

# Lavamatic®

## TI

# Lavamatic®



*Istruzioni per l'uso e la manutenzione* IT

*Instruction manual* EN

*Gebrauchs- und Wartungsanleitungen* DE

*Instructions d'utilisation et d'entretien* FR

*Instrucciones de uso y mantenimiento* ES

*Instruções de uso e manutenção* PT

*Aanwijzingen voor gebruik en onderhoud* NL

*Οδηγίες χρήσης και συντήρησης* GR

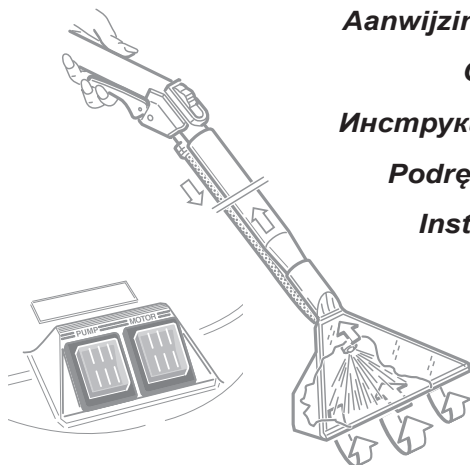
*Инструкции по использованию и уходу* RU

*Podręcznik użytkowania i konserwacji* PL

*Instrucțiuni de folosire și întreținere* RO

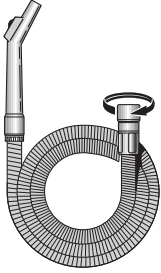
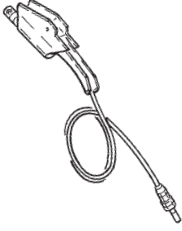

*Használati utasítás* HU

*تعليمات الاستعمال والصيانة* AR

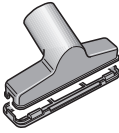
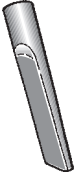
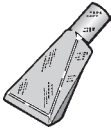


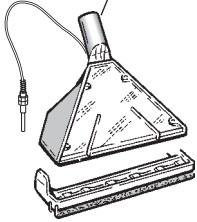
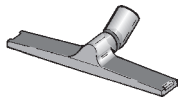


ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES -  
 ACCESORIOS - ACESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - EXARTHΜΑΤΑ -  
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - AKCESORIA - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK - قطع مكملة

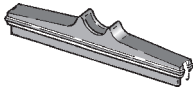
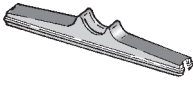
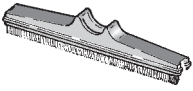

Ø36 mm		Lavamatic	Lavamatic Π
 <p data-bbox="163 696 324 722"><b>Cod. 01 301B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tubo flessibile completo di impugnatura ergonomica</li> <li>- Swivel hose with ergonomic handgrip</li> <li>- Schlauch komplett mit ergonomischem Griffn</li> <li>- Tube flexible avec poignée ergonomique</li> <li>- Tubo flexible dotado de empuñadura ergonómica</li> <li>- Tubo flexível equipado com cabo ergonómico</li> <li>- Slang compleet met ergonomische handgreep</li> <li>- Ελαστικός σωλήνας με εργονομική λαβή</li> <li>- Гибкая труба с эргономичной рукояткой</li> <li>- Rura giętka z ergonomicznym uchwytem</li> <li>- Furtun flexibil dotat cu mâner ergonomic</li> <li>- Gégecső ergonomikus fogantyúval</li> </ul> <p data-bbox="558 684 810 713">- أنبوب مرن مع مقبض مريح</p>	●	●
 <p data-bbox="163 1115 324 1140"><b>Cod. 01 335BHN</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gruppo erogatore</li> <li>- Dispenser on flexible hose</li> <li>- Abgabedüse am Schlauch</li> <li>- Distributeur sur le tube flexible</li> <li>- Suministrador del tubo flexible</li> <li>- Saída para o tubo flexível</li> <li>- Spuit aan de slang</li> <li>- Γκρουπ διανεμητή</li> <li>- Распылитель со шлангом</li> <li>- Zespół spryskiwacza</li> <li>- Grup distribuitor</li> <li>- Adagoló egység</li> </ul> <p data-bbox="539 1081 810 1110">- صمام توزيع للأنبوب المرن</p>	●	●
 <p data-bbox="163 1542 324 1567"><b>Cod. 60 258B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prolunghe rigide</li> <li>- Rigid extensions</li> <li>- Starre Verlängerungen</li> <li>- Rallonges rigides</li> <li>- Tubos rígidos de extensión</li> <li>- Extensões rígidas</li> <li>- Verlengpijpen</li> <li>- Ακαμπτη επέκταση</li> <li>- Жесткие удлинители</li> <li>- Przedłużacze sztywne</li> <li>- Prelungitoare rigide</li> <li>- Merev hosszabbító cső</li> </ul> <p data-bbox="588 1508 810 1537">- وصلات تطويل صلبة</p>	●	●

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES -  
 ACCESORIOS - ACESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - EXARTHΜΑΤΑ -  
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - AKCESORIA - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK - قطع مكتملة






Ø36 mm		Lavamatic	Lavamatic Π
 <p><b>Cod. 60 249B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bocchetta per imbottiti con felpa raccogliifili</li> <li>- Upholstery nozzle with thread collector felt</li> <li>- Polsterdüse mit Fadenaufnehmern</li> <li>- Suceur pour canapés avec velours</li> <li>- Boca para acolchados con felpa recoge hilos</li> <li>- Boca para estofados com felpa para recolher fios</li> <li>- Zuigmond voor stofferingen met vilten draadopvang</li> <li>- Στόμιο για φοδραρισμένα υφάσματα με βελούδο για την περισυλλογή ινών</li> <li>- Насадка для мягких изделий с байкой для сбора ниток</li> <li>- Nasadka do zasysania kurzu z tapicerki, wyposazona w plusz do zbierania nitek</li> <li>- Duză colectare fibre, pentru tapițerii din plus</li> <li>- Kárpittisztító szivófej szőszgyűjtő filccel</li> <li>- فوهة للمفروشات مع فرشاة مخملية لتجميع الخيطان</li> </ul>	●	●
 <p><b>Cod. 60 250B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bocchetta a lancia</li> <li>- Crevice tool</li> <li>- Düsenrohransatz</li> <li>- Suceur long</li> <li>- Boquilla chata</li> <li>- Boca de lança</li> <li>- Spleetzuigmond</li> <li>- Στόμιο τύπου δόρατος</li> <li>- Узкая насадка</li> <li>- Dysza zasysania</li> <li>- Duză îngustă</li> <li>- Rés szivófej</li> <li>- فوهة على شكل رمح</li> </ul>	●	●
 <p><b>Cod. 01 330BHN</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bocchetta spruzzaspira piccola</li> <li>- Small spray-suction tool for upholstery</li> <li>- Kleine Saug- und Spritzdüse für Polstermöbel</li> <li>- Suceur petit d'injection - extraction pour canapés</li> <li>- Boca para acolchados con felpa recoge hilos</li> <li>- Boca asperge aspira pequena para estofados</li> <li>- Kleine spuit/zuigmond voor stoffering</li> <li>- Στόμιο ψεκασμού και αναρρόφησης μικρό</li> <li>- Маленькая распыляющая и всасывающая насадка</li> <li>- Mała ssawka do prania i zbierania wody</li> <li>- Duză mică pentru pulverizare-aspirare</li> <li>- Kis permetezőszivófej</li> <li>- فوهة صغيرة للرش و للشفط خاصة بالمفروشات</li> </ul>	●	●

Ø36 mm		Lavamatic	Lavamatic Π
 <p><b>Cod. 01 331BHN</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bocchetta spruzzaspira grande con adattatore per pavimenti duri</li> <li>- Large spray-suction tool with hard floor adapter</li> <li>- Große Saug- und Spritzdüse mit Adapter für Hartböden</li> <li>- Suceur grand d'injection - extraction avec adaptateur pour carrelages</li> <li>- Boquilla grande de atomizado y aspiración con adaptador para pisos rígidos</li> <li>- Boca asperge aspira grande com adaptador para pavimentos rígidos</li> <li>- Grote spuit/zuigmond met aanpasstuk voor harde vloeren</li> <li>- Στόμιο ψεκασμού και αναρρόφησης μεγάλο με προσαρμογέα για σκληρά πατώματα</li> <li>- Большая распыляющая и всасывающая насадка с приставкой для твердого пола</li> <li>- Duża ssawka do prania i zbierania wody z adapterem do podłóg z twardych materiałów</li> <li>- Duză mare pentru pulverizare-aspirare cu adaptor pentru pardoseli dure</li> <li>- Nagy permetezőszívófej kemény padlós adapterrel</li> <li>- فوهة كبيرة للرش و للشفط مع قطعة ملائمة خاصة بالبلاط الصلب</li> </ul>	●	●
 <p><b>Cod. 60 281BON</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Telaio spazzola combinata</li> <li>- Combi brush holder</li> <li>- Rahmengestell für Kombibürste</li> <li>- Châssis pour brosse combinée</li> <li>- Bastidor para cepillo combinado</li> <li>- Quadro para escova combinada</li> <li>- Houder voor gecombineerde borstel</li> <li>- Πλαίσιο συνδυαστικό σκουπάκι</li> <li>- Рама комбинированной щетки</li> <li>- Szczotkotrzymacz kombinowany</li> <li>- Suport perie combinată</li> <li>- Kombinált kefe tartó</li> <li>- قالب الفرشاة الملائمة للتركيب</li> </ul>	●	●

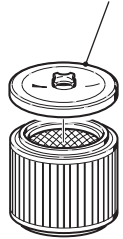

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES -  
 ACCESORIOS - ACESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - EXARTHΜΑΤΑ -  
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - AKCESORIA - ACESORII - KIEGÉSZÍTŐK - قطع مكملة

Ø36 mm		Lavamatic	Lavamatic Π
 <p><b>Cod. 60 278B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Racla per liquidi</li> <li>- Blade nozzle for liquids</li> <li>- Rakel für Flüssigkeiten</li> <li>- Raclette pour liquides</li> <li>- Rasqueta para líquidos</li> <li>- Boquilha de líquidos</li> <li>- Wisser voor vloeistoffen</li> <li>- Συλλέκτης υγρών</li> <li>- Скребок для жидкостей</li> <li>- Wałek gumowy do płynów</li> <li>- Racletă pentru lichide</li> <li>- Folyadék lehúzó</li> </ul> <p>- الوحدة الخاصة بالسوائل</p>	●	●
 <p><b>Cod. 60 280B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inserto per moquette</li> <li>- Carpet nozzle</li> <li>- Einsatz für Teppichböden</li> <li>- Brosse pour moquettes</li> <li>- Cepillo para moquetas</li> <li>- Peça para alfombras</li> <li>- Borstel voor vloerbedekking</li> <li>- Ένθετο για μοκέτες</li> <li>- Вставка для ковровых покрытий</li> <li>- Wkładka do wykładzin</li> <li>- Accesoriu pentru mocheta</li> <li>- Szőnyegpadló betét</li> </ul> <p>- ملحق للسجاد أو الموكيت</p>	●	●
 <p><b>Cod. 60 279B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inserto per pavimenti</li> <li>- Floor nozzle</li> <li>- Einsatz für glatte Fußböden</li> <li>- Insert pour sols</li> <li>- Cepillo para suelos</li> <li>- Acessório para pavimentos</li> <li>- Borstel voor harde vloeren</li> <li>- Στέλεχος για πατώματα</li> <li>- Вставка для пола</li> <li>- Wkładka do podłóg</li> <li>- Accesoriu pentru pardoseli</li> <li>- Kemény padló betét</li> </ul> <p>- ملحق للأرضيات</p>	●	
 <p><b>Cod. 89 055B0X (*)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flacone detergente per pavimenti e moquette</li> <li>- Bottle of detergent for floors and carpets</li> <li>- Flasche Reinigungsmittel für Hart- und Fußböden</li> <li>- Flacon de détergent pour sols et moquettes</li> <li>- Envase de detergente para suelos y moquetas</li> <li>- Frasco de detergente para pavimentos e alcatifas</li> <li>- Flesje met reinigingsmiddel voor vloeren en vaste vloerbedekkingen</li> <li>- Φιαλίδιο απορρυπαντικού για δάπεδα και μοκέτες</li> <li>- Флакон моющего средства для пола и паласа</li> <li>- Butelka płynu do podłóg i wykładzin</li> <li>- Flacon de detergent pentru pardoseli și mochete</li> <li>- Flakonos tisztítószer kövezethez és szőnyegpadlóhoz.</li> </ul> <p>- عبوة منظف الأرضيات والسجاد أو الموكيت</p>	●	

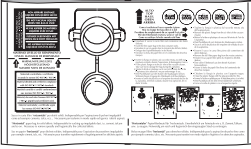


ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES -  
 ACCESORIOS - ACESSÓRIOS - HULPSTUKKEN - EXARTHΜΑΤΑ -  
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - AKCESORIA - ACESORII - KIEGÉSZÍTŐK - قطع مكملة

<p>Ø36 mm</p>			
 <p><b>Cod. 50 319B0N</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ghiera blocca cavo alimentazione elettrica dell'elettro utensile</li> <li>- Power tool cord clamp</li> <li>- Ringmutter zur Befestigung des Stromkabels des Elektrowerkzeugs</li> <li>- Collier de fixation du cordon d'alimentation de l'outillage électrique</li> <li>- Abrazadera de sujeción del cable de alimentación eléctrica del dispositivo eléctrico</li> <li>- Rosca de bloqueio do cabo alimentação eléctrica do utensílio eléctrico</li> <li>- Bevestigingsring elektriciteitskabel van het elektrisch gereedschap</li> <li>- Σφιγκτήρας στήριξης καλωδίου ρεύματος ηλεκτρικού εργαλείου</li> <li>- Кольцо крепления кабеля питания электро инструмента</li> <li>- Pierścień metalowy do blokowania kabla zasilającego sprzęt elektryczny prądem</li> <li>- Dispozitiv de blocare a cablului de alimentare electrica a aparatului</li> <li>- Elektromos berendezés tápvezeték szorító</li> <li>- حلقة تثبيت كبل التغذية الكهربائية للجهاز الكهربائي</li> </ul>		

SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS  
 FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM - FILTERSYSTEMEN - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ  
 ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ - SYSTEMY FILTROWANIA - SISTEME FILTRANTE - SZŰRÉSI RENDSZEREK - نظم الترشيح

<p><b>Cod. 01 400B0N</b></p>  <p><b>Cod. 83 201B0G (*)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elemento filtrante a cartuccia + disco adattatore</li> <li>- Cartridge filter element + adapter disc</li> <li>- Filterpatrone + Passscheibe</li> <li>- Élément filtrant à cartouche + disque adaptateur</li> <li>- Elemento filtrante con cartucho + disco adaptador</li> <li>- Elemento filtrante de cartucho + disco adaptador</li> <li>- Filterpatroon + adaptorschijf</li> <li>- Στοιχείο διήθησης τύπου φυσιγγίου + δίσκος προσαρμογής</li> <li>- Фильтрующий элемент в виде картриджа + переходной диск</li> <li>- Element filtrujący z wkładem + dysk adaptujący</li> <li>- Elemento filtrant cu cartuş + disc adaptor</li> <li>- Szűrőbetét + adapter lemez</li> <li>- عنصر الترشيح بخرطوشة + قرص الملازمة</li> </ul>		<p>In opzione          Optional          Sonderzubehör          En option          Como opcional          Opcional          In optie          Εναλλακτικά          Дополнительно          Opcja          Opcional          Opcióis          اختياري</p>
<p>(*) Codice confezionato - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage - Código del paquete          Código confeção - Code verpakking - Κωδικός συσκευασίας - Код изделия - Kod zestawu - Cod ambalaj          Csomagolás kód - رمز العبوة</p>			

SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS  
 FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM - FILTERSYSTEMEN - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ  
 ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ - SYSTEMY FILTROWANIA - SISTEME FILTRANTE - SZŰRÉSI RENDSZEREK - نظم الترشيح

		Lavamatic	Lavamatic Π
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sacco in carta filtro orizzontale</li> <li>- Horizontal filter paper bag                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Waagrechter Papierfilterbeutel</li> <li>- Sac en papier filtre horizontal</li> <li>- Bolsa de papel filtro horizontal</li> <li>- Saco de papel filtro horizontal</li> <li>- Horizontale papieren filterzak</li> <li>- Σάκος με οριζόντιο διηθητικό χαρτί</li> <li>- Бумажный мешок горизонтального фильтра</li> <li>- Worek z bibuły filtracyjnej</li> </ul> </li> <li>- Sac filtrant orizontal din hârtie</li> <li>- Vízszintes szűrős papír porzsák</li> <li>- كيس ورقي أفقي للتصفية</li> </ul>	●	●
<p><b>Cod. 83 140B0K (*)</b></p>			
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro-mousse</li> <li>- Foam filter for liquid pickup</li> <li>- Schaumstofffilter um Flüssigkeiten anzusaugen</li> <li>- Filtre mousse pour aspiration des liquides</li> <li>- Filtro-mousse para aspirar sustancias líquidas</li> <li>- Filtro/esponja para aspirar substâncias líquidas</li> <li>- Schuimfilter voor het opzuigen van vloeistoffen</li> <li>- Φίλτρο-μousse</li> <li>- Губчатый фильтр</li> <li>- Filtr piankowy</li> <li>- Filtru-spumă</li> <li>- Szivacs szűrő folyadék felszedéséhez</li> <li>- مصفاة - هلامية لشطف المواد السائلة</li> </ul>	●	●
<p><b>Cod. 83 035BHB</b></p>			
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Post-filtro aria in uscita</li> <li>- Exhaust filters</li> <li>- Abluft-nachfilter</li> <li>- Pré-filtre en pp à panier</li> <li>- Postfiltro de salida de aire</li> <li>- Post-filtro ar na saída</li> <li>- Post-afvoerfilters</li> <li>- Μετα-φίλτρα εξερχομενου αερα</li> <li>- Выходные фильтры для воздуха на выходе</li> <li>- Filtry wylotowe powietrza na wyjściu</li> <li>- Post-filtre aer la ieşire</li> <li>- Kimenő levegő szűrők</li> <li>- فلاتر الهواء الإضافية الخارجة</li> </ul>	●	●
<p><b>Cod. 83 021B8X</b></p>			
<p>(*) Codice confezionato - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage - Código del paquete                  Código confeção - Code verpakking - Κωδικός συσκευασίας - Код изделия - Kod zestawu - Cod ambalaj                  Csomagolás kód - رمز العبوة</p>			



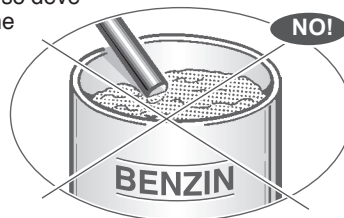
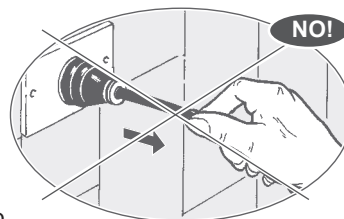
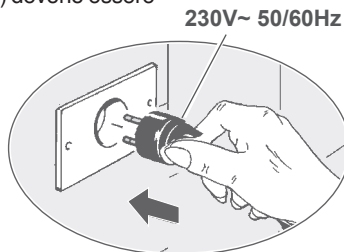


## AVVERTENZE




Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
  - ✓ I componenti dell'imballaggio (cartone, protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
  - ✓ Questo apparecchio non è stato realizzato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o che non abbiano prima letto il presente libretto di istruzioni.
  - ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati.
  - ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
  - ✓ **Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.**
- > > >
- ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
  - ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
  - ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
  - ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
  - ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
  - ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
  - ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
    - con le mani bagnate o umide;
    - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
    - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
  - ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione**
  - ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante
  - ✓ **Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
  - ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
  - ✓ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive.**
  - ✓ **Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.**
  - ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua.
  - ✓ Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.



La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio  
o non conforme alle istruzioni fornite,  
manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

**DATI TECNICI**

- Tensione di alimentazione elettrica	V~	230
- Frequenza	Hz	50/60
- Potenza	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Portata d'aria	m <sup>3</sup> /h ca.	210
- Contenitore realizzato in		
- Capacità del bidone-contenitore	ℓ (nominale)	20
- Depressione massima	kPa ca.	21
- Pressione massima pompa	bar	7
- Potenza pompa	W	48
- Capienza serbatoio soluzione detergente	ℓ	3,0
- Peso apparecchio imballato	Kg ca.	11,0

**A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**▶ **A1 - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE** (fig. "A1" - "A2" - "A3")

- Per liberare l'unità motore sollevare le due cerniere fissate al contenitore (fig. "A1" - "A2").
- Per la chiusura, vedere figura "A3".

▶ **A2 - AVVIAMENTO**

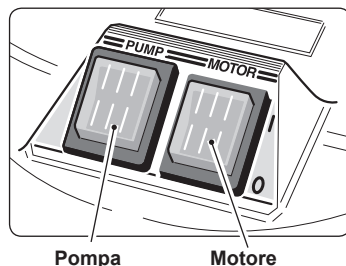
- Interruttore "MOTOR": • posizione ① per l'avviamento dell'apparecchio
- Interruttore "PUMP" : • acceso (verde) per l'avviamento della pompa.



La pompa non deve funzionare in caso di mancanza d'acqua nel serbatoio.



Il funzionamento del motore è indipendente da quello della pompa, per aumentare le performance dell'apparecchio nella funzione "lavaggio ad estrazione".



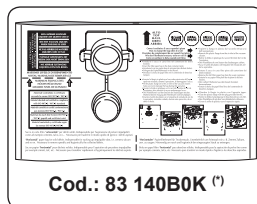
## B - SISTEMI FILTRANTI

### ► B1 - IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE (fig. "B1" - "B2" - "B3")



Utilizzare il sacco raccogli polvere solo con la cartuccia filtro inserita (se disponibile).

- Introdurre il sacco in carta filtro nel contenitore-bidone (fig. "B1").
- Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y) evitando durante l'operazione di danneggiare il sacco (fig. "B2").



(\*) Codice confezione



Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.

- Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i due terzi della capienza (fig. "B3").
- Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve sempre essere sostituito.

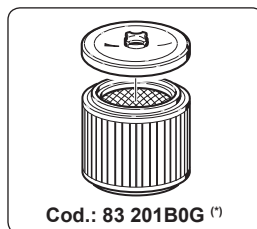


Si consiglia di tenere sempre a disposizione una confezione di sacchi raccogli polvere.

### ► B2 - IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE (fig. "B4" - "B5")

- Modello "Lavamatic" ..... in dotazione
- Modello "Lavamatic TI" ..... in opzione

- Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c) (fig. "B4").
- Inserire il disco adattatore in plastica (a) sull'elemento filtrante (b) (fig. "B5").
- L'impiego dell'elemento filtrante é particolarmente consigliato per polveri o detriti solidi e può essere utilizzato insieme al sacco raccogli polvere che, oltre ad evitarne l'intasamento, offre il vantaggio di trasferire in modo rapido ed igienico i materiali aspirati.



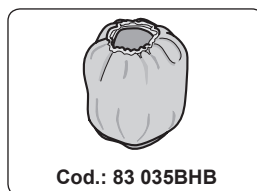
(\*) Codice confezione



Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.

### ► B3 - IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE (fig. "B6")

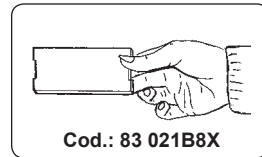
- Per aspirare sostanze liquide e per lavare ad estrazione, sganciare l'unità motore e togliere l'elemento filtrante (se presente).
- Applicare il filtro-mousse sul supporto motore (c) (fig. "B6").



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - POST-FILTRI ARIA IN USCITA** (fig. "B7")

- I post-filtri elettrostatici migliorano le "performance" di filtrazione dell'apparecchio. Si consiglia la sostituzione ogni due mesi circa.



## **C - IMPIEGO DELL'APPARECCHIO**

► **C1 - COME ASPIRAPOLVERE**



Applicare l'elemento filtrante (se disponibile).

- Sganciare l'unità motore ed asportare il serbatoio interno (s) (fig. "C1").
- Inserire il tubo di aspirazione della miscela detergente nell'apposita sede situata nel supporto motore (fig. "C2").



Durante l'utilizzo come aspirapolvere l'interruttore luminoso "PUMP" (verde) DEVE essere spento.



*Per un buon rendimento dell'apparecchio, è importante mantenere sempre pulito l'elemento filtrante (se utilizzato).  
Se ne consiglia la sostituzione dopo circa 100 ore di utilizzo.*

► **C2 - COME ASPIRALIQUIDI**



Togliere sempre l'elemento filtrante (se disponibile) e il sacco in carta filtro, se presente.  
Utilizzare il filtro-mousse (fig. "B6").



Durante l'utilizzo come aspiraliquidi l'interruttore luminoso "PUMP" (verde) DEVE essere spento.

- Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dal galleggiante di sicurezza. L'utente viene avvertito dall'incremento del numero di giri del motore e dall'assenza di aspirazione. Fermare immediatamente l'apparecchio e svuotare il contenitore-bidone.

► **C3 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI** (fig. "C3")

- Non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

## ► C4 - COME LAVAPAVIMENTI

- Prima di lavare i pavimenti, aspirarli in superficie.
- Vuotare il contenitore-bidone.
- Togliere l'elemento filtrante (se disponibile) ed operare come descritto nel capitolo "D" - Lavaggio ad estrazione.

## **D - LAVAGGIO AD ESTRAZIONE**

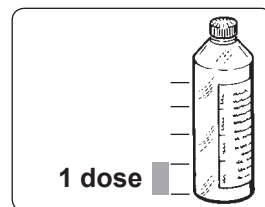


**Togliere sempre l'elemento filtrante (se disponibile) e il sacco in carta filtro, se presente.  
Utilizzare il filtro-mousse (fig. "B6").**

### ► D1 - PREPARAZIONE

#### **Dosaggio**

- Versare nel serbatoio "1 dose" di shampoo.
- Immettere acqua nel serbatoio sino a raggiungere il livello massimo "**MAX**" di capienza indicato (fig. "D1a").
- Aumentare la quantità di detergente se la superficie da lavare è molto sporca.
- Inserire il serbatoio nel contenitore-bidone (fig. "D1b").
- Infilare nel foro del serbatoio (s) il tubo di aspirazione (i) della miscela detergente (fig. "D2").



### ► D2 - MONTAGGIO DEL GRUPPO EROGATORE

- Allentare il pomello (p) (fig. "D3").
- Inserire sull'impugnatura ergonomica (9) il gruppo erogatore (e) incastrandolo nelle guide laterali (h) (fig. "D4").
- Avvitare a fondo il pomello (p) (fig. "D5").

### ► D3 - MONTAGGIO DELLE TUBAZIONI

- Applicare al flessibile (14) tramite le apposite ghiere (15) il tubo di condotta del liquido detergente (16) (fig. "D6a").
- Inserire l'innesto rapido (maschio) "4" nell'attacco rapido (femmina) "5" (fig. "D6b").
- Per disinsierirlo premere l'anello frontale (6) (fig. "D6c").
- Successivamente innestare gli accessori e il tubo di condotta del liquido detergente e precisamente:
  - 1- il manicotto (7) del tubo flessibile nel raccordo entrata aria (8) (fig. "D7a").
  - 2- l'impugnatura ergonomica (9) nelle prolunghe rigide (10) (fig. "D7b").
  - 3- le prolunghe rigide (10) nella bocchetta spruzzaspira (11) (fig. "D7c").
  - 4- il tubo della miscela detergente (12) (assemblato sulla bocchetta "11") nel gruppo erogatore (13) montato in precedenza, sull'impugnatura ergonomica (9) (fig. "D7d").

## E - COME OPERARE PER IL LAVAGGIO DI ....

### ► E1 - SUPERFICI TESSILI (fig. "E1")

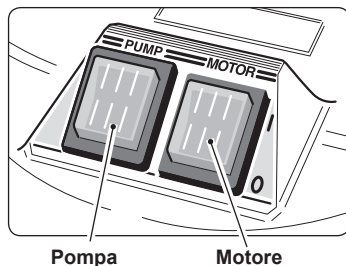


Accertarsi che i tessuti o le superfici da trattare siano idonee. L'utilizzo di detersivi non consigliati dal produttore, solleva quest'ultimo da qualsiasi responsabilità per eventuali danni arrecati a tappeti, moquette, etc.

- Avviare il motore e la pompa.
- Erogare la soluzione detergente premendo la leva (1) (fig. "E1") quindi tirare la bocchetta spruzzaspira (2) verso di Voi (fig. "E2").



*In condizioni di sporco persistente (macchie, aloni, etc.) avviare solo la pompa ed erogare la soluzione detergente; quindi procedere con l'aspirazione.*



- Ripetere successivamente l'operazione senza erogare la soluzione detergente per asciugare la superficie trattata.

### ► E2 - PAVIMENTI RIGIDI (fig. "E3")

- Applicare alla bocchetta spruzzaspira grande (3) l'adattatore (4) munito di racla in gomma e strip in setola.
- Procedere come indicato per il lavaggio delle superfici tessili (paragrafo "E1").

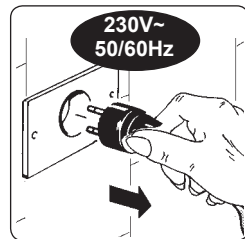
### ► E3 - TAPPEZZERIE / IMBOTTITI / ECC. (fig. "E4")

- Per lavare poltrone, interni d'auto, etc. (fig. "E4") innestare la bocchetta spruzzaspira piccola (17) direttamente nell'impugnatura ergonomica (9) (fig. "E5").
- Procedere come indicato per il lavaggio delle superfici tessili (paragrafo "E1").

## F - MANUTENZIONE



Prima di compiere qualunque manutenzione, (pulizia o sostituzione) del sistema filtrante, togliere sempre la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



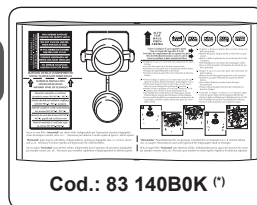
## ► F1 - SOSTITUZIONE SACCO RACCOGLIPOLVERE

(fig. "F1" - "F2" - "F3")



**Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve essere sempre sostituito.**

- Rimuovere la flangia in plastica (x) dal raccordo entrata aria (y) (fig. "F1").
- Estrarre il sacco in carta filtro (fig. "F2").
- Chiudere la flangia con l'apposito tappo (fig. "F3")



Cod.: 83 140B0K (\*)

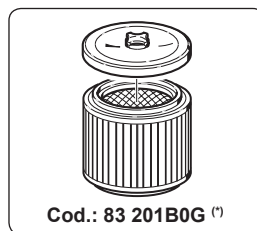
(\*) Codice confezione

## ► F2 - ELEMENTO FILTRANTE

(fig. "F4" - "F5" - "F6")

- Modello "Lavamatic" .....: in dotazione
- Modello "Lavamatic TI" .....: in opzione

- Rimuovere l'elemento filtrante (b) dal supporto motore (c) (fig. "F4a").
- Pulire frequentemente l'elemento filtrante (b) con un pennello a setole morbide (fig. "F4b").
- Per pulire a fondo l'elemento filtrante indirizzare un getto d'acqua dall'interno verso l'esterno (fig. "F5").
- Prima di riapplicare l'elemento filtrante assicurarsi che sia ben asciutto.
- Se consunto, strappato oppure bucato, sostituire il **solo** elemento filtrante.



Cod.: 83 201B0G (\*)

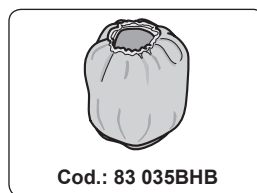
(\*) Codice confezione



**Quando l'elemento filtrante è bagnato maneggiarlo con cura ed evitare getti d'acqua diretti o manovre che lo possono danneggiare (fig. "F6").**

## ► F3 - FILTRO-MOUSSE (fig. "F7")

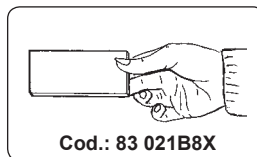
- Lavare il filtro mousse con acqua **SENZA** utilizzare detersivi.
- Sostituirlo se consunto o strappato.



Cod.: 83 035BHB

## ► F4 - POST-FILTRI ARIA IN USCITA (fig. "F8")

- Sostituire ogni due mesi circa i post-filtri elettrostatici (19).
- Per sganciare i coperchi a griglia (18) vedere figura "F8".



Cod.: 83 021B8X

► **F5 - PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE**

- Controllare la quantità dei materiali aspirati, specie se usato per materiali voluminosi.
- Si consiglia di vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio come aspiraliquidi, vuotare il contenitore ed asciugarlo unitamente agli accessori per evitare incrostazioni.

**Pulizia filtro miscela detergente e bocchetta spruzzaspira (fig. "F9" - "F10")**

- Al termine di ogni lavaggio verificare che il filtro (f) posto sul tubo di aspirazione della miscela detergente non sia intasato; nel caso, toglierlo e risciacquarlo sotto un getto di acqua corrente (fig. "F9").
- Se all'interno della bocchetta spruzzaspira (r) si depositasse dello sporco, pulirla togliendo la parte superiore trasparente (t) (fig. "F10").

► **F6 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

- Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"**

Il costruttore **dichiara** che  
gli aspirapolvere/aspiraliquidi  
con pompa per il lavaggio ad estrazione di superfici ed imbottiti

Modelli:

- Lavamatic      Type GSW 5  
- Lavamatic TI    Type GSW 5

sono fabbricati in serie e  
**conformi alle seguenti Direttive Europee:**

2004/108/CE 2006/95/CE


La conformità è avvalorata dalla rispondenza alle seguenti normative  
o documenti standardizzati:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Questa dichiarazione è stata redatta nel mese di Luglio del 2013



## AVETE DELLE DIFFICOLTA' ?

EFFETTI	CAUSE	RIMEDI
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio non si avvia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mancanza di corrente.</li> <li>Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare la presa di corrente.</li> <li>Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco CAT allegato).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La polvere esce dai coperchi a griglia.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Post-filtri sporchi.</li> <li>Sacco raccogliopolvere saturo o strappato.</li> <li>Elemento filtrante a cartuccia saturo e consunto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituirli.</li> <li>Sostituirlo.</li> <li>Sostituire il solo elemento filtrante.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuzione di rendimento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenitore-bidone troppo pieno.</li> <li>Sacco raccogliopolvere saturo o strappato.</li> <li>Elemento filtrante a cartuccia saturo e consunto.</li> <li>Tubi o accessori otturati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il contenitore-bidone.</li> <li>Sostituirlo.</li> <li>Sostituire il solo elemento filtrante.</li> <li>Controllare il tubo flessibile o gli accessori.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenitore-bidone troppo pieno.</li> <li>Sacco raccogliopolvere saturo o strappato.</li> <li>Elemento filtrante a cartuccia saturo e consunto.</li> <li>Tubi o accessori otturati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il contenitore-bidone.</li> <li>Sostituirlo.</li> <li>Sostituire il solo elemento filtrante.</li> <li>Controllare e pulire all'interno il tubo flessibile o gli accessori.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il getto della soluzione acqua/detergente non è uniforme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il filtro posto sul tubo di aspirazione della miscela detergente è intasato.</li> <li>L'ugello posto sulla bocchetta spruzzaspira è intasato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Levare il filtro e risciacquarlo sotto un getto di acqua corrente.</li> <li>Smontare e pulire l'ugello immergendolo in un bicchiere contenente aceto o una soluzione anticalcare (fig. "G1").</li> </ul>



Ai sensi dell' articolo 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito [www.apirae.it](http://www.apirae.it)). L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

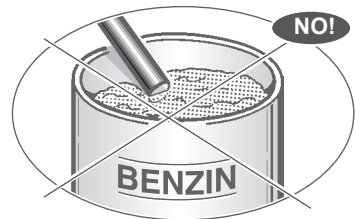
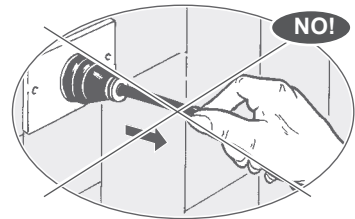
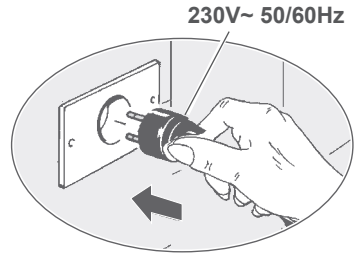


## WARNINGS



Please save this manual for future reference.

- ✓ Electrical appliances are not toys. Use and store the vacuum out of reach of children.
- ✓ All packaging (cardboard box, PSE protections, etc.) must be kept out of reach of children.
- ✓ This appliance is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or that have not first read this instructions manual.
- ✓ This appliance has been designed to operate only with alternating current. Before use, always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- ✓ **ONLY plug this appliance into power sockets with a minimum rating of 10A.**
- ✓ **Do not remove the plug from the socket by pulling on the power cord.** > > >
- ✓ Make sure that the power supply is equipped with a differential circuit-breaker.
- ✓ Unwind the power cord completely before turning on the appliance.
- ✓ Only use an extension cord in perfect condition.  
Make sure that the section is suitable for the power of the appliance.
- ✓ Do not pull the power cord around sharp edges and avoid pinching or crushing it.
- ✓ Never leave the appliance running unattended.
- ✓ Never leave the appliance where it could be damaged by the weather (rain, cold, sun, etc.).
- ✓ Never use the appliance:
  - with damp or wet hands;
  - if it has been dropped, if visibly damaged, or does not seem to be working correctly;
  - if the power plug or cord are defective.
- ✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before cleaning or servicing it in any way.**
- ✓ Repairs, if necessary, should be carried out only by qualified professionals using original spare parts from the manufacturer.  
**Attempting to repair the appliance yourself can be extremely dangerous.**
- ✓ In compliance with current regulations, end-of-life appliances must be rendered useless by cutting off the power cord before disposal.
- ✓ **Do not use the appliance to vacuum flammable, explosive, or corrosive substances.**
- ✓ **Do not use the appliance in environments filled with fumes.**
- ✓ Use only water to clean the appliance.
- ✓ Do not use trichloroethylene, solvents, or abrasive detergents.



The manufacturer will accept no responsibility for damage that may occur due to improper use, failure to follow the instructions in this manual, modifications, or poor maintenance.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply voltage	V~	230
- Frequency	Hz	50/60
- Power rating	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Max. airflow	m <sup>3</sup> /h approx.	210
- Drum made of		
- Rated drum capacity	ℓ (nominal)	20
- Max. suction pressure	kPa approx.	21
- Max. pump pressure	bar	7
- Pump power	W	48
- Detergent solution tank volume	ℓ	3,0
- Weight of packed appliance	Kg approx.	11,0

## A - USE OF THE APPLIANCE

### ► A1 - HOW TO RELEASE THE MOTOR UNIT (fig. "A1" - "A2" - "A3")

- To free the motor unit, pull the top part of the hinges outwards (fig. "A1" - "A2").
- Check out fig. "A3" for closing.

### ► A2 - START

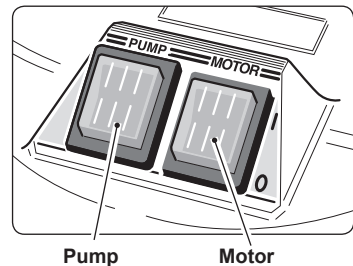
- "MOTOR" switch:                      • position ① to turn on the appliance.
- "PUMP" switch:                      • on (green) to start pump.



Never switch on the pump if there is no water in the container.



The motor works independently from the pump to improve performance of the appliance in the "extraction wash" function.



Pump

Motor

## B - FILTERING SYSTEM

### ► B1 - USE OF THE DUST BAG

(fig. "B1" - "B2" - "B3")



**Only use the dust bag with the filter cartridge inserted (if available).**

- Push the filter paper bag into the dust drum container (fig."B1").
- Fit the plastic flange (x) into the dust collector air intake (y) making sure not to damage the bag in the process (fig."B2").

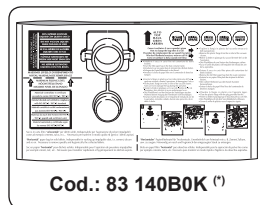


**Do not use the bag to vacuum sharp or wet materials.**

- Replace the bag once two thirds of its vacuum capacity has been reached (fig."B3").
- The bag must never be reused but should always be replaced.



*It is advisable to keep a spare box of dust bags.*



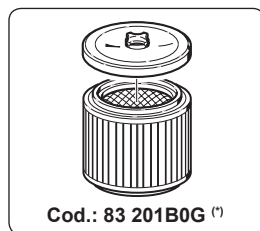
**Cod.: 83 140B0K (\*)**

(\*) Pack code

### ► B2 - USING THE FILTER (fig. "B4" - "B5")

- Model "Lavamatic" .....: supplied
- Model "Lavamatic TI" .....: optional

- Place the filter (b) on the motor housing (c) (fig. "B4").
- Fit the plastic adapter disk (a) onto the filter (b) (fig. "B5").



**Cod.: 83 201B0G (\*)**

(\*) Pack code

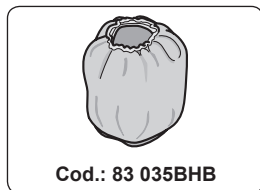


**Do not use for sharp or damp materials.**

### ► B3 - USING THE FOAM FILTER

(fig. "B6")

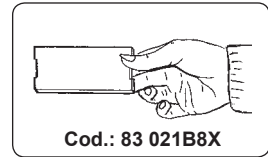
- To vacuum liquid substances and for extraction washing, unhook the motor unit and remove the filter element (if available).
- Fit the foam filter onto the motor support (c) (fig. "B6").



**Cod.: 83 035BHB**

► **B4 - EXHAUST FILTERS** (fig. "B7")

- The electrostatic exhaust filters improve the appliance's filtering "performance". It is recommended to replace it about every two months.



## **C - USING THE APPLIANCE**

► **C1 - AS A VACUUM CLEANER**



**Fit the filter element (if available)!**

- Release the motor and remove the inner container (s) (fig "C1").
- Insert the detergent mixture suction hose in its seat on the motor support (fig. "C2").



The green "PUMP" light **MUST** be off during use.



*The filter element must be kept clean at all times for the appliance to work well.*

*We recommend replacing it after about 100 hours' use.*

► **C2 - AS WET VACUUM CLEANER**



**Always remove the filter element (if available) and the paper filter bag (if present)!**  
Use the foam filter (Fig. "B6").



The green "PUMP" light **MUST** be off during use.

- When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically shut off by the safety float. The user is alerted by the increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction. Switch off the appliance immediately and empty the drum.

► **C3 - TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID** (fig. "C3")

- To ensure partial air flow make sure the crevice tool is not completely submerged.

## ► C4 - TO WASH FLOORS

- Vacuum floors before washing.
- Vuotare il contenitore-bidone.
- Remove the filter element (if available) and operate as described in section "D" - Extraction cleaning.

## D - EXTRACTION WASHING

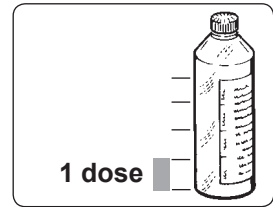


Always remove the filter element (if available) and the paper filter bag (if present)!  
Use the foam filter (Fig. "B6").

### ► D1 - PREPARING THE APPLIANCE

#### Dosage

- Pour "1" dose of shampoo in the tank.
- Fill container with water up to the "**MAX**" level indicated (fig. "D1a").
- Increase the quantity of detergent if the surface to be cleaned is very dirty.
- Insert the container into the drum (fig. "D1b").
- Insert the detergent mixture suction hose (i) in the hole in the tank (s) (Fig. "D2").



### ► D2 - ASSEMBLING THE DISPENSER UNIT

- Unscrew the knob (p) (fig. "D3").
- Fit the dispenser unit (e) on the ergonomic grip (9) and lock it into place in the side guides (h) (fig. "D4").
- Screw the knob (p) back in tightly (fig. "D5").

### ► D3 - ASSEMBLING THE HOSES

- Use the clamps (15) to run the liquid detergent hose (16) along the flexible hose (14) (fig. "D6a").
- Plug the male rapid fitting attachment (4) into the female rapid fitting attachment (5) (fig. "D6b").
- Press the front ring (6) to release it (fig. "D6c").
- Then attach the accessories and the detergent liquid feed tube, more precisely:
  - 1- the end (7) of the flexible hose into the air inlet (8) (fig. "D7a").
  - 2- the ergonomic grip (9) into the extension wands (10) (fig. "D7b").
  - 3- the extension wands (10) into the spray extraction nozzle (11) (fig. "D7c").
  - 4- the detergent solution hose (12) (attached to the nozzle "11") into the dispenser unit (13) already attached to the ergonomic grip (9) (fig. "D7d").

## E - HOW TO WASH.....

### ► E1 - FABRICS (fig. "E1")



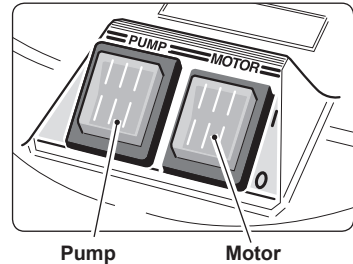
Make sure this appliance can be used to clean the fabrics or surfaces. The manufacturer declines all responsibility for damage to rugs, carpets etc... if manufacturer-recommended detergents have not been used.

- Switch on motor and pump.
- Press lever (1) (fig."E1") to dispense detergent solution, then pull the spray extraction nozzle (2) towards you (fig. "E2").



*If dirt, marks and stains persist switch on the pump only and add more detergent, then vacuum.*

- Repeat the operation without adding detergent to dry the surface cleaned.



### ► E2 - HARD FLOORS (fig. "E3")

- Attach adaptor (4) fitted with rubber squeegee tool and strip brush to spray extraction nozzle (3).
- Continue as for washing fabric surfaces (paragraph E1).

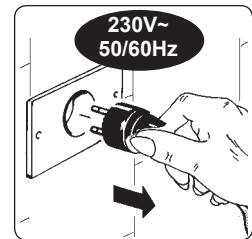
### ► E3 - WALLPAPER / UPHOLSTERY ETC. (fig. "E4")

- Attach the upholstery spray extraction nozzle (17) directly onto the ergonomic grip (9) (fig "E5") to wash sofas, car interior etc... (fig "E4")
- Continue as for washing fabric surfaces (paragraph "E1").

## F - MAINTENANCE



Always unplug the power supply before carrying out any maintenance (cleaning or replacement) on the filter.



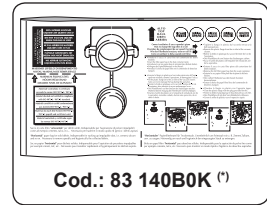
► **F1 - REPLACING DUST BAG**

(fig. "F1" - "F2" - "F3")



**The bag should not be reused, always replace the used bag with a new one.**

- Remove the plastic flange (x) from the air inlet connection (y) (fig "F1").
- Take out the paper filter bag (fig "F2")
- Close the flange with the cap provided (fig "F3").



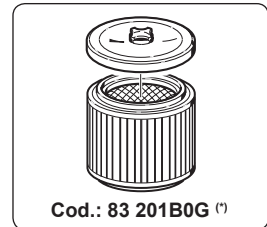
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Pack code

► **F2 - FILTER (fig. "F4" - "F5" - "F6")**

- Model "Lavamatic" .....: supplied
- Model "Lavamatic TI" .....: optional

- Remove the filter (b) from the motor support (c) (fig. "F4a").
- Clean the filter (b) frequently with a soft-bristled brush (fig. "F4b").
- To clean the filter thoroughly, flush with water from the inside out (fig. "F5").
- Before replacing the cartridge filter make sure it is completely dry.
- If worn, torn or pierced, replace only the filter element.



Cod.: 83 201B0G (\*)

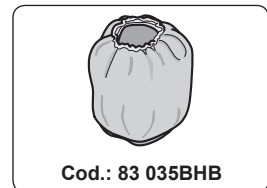
(\*) Pack code



**When the filter is wet handle with care; do not directly spray water or do anything else that may damage it (fig. "F6").**

► **F3 - FOAM FILTER (fig. "F7")**

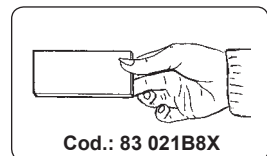
- Rinse the foam filter with water. **DO NOT** use detergent.
- Replace if worn or damaged.



Cod.: 83 035BHB

► **F4 - EXHAUST FILTERS (fig. "F8")**

- Replace the electrostatic post-filters about every two months (19).
- To release the grill covers (18) see Figure "F8".



Cod.: 83 021B8X



## ► F5 - CLEANING THE DRUM

- Check the amount of debris vacuumed particularly if used for voluminous materials.
- We recommend emptying the drum when it is half full.
- After using the appliance as a wet vacuum, empty the drum and dry it and the attachments to prevent caking.

### Cleaning the detergent filter and the spray-suction tool

(Fig. "F9"- "F10")

- After washing check that the filter (f) situated on the detergent solution suction hose is not blocked; if it is, remove it and flush with running water (fig. "F9").
- If dirt is deposited inside the spray extraction nozzle (r), remove the transparent part on the top (t) to clean it (fig. "F10").

## ► F6 - REPLACING THE POWER CORD

- Contact an authorised service centre (see list attached) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.

### "EC" DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer **declares** that  
the vacuum cleaners/liquid  
vacuum cleaners for extraction cleaning of surfaces and upholstery

Models:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5

are standard products and  
**in conformity with the following European Directives:**


2004/108/EC 2006/95/EC

and furthermore are manufactured in conformity with the following standards  
or standardised documents:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

This declaration was drawn up in July 2013

## DIFFICULTIES?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
<ul style="list-style-type: none"> <li>The appliance won't start.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No power.</li> <li>Defective power cord, switches or motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check that the power supply is on.</li> <li>Contact your technical service centre (see attached CAT list).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dust is blowing out of the safety grills .</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dirty filters.</li> <li>Dust collection bag full or torn.</li> <li>Cartridge filter element saturated or worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace them.</li> <li>Replace it.</li> <li>Replace only the filter element.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduced efficiency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drum is overfull.</li> <li>Dust collection bag full or torn.</li> <li>Cartridge filter element saturated or worn.</li> <li>Clogged tube or attachments.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the drum container.</li> <li>Replace it.</li> <li>Replace only the filter element.</li> <li>Check the hose or attachments.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The rpm rate of the motor is noticeably higher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drum is overfull.</li> <li>Dust collection bag full or torn.</li> <li>Cartridge filter element saturated or worn.</li> <li>Clogged tube or attachments.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the drum container.</li> <li>Replace it.</li> <li>Replace only the filter element.</li> <li>Check the hose or attachments.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The water/detergent solution is not spraying evenly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The filter on the detergent solution suction hose is clogged.</li> <li>The spray extraction nozzle is clogged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the filter from the tube and rinse it under running water.</li> <li>Disassemble and clean the nozzle by submerging it in a glass containing vinegar or limescale remover (fig. "G1").</li> </ul>

For EU countries only



Do not dispose of electrical appliances with household waste!

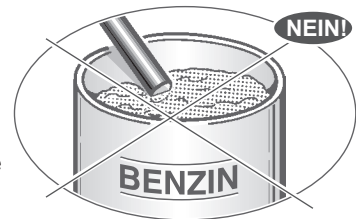
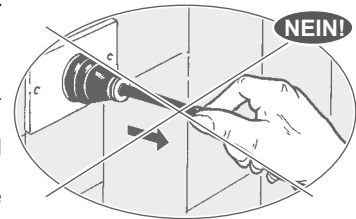
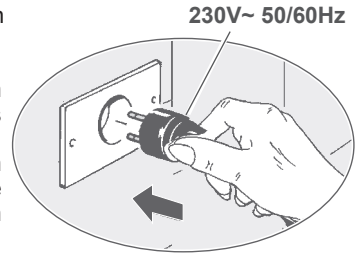
In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their lifecycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## ⚠ SICHERHEITSHINWEISE ⚠



Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- ✓ Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- ✓ Das Verpackungsmaterial (Karton, Schutzteile aus PSE, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ✓ Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, verminderter Wahrnehmung, oder ohne das Handbuch vorher gelesen zu haben, bedient werden.
- ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.**
- ✓ **Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** > > >
- ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- ✓ Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- ✓ Es dürfen nur Verlängerungskabel verwendet werden, die sich in einem einwandfreien Zustand befinden; sicherstellen, dass der Querschnitt für die Geräteleistung geeignet ist.
- ✓ Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- ✓ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- ✓ Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- ✓ Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
  - mit feuchten oder nassen Händen;
  - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
  - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind.
- ✓ **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.**
- ✓ Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen. **Selbstständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein.**
- ✓ Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Vor der Entsorgung das Stromkabel durchschneiden.
- ✓ **Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen.**
- ✓ **Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.**
- ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen.
- ✓ Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.

## TECHNISCHE DATEN

- Elektrische Spannungsversorgung	V~	230
- Frequenz	Hz	50/60
- Leistung	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Luftfördermenge	m <sup>3</sup> /h zirka	210
- Behälter realisiert in		
- Fassungsvermögen des Schmutzbehälters	ℓ (nominal)	20
- Maximaler Unterdruck	kPa zirka	21
- Höchstdruck Pumpe	bar	7
- Pumpenleistung	W	48
- Fassungsvermögen des Behälters der Reinigungsmittellösung	ℓ	3,0
- Gewicht des verpackten Geräts	Kg zirka	11,0

## A - VERWENDUNG DES GERÄTS

### ► A1 - ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS (abb. „A1“ - „A2“ - „A3“)

- Zum Loslösen der Motoreinheit, die obere Seite der Scharniere nach außen ziehen (abb. „A1“ - „A2“).
- Zum Schließen, siehe Abbildung „A3“.

### ► A2 - STARTEN

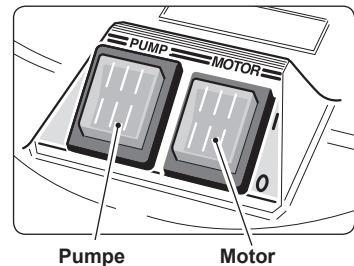
- Schalter „MOTOR“: • stellung ① zum Starten des Geräts.
- Schalter „PUMP“: • ein (grün) zum Starten der Pumpe.



Wenn kein Wasser im Behälter ist, darf die Pumpe nicht betrieben werden.



Der Motor läuft unabhängig von der Pumpe, damit die Leistung des Geräts bei der Sprühextraktion erhöht werden.



## B - FILTERSYSTEME

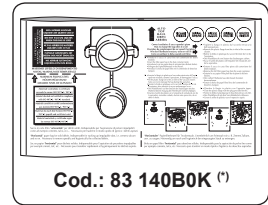
### ► B1 - VERWENDUNG DER PAPIERFILTERTÜTE

(abb. „B1“ - „B2“ - „B3“)



**Den Staubbeutel nur mit eingesetztem Filterelement verwenden (sofern vorhanden) immer entfernen!**

- Die Papierfiltertüte in den Schmutzbehälter einsetzen (abb. „B1“).
- Den Kunststoffflansch (x) in die Lufteintrittsöffnung (y) einsetzen und dabei darauf achten, dass die Filtertüte nicht beschädigt wird (abb. „B2“).



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Bestellnummer der Verpackung



**Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.**

- Sobald das angesaugte Material den Beutel bis zwei Drittel gefüllt hat, den Beutel austauschen (abb. „B3“).
- Die Papierfiltertüte darf nicht wieder verwendet werden, sondern ist immer auszuwechseln.



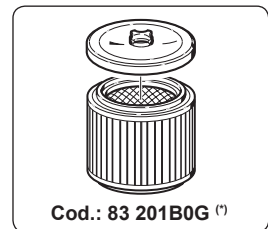
*Es empfiehlt sich, immer eine Packung Staubbeutel als Reserve bereit zu halten.*

### ► B2 - VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS

(abb. „B4“ - „B5“)

- Modell „Lavamatic“ .....: geliefert
- Modell „Lavamatic TI“ .....: sonderzubehör

- Das Filterelement (b) auf den Motoraufsatz (c) aufsetzen (abb. „B4“).
- Die Passscheibe aus Kunststoff (a) auf das Filterelement (b) aufsetzen (abb. „B5“).
- Die Verwendung des Filterelements empfiehlt sich insbesondere zum Aufsaugen von Staub oder Feststoffen. Das Filterelement kann zusammen mit der Papierfiltertüte verwendet werden. Auf diese Weise wird sowohl die Verstopfung des Filterelements verhindert, als auch der Vorteil gegeben, den aufgesaugten Schmutz schnell und hygienisch zu entfernen.



Cod.: 83 201B0G (\*)

(\*) Bestellnummer der Verpackung



**Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.**

### ► B3 - VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS (abb. „B6“)

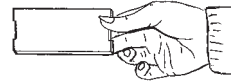
- Zum Aufsaugen von Flüssigkeiten und Waschen von Flächen durch Absaugung die Motoreinheit ausklinken und das Filterelement entfernen (sofern vorhanden).
- Das Schaumstofffilters auf den Motoraufsatz (c) aufsetzen (abb. „B6“).



Cod.: 83 035BHB

### ► B4 - ABLUFT-NACHFILTER (abb. „B7“)

- Elektrostatische Nachfilter „optimieren“ die Filterleistungen des Geräts. Der Wechsel wird ca. alle zwei Monate empfohlen.



Cod.: 83 021B8X

## C - VERWENDUNG DES GERÄTS

### ► C1 - TROCKENSAUGBETRIEB



**Das Filterelement einsetzen (wenn vorgesehen)!**

- Den Motorblock loslösen und den inneren Behälter abnehmen (s) (abb. „C1“).
- Den Schlauch, über den das Reinigungsgemisch angesaugt wird, in den Anschluss auf der Motorhalterung stecken (abb. „C2“).



**Während des Betriebs muss die Kontrollleuchte „PUMP“ (grün) IMMER erloschen sein.**



**Für eine gute Leistung des Geräts muss der Patronenfilter immer sauber gehalten werden.  
Alle 100 Betriebsstunden auswechseln.**

### ► C2 - NASSSAUGBETRIEB



**Das Filterelement (wenn vorgesehen) und den Papierfilterbeutel (sofern vorhanden) immer entfernen!  
Den Schaumstofffilter verwenden (Abb. „B6“).**



**Während des Betriebs muss die Kontrollleuchte PUMP (grün) IMMER erloschen sein.**

- Wenn die aufgesaugten Flüssigkeiten im Behälter den zulässigen Höchstfüllstand erreicht haben, wird die Ansaugung automatisch durch den Sicherheitsschwimmer unterbrochen. Warnzeichen für den Benutzer sind die Erhöhung der Drehzahl des Motors und die ausbleibende Saugfunktion. Das Gerät unverzüglich abschalten und den Behälter entleeren.

### ► C3 - AUFGAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN (abb. „C3“)

- Die Fugendüse nicht vollständig eintauchen, um die teilweise Luftzufuhr zu gewährleisten.

### ► C4 - SPRÜHEXTRAKTIONSVERFAHREN

- Vor dem Reinigen die Böden absaugen.
- Den Behälter entleeren.
- Das Filterelement (wenn vorgesehen) entfernen und laut Anleitung im Kapitel „D“ - Waschen durch Absaugung - vorgehen.

## D - SPRÜHEXTRAKTIONSVERFAHREN

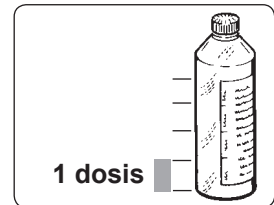


**Das Filterelement (wenn vorgesehen) und den Papierfilterbeutel (sofern vorhanden) immer entfernen!  
Den Schaumstofffilter verwenden (Abb. „B6“).**

### ► D1 - VORBEREITUNG DES GERÄTS

#### Dosierung

- In den Tank eine „1 fache“ Dosis Shampoo gießen.
- Wasser bis zum maximalen Füllstand (**MAX**) in den Behälter einfüllen (abb. „D1a“).
- Mehr Reinigungsmittel verwenden, wenn die zu reinigende Fläche stark verschmutzt ist.
- Den Innenbehälter in den Behälter einsetzen (abb. „D1b“).
- Den Ansaugschlauch (i) der Reinigungslösung in die Öffnung im Behälter (s) stecken (Abb. „D2“).



### ► D2 - MONTAGE DES SPRÜHAGGREGATS

- Den Drehknopf (p) lockern (abb. „D3“).
- Die Ausgabeeinheit (e) in den ergonomischen Griff (9) stecken und in den seitlichen Führungen (h) einrasten (abb. „D4“).
- Den Drehknopf (p) festziehen (abb. „D5“).

### ► D3 - MONTAGE DER LEITUNGEN

- Die Reinigungsmittelleitung (16) mit den entsprechenden Ringklemmen (15) am Schlauch festklemmen (14) (abb. „D6a“).
- Den Schnellstecker (4) in den Anschluss (5) einsetzen (abb. „D6b“).
- Zum Lösen den Frontring (6) drücken (abb. „D6c“).
- Anschließend die Zubehörteile und den Schlauch der Reinigungsflüssigkeit befestigen:
  - 1- den Schlauchstutzen (7) in die Lufteintrittsöffnung (8) einsetzen (abb. „D7a“).
  - 2- den ergonomischen Griff (9) in die Verlängerungsrohre (10) einstecken (abb. „D7b“).
  - 3- die Verlängerungsrohre (10) in die Spray-Ex-Düse (11) einsetzen (abb. „D7c“).
  - 4- den Reinigungsmittelschlauch (12) (zusammengebaut mit der Düse „11“) in das zuvor auf den ergonomischen Griff (9) aufgesetzte Sprühaggregat (13) einsetzen (abb. „D7d“).

## E - ANWEISUNGEN ZUM REINIGEN VON .....

### ► E1 - TEXTILIEN (abb. „E1“)

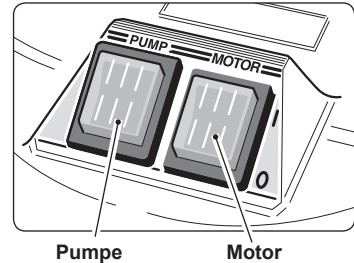


Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Reinigungsmittel enthebt diesen jeglicher Haftung in Bezug auf eventuelle Schäden an Teppichen, Teppichböden usw.

- Motor und Pumpe starten.
- Reinigungslösung durch Drücken des Hebels (1) (abb. „E1“) abgeben und dann die Spray-Ex-Düse (2) in Brustrichtung ziehen (abb. „E2“).



Bei hartnäckigem Schmutz (Flecken, Schmutzrändern usw.) nur die Pumpe starten und Reinigungslösung aufsprühen und dann absaugen.



- Den Vorgang dann ohne Aufsprühen von Reinigungslösung wiederholen, um die behandelte Fläche zu trocknen.

### ► E2 - HARTBÖDEN (abb. „E3“)

- Den Adapter (4) mit Gummilippe und Borstenstreifen auf die große Spray-Ex-Düse (3) aufsetzen.
- Nun die Anweisungen für die Reinigung von Textilien befolgen (Abschnitt E1).

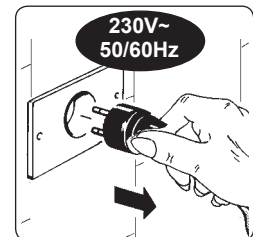
### ► E3 - BEZÜGE/POLSTER USW: (abb. „E4“)

- Zum Reinigen von Polstermöbeln, Kfz-Interieurs usw. (abb. „E4“) die kleine Spray-Ex-Düse (17) direkt in den ergonomischen Griff (9) einsetzen (abb. „E5“).
- Nun die Anweisungen für die Reinigung von Textilien befolgen (Abschnitt „E1“).

## F - WARTUNG



Vor Wartungsarbeiten (Reinigung, Auswechseln von Teilen) am Filtersystem stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.





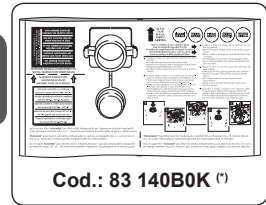
## ► F1 - PAPIERFILTERTÜTEN AUSWECHSELN

(abb. „F1“ - „F2“ - „F3“)



Die Papierfiltertüte darf nicht wieder verwendet werden, sondern ist immer auszuwechseln.

- Den Kunststoffflansch (x) aus der Lufteintrittsöffnung abnehmen (y) (abb. „F1“).
- Die Papierfiltertüte herausziehen (abb. „F2“).
- Den Flansch mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen (abb. „F3“).



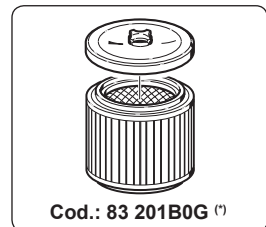
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Bestellnummer der Verpackung

## ► F2 - FILTERELEMENT (abb. „F4“ - „F5“ - „F6“)

- Modell „Lavamatic“ .....: geliefert
- Modell „Lavamatic TI“ .....: sonderzubehör

- Das Filterelement (b) vom Motoraufsatz (c) abnehmen (abb. „F4a“).
- Das Filterelement (b) häufig mit einem weichen Pinsel reinigen (abb. „F4b“).
- Zur gründlichen Reinigung des Filterelements mit einem Wasserstrahl von innen nach außen ausspülen.
- Vor dem erneuten Einsatz des Filterelements sicherstellen, dass alles gut getrocknet ist (abb. „F5“).
- Wenn es verbraucht oder gerissen ist bzw. Löcher aufweist, nur das Filterelement auswechseln.



Cod.: 83 201B0G (\*)

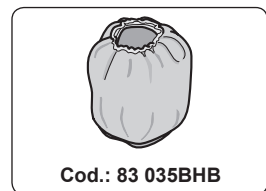
(\*) Bestellnummer der Verpackung



Nasse Filterelemente sind sorgfältig zu handhaben: Direkte Wasserstrahlen oder Bewegungen, die diese beschädigen könnten, vermeiden (abb. „F6“).

## ► F3 - SCHAUMSTOFFFILTER (abb. „F7“)

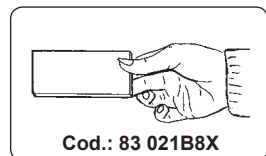
- Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen.
- Abgenutzte oder zerrissene Filter sind auszuwechseln.



Cod.: 83 035BHB

## ► F4 - ABLUFT-NACHFILTER (abb. „F8“)

- Die elektrostatischen Nachfilter (19) ca. alle zwei Monate auswechseln.
- Zum Lösen der Gitterdeckel (18) siehe Abbildung „F8“.



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - REINIGUNG DES BEHÄLTERS

- Die Menge des aufgesaugten Schmutzes überprüfen, vor allem wenn es sich um voluminöses Material handelt.
- Wenn der Behälter halb voll ist, entleeren.
- Nach der Verwendung des Geräts im Nasssaugbetrieb den Behälter entleeren und zusammen mit dem Zubehör trocknen, um Verkrustungen zu vermeiden.

### Reinigung des Filters der Reinigungslösung und der Saug- und Spritzdüse (Abb. „F9“- „F10“)

- Nach jedem Auswaschen sicherstellen, dass der Filter (f) am Ansaugrohr der Reinigungslösung nicht verstopft ist. Sollte dies der Fall sein, den Filter abnehmen und unter laufendem Wasser ausspülen (abb. „F9“).
- Wenn Schmutz in der Spray-Ex-Düse (r) abgelagert ist, den oberen durchsichtigen Teil (t) entfernen und die Düse reinigen (abb. „F10“).

## ► F6 - AUSWECHSELN DES NETZKABELS

- Bei Beschädigungen des Stromkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.

### „EG“- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller **erklärt**, dass die

Staub-/Flüssigkeitssauger mit Pumpe zum  
Waschen von Flächen und Polstermöbeln durch Absaugung

Modelle:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5

serienmäßig hergestellt werden und den  
**folgenden Europäischen Richtlinien entsprechen:**

2004/108/EG 2006/95/EG

Sie wurden außerdem in Übereinstimmung mit folgenden standardisierten  
Normen oder Dokumenten hergestellt:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Diese Erklärung wurde im Juli 2013 verfasst

## HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN?

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät läuft nicht an.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom.</li> <li>Stromkabel, Schalter oder Motor defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steckdose überprüfen.</li> <li>Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende CAT Liste)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Staub tritt aus den Abluftgittern heraus.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter verschmutzt.</li> <li>Staubbeutel voll oder gerissen.</li> <li>Filterpatrone gesättigt oder verbraucht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Auswechseln.</li> <li>Auswechseln.</li> <li>Nur das Filterelement (die Patrone) auswechseln.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Leistungsabfall.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Behälter zu voll.</li> <li>Staubbeutel voll oder gerissen.</li> <li>Filterpatrone gesättigt oder verbraucht.</li> <li>Schläuche/Rohre oder Zubehör verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Behälter überprüfen.</li> <li>Auswechseln.</li> <li>Nur das Filterelement (die Patrone) auswechseln.</li> <li>Schlauch oder Zubehör überprüfen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Behälter zu voll.</li> <li>Staubbeutel voll oder gerissen.</li> <li>Filterpatrone gesättigt oder verbraucht.</li> <li>Schläuche/Rohre oder Zubehör verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Behälter überprüfen.</li> <li>Auswechseln.</li> <li>Nur das Filterelement (die Patrone) auswechseln.</li> <li>Schlauch oder Zubehör überprüfen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Sprühstrahl der Lösung Wasser/Reinigungsmittel ist nicht gleichmäßig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter an der Ansaugleitung der Reinigungslösung verstopft.</li> <li>Spray-Ex-Düse verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den Filter von der Leitung abnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.</li> <li>Die Düse abmontieren und reinigen: Hierzu in ein Glas mit Essig- oder Antikalklösung eintauchen (abb. „G1“).</li> </ul>



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

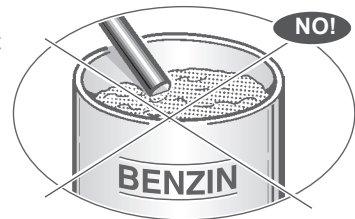
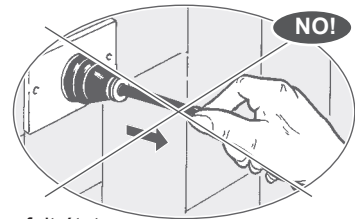
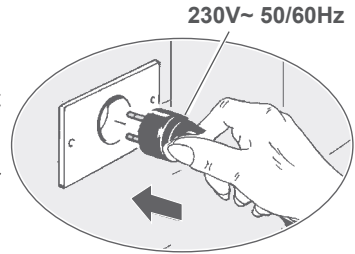


## CONSIGNES




Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- ✓ Les composants de l'emballage (carton, protections en PSE, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas lu le présent livret d'instructions.
- ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- ✓ **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A.**
- ✓ **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.**  
> > >
- ✓ S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
- ✓ Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- ✓ Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état.  
S'assurer que la section du câble convient à la puissance de l'appareil.
- ✓ Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- ✓ Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- ✓ Ne jamais utiliser l'appareil:
  - avec les mains mouillées ou humides;
  - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
  - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- ✓ **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.  
**Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.**
- ✓ Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- ✓ **Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives.**
- ✓ **Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.**
- ✓ Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau.
- ✓ Ne jamais utiliser de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.



**Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants:  
utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification  
et entretien inadéquat de l'appareil.**

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation électrique	V~	230
- Fréquence	Hz	50/60
- Puissance	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Débit d'air	m <sup>3</sup> /h env.	210
- Récipient réalisé en		
- Capacité du bidon-récipient	ℓ (nominale)	20
- Dépression maximale	kPa env.	21
- Pression maximum pompe	bar	7
- Puissance de la pompe	W	48
- Capacité du réservoir solution détergent	ℓ	3,0
- Poids de l'appareil emballé	Kg env.	11,0

## A - UTILISATION DE L'APPAREIL

### ► A1 - DÉCROCHAGE DE L'UNITÉ MOTEUR (fig. «A1» - «A2» - «A3»)

- Pour libérer l'unité moteur, tirer la partie supérieure des charnières vers l'extérieur (fig. «A1» - «A2»).
- Pour la fermeture, voir figure «A3».

### ► A2 - DÉMARRAGE

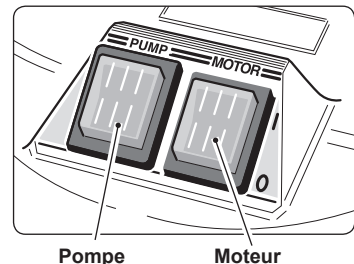
- Interrupteur « **MOTEUR** » : • position ① de mise en marche de l'appareil.
- Interrupteur « **POMPE** » : • allumé (en vert) pour la mise en marche de la pompe.



La pompe ne doit pas fonctionner sans eau dans le réservoir.



Le fonctionnement du moteur est indépendant de celui de la pompe afin d'augmenter les prestations de l'appareil dans la fonction « lavage à extraction ».



## B - SYSTÈMES FILTRANTS

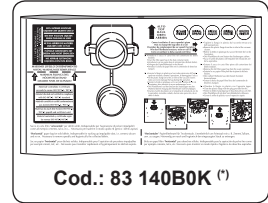
### ► B1 - UTILISATION DU SAC À POUSSIÈRE

(fig. «B1» - «B2» - «B3»)



Utiliser le sac à poussière uniquement si l'élément filtrant est en place.

- Introduire le sac en papier filtre dans la cuve-bidon <sup>(\*)</sup> Code emballage (fig. «B1»).
- Insérer le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y) en évitant de détériorer le sac lors de l'opération (fig. «B2»).



Éviter de l'utiliser sur des matériaux coupants ou humides.

- Changer de sac lorsque la capacité d'aspiration a été atteinte aux deux tiers (fig. «B3»).
- Ne pas réutiliser le sac: toujours le remplacer.



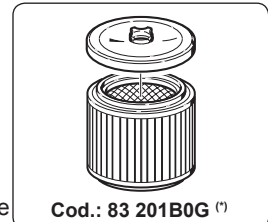
*Nous recommandons de toujours garder une boîte de sacs poussière de rechange*

### ► B2 - UTILISATION DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

(fig. «B4» - «B5»)

- Modèle «Lavamatic» .....: fourni
- Modèle «Lavamatic TI» .....: en option

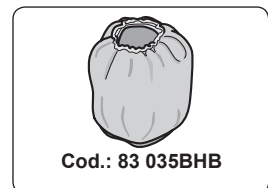
- Placer l'élément filtrant (b) sur le support du moteur (c) (fig. «B4»).
- Insérer le disque adaptateur en plastique (a) sur l'élément filtrant (b) (fig. «B5»).
- L'élément filtrant est particulièrement indiqué pour le ramassage de poussières ou de substances solides et peut être utilisé avec le sac à poussières qui évite le colmatage et transfère les matériaux aspirés de manière rapide et hygiénique.



Éviter de l'utiliser sur des matériaux coupants ou humides.

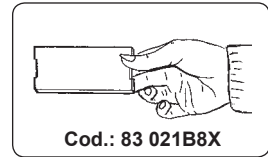
### ► B3 - UTILISATION DU FILTRE MOUSSE (fig. «B6»)

- Pour aspirer des liquides et pour le lavage à extraction des surfaces, décrocher l'unité moteur et retirer l'élément filtrant (si présent).
- Positionner l'élément filtrant (b) sur le support moteur (c) (fig. «B6»).



► **B4 - POST-FILTRES EN SORTIE** (fig. «B7»)

- Les post-filtres électrostatiques améliorent les prestations de filtration de l'appareil. Il est recommandé de procéder au remplacement tous les deux mois environ.



## **C - UTILISATION DE L'APPAREIL**

► **C1 - COMME ASPIRATEUR DE POUSSIÈRE**



**Si disponible, appliquer l'élément filtrant !**

- Décrocher l'unité du moteur et extraire le réservoir interne (s) (fig. «C1»).
- Introduire le tuyau d'aspiration du mélange détergent dans le logement prévu à cet effet sur le support moteur. (fig. «C2»).



**Durant l'utilisation, le voyant lumineux « POMPE » (vert) DOIT être éteint.**



*Pour un bon rendement de l'appareil, il est important que l'élément filtrant soit propre.  
Il est conseillé de le remplacer toutes les 100 heures d'utilisation environ.*

► **C2 - COMME ASPIRATEUR DE LIQUIDE**



**Veiller à toujours retirer l'élément filtrant (si disponible) et le sac en papier filtre, si présent !  
Utiliser le filtre-mousse (fig. «B6»).**



**Durant l'utilisation, le voyant lumineux « POMPE » (vert) DOIT être éteint.**

- Lorsque les liquides aspirés dans la cuve-bidon atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité. L'augmentation du régime du moteur et l'absence d'aspiration préviennent alors l'utilisateur. Éteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve-bidon.

► **C3 - POUR ASPIRER DE GRANDES QUANTITÉS DE LIQUIDE** (fig. «C3»)

- Éviter de plonger complètement l'embout long afin d'assurer un afflux d'air partiel.

## ► C4 - COMME LAVE-SOL

- Aspirer la surface du sol avant de la laver.
- Vider la cuve-bidon.
- Retirer l'élément filtrant (si disponible) et procéder comme indiqué au chapitre «D» - Lavage à extraction.

## D - LAVAGE À EXTRACTION

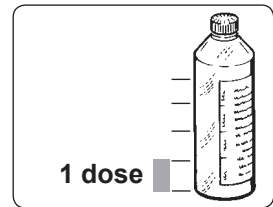


**Veiller à toujours retirer l'élément filtrant (si disponible) et le sac en papier filtre, si présent !  
Utiliser le filtre-mousse (fig. «B6»).**

### ► D1 - PRÉPARATION DE L'APPAREIL

#### Dosage

- Versez dans le réservoir «1 dose» de shampooing.
- Verser de l'eau dans le réservoir jusqu'au niveau maximal «MAX» (fig. «D1a»).
- Augmenter la quantité de détergent si la surface à laver est très sale.
- Introduire le réservoir dans la cuve-bidon (fig. «D1b»).
- Introduire dans le trou du réservoir (s) le tuyau d'aspiration (i) du mélange détergent (fig. «D2»).



### ► D2 - MONTAGE DU GROUPE D'INJECTION

- Desserrer le bouton (p) (fig. «D3»).
- Mettre en place sur la poignée ergonomique (9) le groupe distributeur (e) en l'encastrant dans les guides latéraux (h) (fig. «D4»).
- Visser le bouton à fond (p) (fig. «D5»).

### ► D3 - MONTAGE DES FLEXIBLES

- Appliquer le flexible d'injection du produit détergent (16) au flexible (14) à l'aide des colliers prévus à cet effet (15) (fig. «D6a»).
- Introduire le raccord rapide (mâle) (4) dans le raccord rapide (femelle) (5) s. (fig. «D6b»).
- Appuyer sur la bague frontale (6) pour l'extraire (fig. «D6c»).
- Ensuite, mettre en place les accessoires et le tuyau du liquide détergent, à savoir :
  - 1- le manche (7) du flexible dans le raccord d'entrée d'air (8) (fig. «D7a»).
  - 2- la poignée ergonomique (9) dans les rallonges rigides (10) (fig. «D7b»).
  - 3- les rallonges rigides (10) dans l'embout d'injection-extraction (11) (fig. «D7c»).
  - 4- le flexible du produit détergent (12) (monté sur l'embout «11») dans le groupe d'injection (13) précédemment fixé sur la poignée ergonomique (9) (fig. «D7d»).



## E - COMMENT PROCÉDER AU LAVAGE DE .....

### ► E1 - SURFACES TEXTILES (fig. «E1»)

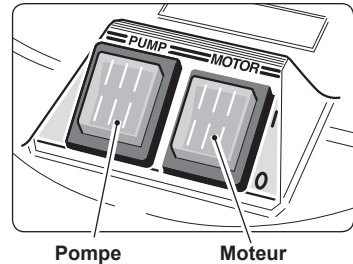


S'assurer que les tissus ou les surfaces à traiter sont adaptées. L'utilisation de détergents non conseillés par le fabricant exonère ce dernier de toute res-ponsabilité en cas de détérioration des tapis, des moquettes, etc.

- Démarrer le moteur et la pompe.
- Distribuer la solution détergente en appuyant sur le levier (1) (fig. «E1») puis tirer l'embout d'injection-extraction (2) (fig. «E1») vers soi.



*En présence de saleté persistante (taches, auréoles, etc.), lancer uniquement la pompe. In-jeter le produit détergent puis procéder à l'aspiration.*



- Répéter ensuite l'opération sans injection de produit détergent pour sécher la surface traitée.

### ► E2 - SOLS DURS (fig. «E3»)

- Appliquer l'adaptateur (4) muni de la racle en caoutchouc et de la brosse sur le grand embout d'injection-extraction (3).
- Procéder comme indiqué pour le lavage des surfaces textiles (paragraphe E1).

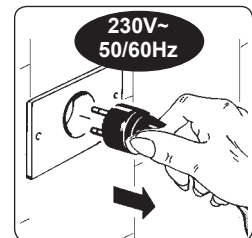
### ► E3 - TAPISSERIES, FAUTEUILS, ETC. (fig. «E4»)

- Pour le lavage de fauteuils, d'habitacles de véhicules, etc., (fig. «E4») raccorder directement le petit embout d'injection-extraction (17) sur la poignée ergonomique (9) (fig. «E5»).
- Procéder comme indiqué pour le lavage des surfaces textiles (paragraphe «E1»).

## F - ENTRETIEN



Avant toute intervention d'entretien (nettoyage ou remplacement) du système filtrant, toujours débrancher la fiche de la prise d'alimentation électrique.

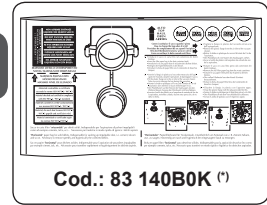


## ► F1 - REMPLACEMENT DU SAC À POUSSIÈRE (fig. «F1» - «F2» - «F3»)



**Ne pas réutiliser le sac : toujours le remplacer.**

- Retirer le collier en plastique (x) du raccord d'entrée d'air (y) (fig. «F1»).
- Extraire le sac en papier filtre (fig. «F2»).
- Fermer le collier à l'aide du bouchon correspondant (fig. «F3»).



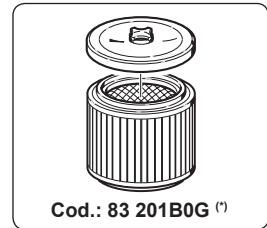
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Code emballage

## ► F2 - ÉLÉMENT FILTRANT (fig. «F4» - «F5» - «F6»)

- Modèle «Lavamatic» .....: fourni
- Modèle «Lavamatic TI» .....: en option

- Retirer l'élément filtrant (b) du support du moteur (c) (fig. «F4a»).
- Nettoyer fréquemment l'élément filtrant (b) à l'aide d'un pinceau souple (fig. «F4b»).
- Pour nettoyer l'élément filtrant à fond, diriger un jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur (fig. «F5»).
- Avant de replacer l'élément filtrant, s'assurer qu'il est bien sec.
- S'il est usé, déchiré ou percé, changer le **seul** élément filtrant.



Cod.: 83 201B0G (\*)

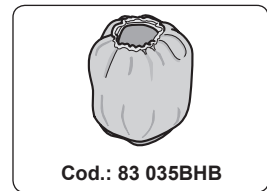
(\*) Code emballage



**Manipuler avec soin l'élément filtrant s'il est mouillé et éviter les jets d'eau directs ou les manœuvres qui pourraient le détériorer (fig. «F6»).**

## ► F3 - FILTRE MOUSSE (fig. «F7»)

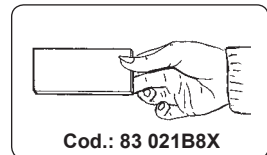
- Laver le filtre mousse à l'eau **SANS** utiliser de détergents.
- Le remplacer en cas d'usure ou de déchirure.



Cod.: 83 035BHB

## ► F4 - PRÉ-FILTRE EN PP À PANIER (fig. «F8»)

- Changer les post-filtres électrostatiques (19) tous les deux mois environ.
- Pour décrocher les couvercles à grille (18), se reporter à la figure «F8».



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - NETTOYAGE DE LA CUVE-BIDON

- Contrôler la quantité de déchets aspirés, surtout en cas de matériaux volumineux.
- Il est conseillé de vider la cuve lorsqu'elle est remplie à moitié.
- Après une aspiration de liquides, vider la cuve-bidon, essuyer l'appareil et les accessoires pour éviter toute incrustation.

### Nettoyage filtre mélange détergent et bouche de vaporisation - aspiration (fig. «F9» - «F10»).

- Au terme de chaque lavage, vérifier que le filtre (f) placé sur le flexible d'aspiration du produit détergent n'est pas colmaté. Si c'est le cas, le retirer et le rincer à l'eau courante (fig. «F9»).
- Si de la saleté s'est déposée dans l'embout d'injection-extraction (r), le nettoyer en retirant la partie supérieure transparente (t) (fig. «F10»).

## ► F6 - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

- Si le cordon d'alimentation est détérioré, s'adresser à un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) car des outils spéciaux s'avèrent nécessaires.

### DECLARATION DE CONFORMITE «CE»

Le fabricant **déclare** que les  
 aspirateurs/aspirateurs à liquides  
 dotés de pompe de lavage à extraction de surfaces et rembourrages

Modèles:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5


sont fabriqués en série et sont  
**conformes aux Directives Européennes suivantes :**

2004/108/CE 2006/95/CE

et par ailleurs, qu'ils sont fabriqués dans le respect des normes  
 ou des documents normalisés suivants:  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
 A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

La présente déclaration a été rédigée au mois de Juillet 2013.

## DIFFICULTES ?

EFFETS	CAUSES	REMEDES
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil ne démarre pas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Absence de courant.</li> <li>Cordon d'alimentation, interrupteurs ou moteur défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier la prise de courant.</li> <li>S'adresser au centre après-vente agréé (voir la liste jointe).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La poussière ressort par les grilles de sortie d'air.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtres encrassés.</li> <li>Sac de récupération poussière plein ou déchiré.</li> <li>Élément filtrant à cartouche plein et usé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>À remplacer.</li> <li>Le changer.</li> <li>Changer le seul élément filtrant.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le rendement diminue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuve-bidon trop pleine.</li> <li>Sac de récupération poussière plein ou déchiré.</li> <li>Élément filtrant à cartouche plein et usé.</li> <li>Flexibles ou accessoires colmatés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler la cuve-bidon.</li> <li>Le changer.</li> <li>Changer le seul élément filtrant.</li> <li>Contrôler le flexible ou les accessoires.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le régime du moteur augmente considérablement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuve-bidon trop pleine.</li> <li>Sac de récupération poussière plein ou déchiré.</li> <li>Élément filtrant à cartouche plein et usé.</li> <li>Flexibles ou accessoires colmatés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler la cuve-bidon.</li> <li>Le changer.</li> <li>Changer le seul élément filtrant.</li> <li>Contrôler le flexible ou les accessoires.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le jet de la solution d'eau / détergent n'est pas uniforme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le filtre placé sur le flexible d'aspiration du produit détergent est colmaté.</li> <li>La buse de l'embout d'injection-extraction est colmatée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retirer le filtre et le laver.</li> <li>Démonter et laver la buse en la trempant dans un verre rempli de vinaigre ou d'une solution anticalcaire (fig. "G1").</li> </ul>



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

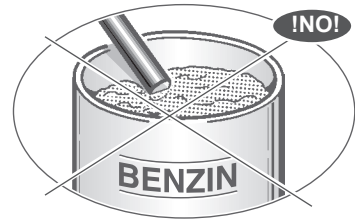
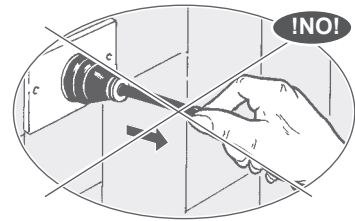
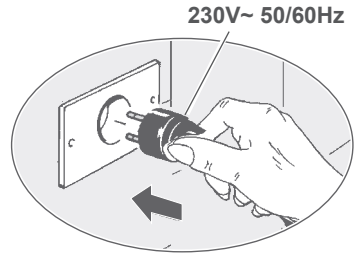


## ADVERTENCIAS



Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

- ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- ✓ Los componentes del embalaje (cartón, protecciones en SPE, etc.) deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos.
- ✓ **Conecte el aparato SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A.**
- ✓ **No tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.**  
> > >
- ✓ Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- ✓ Utilice un alargó eléctrico sólo si está en perfecto estado.  
Compruebe que la sección del cable sea la adecuada para la potencia del aparato.
- ✓ No deje que el cable de alimentación se deslice sobre aristas cortantes e intente no aplastarlo.
- ✓ No deje el aparato en marcha sin vigilancia.
- ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ No utilice el aparato si:
  - tiene las manos mojadas o húmedas;
  - se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento;
  - el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están en mal estado.
- ✓ **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después de usar el aparato o antes de realizar cualquier intervención de limpieza o de mantenimiento.**
- ✓ Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.  
**Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso.**
- ✓ De acuerdo con la normativa vigente, un aparato que no funcione debe inutilizarse cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- ✓ **No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas.**
- ✓ **No utilice el aparato en espacios saturados de gas.**
- ✓ Limpie el aparato usando sólo agua.
- ✓ No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.



**El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.**

## DATOS TÉCNICOS

- Tensión de alimentación eléctrica	V~	230
- Frecuencia	Hz	50/60
- Potencia	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Caudal de aire	m <sup>3</sup> /h aprox.	210
- Contenedor realizado en		
- Capacidad del bidón-contenedor	ℓ (nominal)	20
- Depresión máxima	kPa aprox.	21
- Presión máxima de bomba	bar	7
- Potencia bomba	W	48
- Capacidad tanque solución detergente	ℓ	3,0
- Peso aparato embalado	Kg aprox.	11,0

## A - USO DEL APARATO

### ► A1 - DESMONTAJE DEL MOTOR (fig. "A1" - "A2" - "A3")

- Para desbloquear la unidad motor tire hacia afuera la parte superior de las charnelas (fig. "A1" - "A2").
- Para el cierre, mire la figura "A3".

### ► A2 - PUESTA EN MARCHA

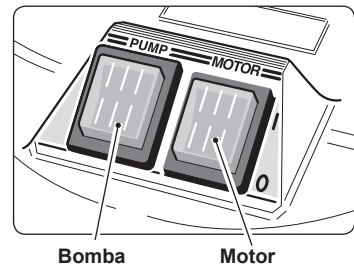
- Interruptor "MOTOR": • posición ① para la puesta en marcha del aparato.
- Interruptor "PUMP": • encendido (verde) para la puesta en marcha de la bomba.



La bomba no debe funcionar en caso de falta de agua en el depósito.



El funcionamiento del motor es independiente del funcionamiento de la bomba, para aumentar las prestaciones del aparato durante la función "lavado por extracción".



## B - SISTEMAS FILTRANTES

### ► B1 - USO DE LA BOLSA RECOGE POLVO

(fig. "B1" - "B2" - "B3")



Utilice la bolsa recolectora de polvo solamente con el elemento filtrante introducido (si estuviera disponible).

- Introduzca la bolsa filtro de papel en el depósito-bidón de desechos (fig."B1").
- Introduzca la abrazadera de plástico (x) en el empalme de entrada de aire (y) procurando no estropear la bolsa durante la operación (fig."B2").

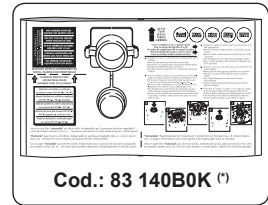


No use las bolsas con materiales afilados o húmedos

- Cambiar la bolsa cuando los materiales aspirados ocupan dos tercios de la capacidad de la misma (fig. "B3").
- La bolsa no debe ser reutilizada, debe sustituirse siempre.



Se aconseja de disponer de una reserva de bolsas recogepolvo



Cod.: 83 140B0K (\*)

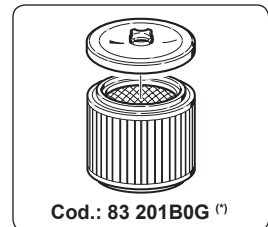
(\*) Cód. paquete

### ► B2 - USO DEL ELEMENTO FILTRANTE

(fig. "B4" - "B5")

- Modelo "Lavamatic" .....: suministrado
- Modelo "Lavamatic TI" .....: opcional

- Coloque el elemento filtrante (b) sobre el soporte del motor (c) (fig. "B4").
- Introduzca el disco adaptador de plástico (a) en el elemento filtrante (b) (fig. "B5").
- El elemento filtrante está especialmente recomendado para recoger polvo o sustancias sólidas y puede utilizarse junto con la bolsa recoge polvo que, además de evitar que el filtro se obstruya, ofrece la ventaja de manipular de manera rápida e higiénica el material aspirado.



Cod.: 83 201B0G (\*)

(\*) Cód. paquete

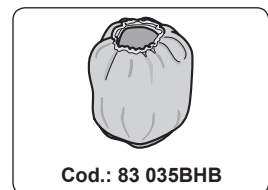


No use las bolsas con materiales afilados o húmedos.

### ► B3 - USO DEL FILTRO DE ESPUMA

(fig. "B6")

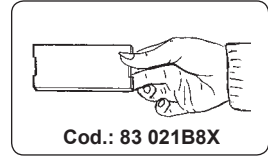
- Para aspirar sustancias líquidas y lavar las superficies por extracción, desenganche la unidad del motor y quite el elemento filtrante si estuviera presente.
- Aplicar el filtro-espuma al soporte del motor (c) (fig. "B6").



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - POSTFILTROS DE SALIDA DE AIRE (fig. "B7")**

- Los post-filtros electrostáticos mejoran las "prestaciones" de filtrado del aparato. Se recomienda su sustitución cada dos meses. Se aconseja sustituir cada dos meses aproximadamente.



## **C - USO DEL APARATO**

► **C1 - COMO ASPIRADOR DE POLVO**



**Aplique el elemento filtrante (si estuviera disponible).**

- Desmonte el motor y extraiga el depósito interno (s) (fig. "C1").
- Introduzca el tubo de aspiración de la mezcla de detergente en el lugar previsto en el soporte del motor (fig. "C2").



**Durante el uso, el interruptor luminoso "PUMP" (verde) DEBE estar apagado.**



*Para un buen rendimiento del aparato, es importante mantener el elemento filtrante con el cartucho siempre limpio. Se recomienda sustituirlo después de aproximadamente 100 horas de uso.*

► **C2 - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS**



**Quite siempre el elemento filtrante (si estuviera disponible) y la bolsa de papel filtro, si estuviera presente. Utilice el filtro-esponja para aspirar sustancias líquidas (fig. "B6").**



**Durante el uso, el interruptor luminoso "PUMP" (verde) DEBE estar apagado.**

- Cuando los líquidos aspirados en el depósito-bidón alcancen el nivel máximo permitido, el flotador de seguridad anulará automáticamente la aspiración. El usuario lo notará por el aumento del número de revoluciones del motor y la falta de aspiración. Pare inmediatamente el aparato y vacíe el depósito-bidón.

► **C3 - PARA ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS (fig. "C3")**

- No sumerja completamente la boquilla rinconera para que haya un flujo parcial de aire.



## ► C4 - COMO LAVA SUELOS

- Antes de lavar el suelo, aspire la superficie.
- Vacíe el depósito-bidón.
- Retire el elemento filtrante (si estuviera disponible) y proceda como se indica en el capítulo "D" - Lavado por extracción.

## D - LAVADO POR EXTRACCIÓN

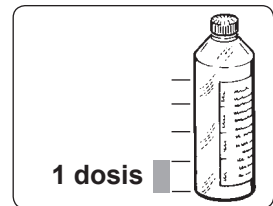


Quite siempre el elemento filtrante (si estuviera disponible) y la bolsa de papel filtro, si estuviera presente.  
Utilice el filtro-esponja para aspirar sustancias líquidas (fig. "B6").

### ► D1 - PREPARACIÓN DEL APARATO

#### Dosificación

- Introduzca en el depósito "1 dosis" de champú.
- Introduzca agua en el depósito hasta alcanzar el nivel máximo "**MAX**" de capacidad indicado (fig. "D1a").
- Aumente la cantidad de detergente si la superficie por lavar está muy sucia.
- Introduzca el depósito en el depósito-bidón (fig. "D1b").
- Introduzca en la abertura del depósito (s) el tubo de aspiración (i) de la mezcla de detergente (fig. "D2").



### ► D2 - MONTAJE DEL GRUPO DE SUMINISTRO

- Afloje el pomo (p) (fig. "D3").
- Introduzca el grupo de suministro (e) en la empuñadura ergonómica (9) encas-trándolo en las guías laterales (h) (fig. "D4").
- Apriete a fondo el pomo (p) (fig. "D5").

### ► D3 - MONTAJE DE LAS TUBERÍAS

- Aplique en el tubo flexible (14), mediante las correspondientes abrazaderas (15), el tubo de conducción del líquido detergente (16) (fig. "D6a").
- Introduzca el acoplamiento rápido (macho) (4) en el acoplamiento rápido (hembra) (5) (fig. "D6b").
- Para desacoplarlo apriete el anillo frontal (6) (fig. "D6c").
- Luego, conecte los accesorios y el conducto del detergente líquido y, precisamente:
  - 1- El manguito (7) del tubo flexible en la conexión de entrada de aire (8) (fig. "D7a").
  - 2- El mango ergonómico (9) en las extensiones rígidas (10) (fig. "D7b").
  - 3- Las extensiones rígidas (10) en la boquilla pulverizadora (11) (fig. "D7c").
  - 4- El tubo de la mezcla de detergente (12) (montado en la boquilla "11") en el grupo de suministro (13) montado, anteriormente, en el mango ergonómico (9) (fig. "D7d").

## E - CÓMO ACTUAR PARA EL LAVADO DE.....

### ► E1 - SUPERFICIES TEXTILES (fig. "E1")



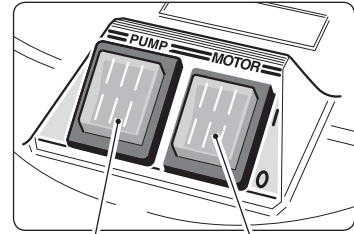
Asegúrese de que los tejidos y las superficies que desea tratar sean adecuadas.

El uso de detergentes no recomendados por el fabricante, exime a éste de cualquier responsabilidad por los daños que puedan producirse en alfombras, moquetas, etc.

- Ponga en marcha el motor y la bomba.
- Suministre la solución de detergente apretando la palanca (1) (fig. "E1") y, a continuación, tire de la boquilla pulverizadora (2) hacia usted (fig. "E2").



*En condiciones de suciedad persistente (manchas, halos, etc.) ponga en marcha únicamente la bomba y suministre la solución de detergente; a continuación, proceda con la aspiración..*



Bomba

Motor

- Repita a continuación la operación sin suministrar la solución de detergente para secar la superficie tratada.

### ► E2 - PAVIMENTOS DUROS (fig. "E3")

- Aplique en la boquilla pulverizadora grande (3) el adaptador (4) equipado con escurridor de goma y banda de cerdas.
- Proceda como se indica para el lavado de las superficies textiles (apartado "E1").

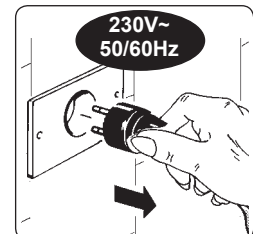
### ► E3 - TAPICERÍAS / ACOLCHADOS, ETC. (fig. "E4")

- Para lavar sofás, interiores de automóviles, etc., (fig. "E4") acople la boquilla pulverizadora pequeña (17) directamente en el mango ergonómico (9) (fig. "E5").
- Proceda como se indica para el lavado de las superficies textiles (apartado "E1").

## F - MANTENIMIENTO



Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento (limpieza o sustitución) en el filtro, desenchufe la toma de alimentación eléctrica.



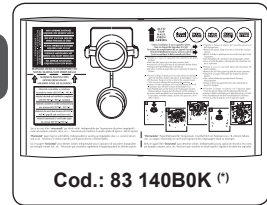
## ► F1 - SUSTITUCIÓN DE LA BOLSA RECOGE POLVO

(fig. "F1" - "F2" - "F3")



La bolsa no debe reutilizarse, siempre debe sustituirse.

- Retire la abrazadera de plástico (x) de la conexión de entrada de aire (y) (fig. "F1").
- Extraiga la bolsa de filtro de papel (fig. "F2").
- Cierre la abrazadera con el tapón correspondiente (fig. "F3").



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Cód. paquete

## ► F2 - ELEMENTO FILTRANTE (fig. "F4" - "F5" - "F6")

- Modelo "Lavamatic" ..... suministrado
- Modelo "Lavamatic TI" ..... opcional

- Extraiga el elemento filtrante (b) del soporte del motor (c) (fig. "F4a").
- Limpie el elemento filtrante (b) regularmente utilizando un pincel con cerdas suaves (fig. "F4b").
- Para limpiar a fondo el elemento filtrante dirija un chorro de agua desde el interior hacia el exterior (fig. "F5").
- Antes de volver a colocar el filtro, compruebe que esté seco.
- Si está gastado, roto o perforado, sustituya **solamente** el elemento filtrante.



Cod.: 83 201B0G (\*)

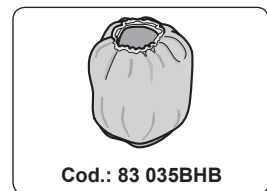
(\*) Cód. paquete



Cuando el filtro está mojado, es extremadamente delicado; evitar chorros de agua directos o maniobras que lo puedan dañar (fig. "F6").

## ► F3 - FILTRO DE ESPUMA (fig. "F7")

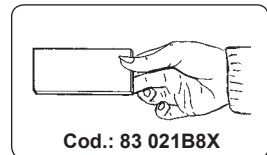
- Lave el filtro de espuma con agua **SIN** utilizar detergentes.
- Sustitúyalo si está roto o gastado.



Cod.: 83 035BHB

## ► F4 - POSTFILTROS DE SALIDA DE AIRE (fig. "F8")

- Cambie cada dos meses aproximadamente los postfiltros electrostáticos (19).
- Para desenganchar las tapas de rejilla (18) consulte la figura "F8".



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - LIMPIEZA DEL DEPÓSITO - BIDÓN

- Compruebe la cantidad de los desechos aspirados, especialmente si se la ha utilizado para materiales voluminosos.
- Se recomienda vaciar el depósito cuando esté lleno hasta la mitad.
- Después de utilizar el aparato como aspirador de líquidos, vacíe el depósito y séquelo junto con los accesorios para evitar las incrustaciones de cal.

### Limpieza del filtro mezcla detergente y boquilla de atomizado y aspiración (fig. "F9"- "F10")

- Al finalizar cada lavado, compruebe que el filtro (f) situado en el tubo de aspiración de la mezcla de detergente no esté obstruido; en caso de que lo estuviera, extráigalo y aclárelo bajo un chorro de agua corriente (fig. "F9").
- Si en el interior de la boquilla pulverizadora (r) se depositara suciedad, límpiela extrayendo la parte superior transparente (t) (fig. "F10").

## ► F6 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

- Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado (véase la lista anexa), ya que es necesario utilizar herramientas especiales.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"

El fabricante **declara** que los  
aspiradores de polvo/aspiradores de líquidos  
con bomba de lavado por extracción de superficies y acolchados

Modellos:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5

se fabrican en serie y  
**cumplen con las siguientes Directivas Europeas:**

2004/108/CE 2006/95/CE


Nuestro representante autorizado en Europa guarda la Documentación Técnica.

Dicho representante es:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011  
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006  
EN 62233: 2008  
EN 55014-1:2006 + A1:2009  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008**

Esta declaración se redactó en el mes de julio del año 2013.

## ¿TIENE ALGÚN PROBLEMA?

EFFECTOS	CAUSAS	SOLUCIONES
<ul style="list-style-type: none"> <li>El aparato no se pone en marcha.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta de corriente.</li> <li>Cable de alimentación eléctrica, interruptores o motor defectuosos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe la toma de corriente.</li> <li>Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>El polvo sale de las tapas de rejilla.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtros sucios.</li> <li>Bolsa recolectora de polvo llena o rota.</li> <li>Elemento filtrante con cartucho lleno y desgastado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sustitúyalos.</li> <li>Sustituir la bolsa.</li> <li>Sustituir sólo el elemento filtrante.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Disminución del rendimiento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depósito-bidón demasiado lleno.</li> <li>Bolsa recolectora de polvo llena o rota.</li> <li>Elemento filtrante con cartucho lleno y desgastado.</li> <li>Tubos o accesorios obstruidos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el depósito-bidón.</li> <li>Sustituir la bolsa.</li> <li>Sustituir sólo el elemento filtrante.</li> <li>Compruebe el tubo flexible o los accesorios.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>El motor aumenta el número de revoluciones de forma considerable.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depósito-bidón demasiado lleno.</li> <li>Bolsa recolectora de polvo llena o rota.</li> <li>Elemento filtrante con cartucho lleno y desgastado.</li> <li>Tubos o accesorios obstruidos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el depósito-bidón.</li> <li>Sustituir la bolsa.</li> <li>Sustituir sólo el elemento filtrante.</li> <li>Compruebe el tubo flexible o los accesorios.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>El chorro de la solución de agua/detergente no es uniforme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El filtro situado en el tubo de aspiración de la mezcla de detergente está obstruido.</li> <li>La boquilla situada en la boquilla pulverizadora está obstruida.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Levante el filtro y lávelo.</li> <li>Desmonte y limpie la boquilla introduciéndola en un vaso con vinagre o con una solución anti-cal. (fig. "G1").</li> </ul>



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin, se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## ⚠️ ADVERTÊNCIAS ⚠️



Conservar com cuidado o presente manual de instruções.

- ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças.
- ✓ Os componentes da embalagem (papelão, protecções em EPS, poliestireno expandido, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
- ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho.
- ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
- ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente.**

> > >

- ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja equipada com interruptor diferencial (tipo salva-vidas).
- ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
- ✓ Usar uma extensão eléctrica somente se estiver em perfeito estado de conservação.  
Verificar que a secção do fio seja apropriada à potência do aparelho, somada à potência do utensílio eléctrico.
- ✓ Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo.
- ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
- ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
- ✓ Nunca utilizar o aparelho:
  - com as mãos molhadas ou húmidas;
  - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
  - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.

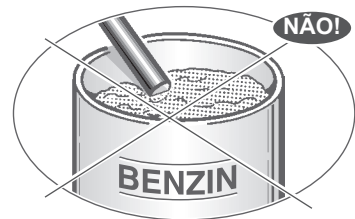
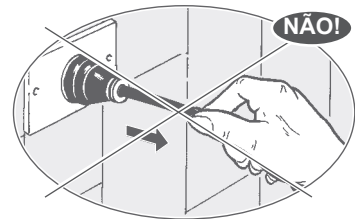
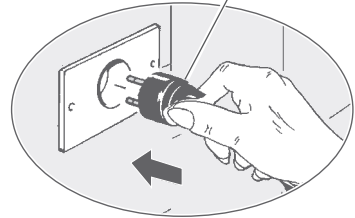
- ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**

- ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, munido de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante.

**Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.**

- ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
- ✓ **Nunca aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas.**
- ✓ **Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.**
- ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água.
- ✓ Não usar benzovac, solventes ou detergentes abrasivos.

230V~ 50/60Hz



O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.

## DADOS TÉCNICOS

- Tensão de alimentação eléctrica	V~	230
- Frequência	Hz	50/60
- Potência	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Vazão de ar	m <sup>3</sup> /h aprox.	210
- Recipiente fabricado de		
- Capacidade do bidão recipiente	ℓ (nominal)	20
- Depressão máxima	kPa aprox.	21
- Pressão máxima da bomba	bar	7
- Potência bomba	W	48
- Apacidade do tanque de solução detergente	ℓ	3,0
- Peso do aparelho embalado	Kg aprox.	11,0

## A - USO DEL APARATO

### ► A1 - DESMONTAJE DEL MOTOR (fig. "A1" - "A2" - "A3")

- Para soltar a unidade do motor, puxar para fora a parte de cima da dobradiça (fig. "A1" - "A2").
- Ver o fecho na figura "A3".

### ► A2 - PUESTA EN MARCHA

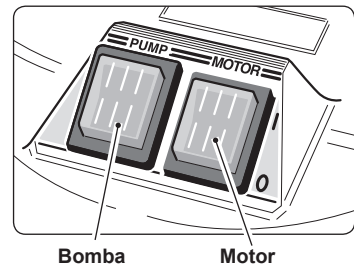
- Interruptor "MOTOR": • posição ① para o início de funcionamento do aparelho.
- Interruptor "PUMP": • aceso (verde) para o início de funcionamento da bomba.



A bomba não deve funcionar no caso de falta de água no depósito.



O funcionamento do motor é independente daquele da bomba, para aumentar as performances do aparelho na função "lavagem por extracção"



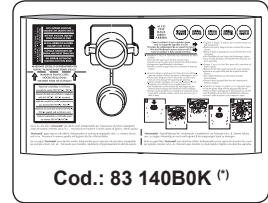
## B - SISTEMAS DE FILTRAGEM

### ▶ B1 - EMPREGO DO SACO PARA RECOLHA DA POEIRA (fig. "B1" - "B2" - "B3")



Utilizar o saco para pó somente com o elemento filtrante inserido (se disponível).

- Introduzir o saco de papel de filtro no recipiente-bidão dos detritos (fig. "B1").
- Introduzir a flange de plástico (x) na boca de entrada do ar (y) evitando, durante a operação, danificar o saco (fig. "B2").



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Cód. Confeção



Evitar o uso com materiais cortantes ou húmidos.

- Substituir o saco quando os materiais aspirados chegarem a dois terços da capacidade (fig. "B3").
- O saco não deve ser reutilizado mas substituído.

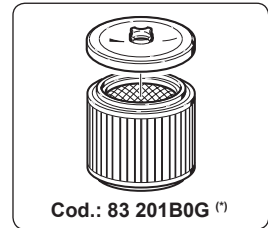


É aconselhável ter a disposição uma embalagem de sacos de colecta de poeira.

### ▶ B2 - EMPREGO DO ELEMENTO DE FILTRAGEM (fig. "B4" - "B5")

- Modelo "Lavamatic" .....: fornecido
- Modelo "Lavamatic TI" .....: opcional

- Posicionar o elemento de filtragem (b) no suporte do motor (c) (fig. "B4").
- Introduzir o disco adaptador de plástico (a) no elemento de filtragem (b) (fig. "B5").
- O emprego do elemento de filtragem é aconselhado especialmente para recolher a poeira ou substâncias sólidas e pode ser utilizado juntamente com um saco para recolha da poeira que, além de evitar entupir o elemento de filtragem, oferece a vantagem de transferir os materiais aspirados de maneira rápida e higiénica.



Cod.: 83 201B0G (\*)

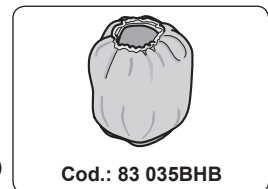
(\*) Cód. Confeção



Evitar o uso com materiais cortantes ou húmidos.

### ▶ B3 - EMPREGO DO FILTRO-ESPONJA (fig. "B6")

- Para aspirar substâncias líquidas e para proceder à limpeza por extracção das superfícies, desprender a unidade do motor e retirar o elemento filtrante (se presente).
- Montar o filtro/esponja sobre o suporte do motor (c) (fig. "B6").

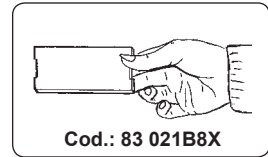


Cod.: 83 035BHB



► **B4 - POST-FILTROS AR EM SAÍDA** (fig. "B7")

- Os post-filtros electrostáticos melhoram as "performances" de filtragem do aparelho. Aconselha-se substituir cada dois meses, aproximadamente.



## **C - EMPREGO DO APARELHO**

► **C1 - COMO ASPIRADOR DE PÓ**



**Colocar o elemento filtrante (se disponível)!**

- Desenganchar a unidade motor e retirar o depósito interno (s) (fig. "C1").
- Inserir o tubo de aspiração da solução de detergente no local específico situado no suporte do motor (fig. "C2").



**Durante o uso o interruptor luminoso "PUMP" (verde) DEVE estar apagado.**



*Para o perfeito rendimento do aparelho, é importante manter sempre limpo o elemento de filtragem de cartucho. É aconselhável substituí-lo depois de cerca 100 horas de utilização.*

► **C2 - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS**



**Retirar sempre o elemento filtrante (se disponível) e o saco em papel filtro, se presente!  
Utilizar o filtro-mousse (fig. "B6").**



**Durante o uso o interruptor luminoso "PUMP" (verde) DEVE estar apagado.**

- Quando os líquidos aspirados no recipiente-bidão atingirem o máximo nível consentido, a aspiração é bloqueada automaticamente pela bóia de segurança. O utilizador é advertido pelo aumento do número de rotações do motor e pela ausência de aspiração. Parar imediatamente o aparelho e esvaziar o recipiente-bidão.

► **C3 - PARA ASPIRAR GRANDES QUANTIDADE DE LÍQUIDOS** (fig. "C3")

- Não imergir completamente a boca de lança para garantir um parcial fluxo do ar.

## ▶ C4 - COMO LAVA-PAVIMENTOS

- Antes de lavar el suelo, aspire la superficie.
- Vacíe el depósito-bidón.
- Retirar o elemento filtrante (se disponível) e actuar conforme descrito no capítulo "D" - Lavagem e extracção.

## **D - LAVAGEM POR EXTRACÇÃO**

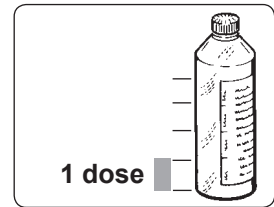


Retirar sempre o elemento filtrante (se disponível) e o saco em papel filtro, se presente!  
Utilizar o filtro-mousse (fig. "B6").

### ▶ D1 - PREPARAÇÃO APARELHO

#### Dosagem

- Deitar "1 dose" de champô no depósito.
- Introduzir água no depósito até atingir o nível de capacidade máxima "**MÁX.**" indicada (fig. "D1a").
- Aumentar a quantidade de detergente se a superfície a lavar estiver muito suja.
- Introduzca el depósito en el depósito-bidón (fig. "D1b").
- Enfiar no furo do depósito (s) o tubo de aspiração (i) da solução de detergente (fig. "D2").



### ▶ D2 - MONTAGEM DO GRUPO DISTRIBUIDOR

- Afloje el pomo (p) (fig. "D3").
- Introduzca el grupo de suministro (e) en la empuñadura ergonómica (9) encastrándolo en las guías laterales (h) (fig. "D4").
- Apriete a fondo el pomo (p) (fig. "D5").

### ▶ D3 - MONTAGEM DAS TUBAGENS

- Aplicar no flexível (14) através das respectivas braçadeiras (15) o tubo do líquido detergente (16) (fig. "D6a").
- Introduzir o engate (macho) (4) na ligação rápida (fêmea) (5) (fig. "D6b").
- Para a extrair premer no anel dianteiro (6) (fig. "D6c").
- A seguir encaixar os acessórios e o tubo de condução do líquido detergente, mais exactamente:
  - 1- O manguito (7) do tubo flexível na ligação de entrada do ar (8) (fig. "D7a").
  - 2- O cabo ergonómico (9) nas extensões rígidas (10) (fig. "D7b").
  - 3- As extensões rígidas (10) na boca nebuliza-aspira (11) (fig. "D7c").
  - 4- O tubo da solução detergente (12) (montado na boca "11") no grupo distribuidor (13) montado, precedentemente, no cabo ergonómico (9) (fig. "D7d").

## E - COMO ACTUAR PARA A LAVAGEM DE .....

### ▶ E1 - SUPERFÍCIES TÊXTEIS (fig. "E1")

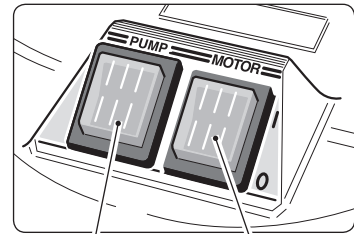


Verificar que os tecidos ou as superfícies a tratar sejam idóneas. O uso de detergentes não aconselhados pelo produtor, exonera o mesmo de qualquer responsabilidade devida a eventuais danos que se possam verificar nos tapetes, alcatifas, etc.

- Ligar o motor e a bomba.
- Aplicar a solução detergente premendo na alavanca (1) (fig. "E1") e puxar a boca nebuliza-aspira (2) na própria direcção (fig. "E2").



No caso de sujidade resistente (manchas, nódoas etc.) ligar somente a bomba e aplicar a solução detergente; a seguir efectuar a aspiração.



Bomba

Motor

- Repetir sucessivamente a operação sem aplicar a solução detergente para a superfície tratada enxugar-se.

### ▶ E2 - PAVIMENTOS RÍGIDOS (fig. "E3")

- Aplicar o adaptador (4) na boca nebuliza-aspira grande (3) munida de raspador de borracha e tira de cerdas.
- Proceder como indicado para a lavagem das superfícies em tecido (parágrafo "E1").

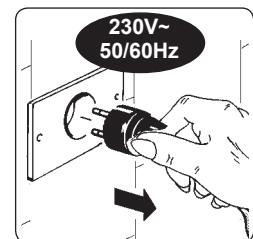
### ▶ E3 - TECIDOS DE PAREDE / ESTOFADOS, ETC. (fig. "E4")

- Para lavar poltronas, interiores de automóveis, etc. (fig. "E4") montar a boca nebuliza-aspira pequena (17) directamente no cabo ergonómico (9) (fig. "E5").
- Proceder como indicado para a lavagem das superfícies em tecidos (parágrafo "E1").

## F - MANUTENÇÃO



Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, (limpeza ou substituição) do sistema filtrante, extrair sempre a ficha da tomada de alimentação eléctrica.



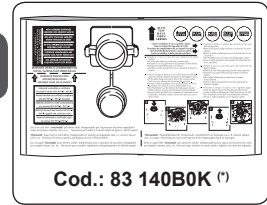
## ▶ F1 - SUBSTITUIÇÃO DO SACO PARA RECOLHA DA POEIRA

(fig. "F1" - "F2" - "F3")



O saco não deve ser reutilizado mas deve ser sempre substituído.

- Retirar a flange de plástico (x) da ligação de entrada do ar (y) (fig. "F1").
- Extrair o saco de papel de filtro (fig. "F2").
- Fechar a flange com a respectiva tampa (fig. "F3").



Cod.: 83 140B0K (\*)

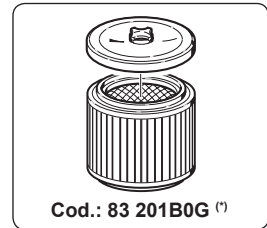
(\*) Cód. Confeção

## ▶ F2 - ELEMENTO DE FILTRAGEM

(fig. "F4" - "F5" - "F6")

- Modelo "Lavamatic" .....: fornecido
- Modelo "Lavamatic TI" .....: opcional

- Retirar o elemento de filtragem (b) do suporte do motor (c) (fig. "F4a").
- Limpar frequentemente o elemento de filtragem (b) com um pincel de cerdas macias (fig. "F4b").
- Para limpar a fundo o elemento de filtragem dirigindo um jacto de água de dentro para fora (fig. "F5").
- Antes de montar novamente o elemento de filtragem verificar que esteja bem enxuto.
- Se gasto, rasgado ou furado, substituir **somente** o elemento filtrante.



Cod.: 83 201B0G (\*)

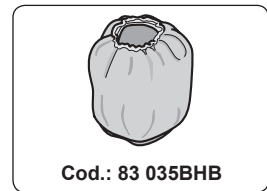
(\*) Cód. Confeção



Quando o elemento de filtragem está molhado, deve ser manipulado com cuidado e evitar jactos de água directos ou manobras que o possam danificar (fig. "F6").

## ▶ F3 - FILTRO ESPONJA (fig. "F7")

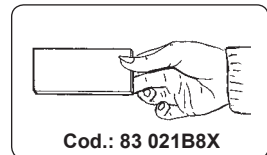
- Lavar o filtro esponja com água **SEM** utilizar detergentes.
- Substituí-lo se estiver demasiado gasto ou rasgado.



Cod.: 83 035BHB

## ▶ F4 - POST-FILTROS AR NA SAÍDA (fig. "F8")

- Substituir cada dois meses aproximadamente os pós-filtros electrostáticos (19).
- Para desprender as tampas da grelha (18) ver figura "F8".



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - LIMPEZA DO RECIPIENTE-BIDÃO

- Verificar a quantidade dos detritos aspirados, especialmente se tiver sido usado para materiais de grande dimensão.
- É aconselhável esvaziar o recipiente quando estiver cheio até a metade.
- Depois de ter utilizado o aparelho como aspirador de líquidos, esvaziar o recipiente e enxugá-lo assim como os acessórios para evitar incrustações.

### **Limpeza filtro solução detergente e tubo borrifá-aspira (fig “F9” - “F10”)**

- No final de cada lavagem verificar que o filtro (f) montado no tubo de aspiração da solução detergente não esteja entupido; em caso afirmativo, retirá-lo e enxaguá-lo debaixo de um jacto de água corrente (fig. “F9”).
- Se no interior da boca nebuliza-aspira (r) houver sujidade, limpar retirando a parte superior transparente (t) (fig. “F10”).

## ► F6 - SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

- Se o cabo de alimentação eléctrica estiver danificado contactar um centro de assistência técnica autorizado (ver lista em anexo), dado que é necessário usar ferramentas especiais.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”

O fabricante **declara** que o

aspiradores de pó/aspiradores de líquidos  
com bomba para a lavagem por extracção de superfícies e estofos

Models:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5


são fabricados em série e estão em  
**conformidade com as seguintes Directivas Europeias:**

2004/108/CE 2006/95/CE

A Documentação Técnica encontra-se na posse  
do nosso representante autorizado na Europa:  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Esta declaração foi redigida em Julho de 2013

## EVENTUAIS PROBLEMAS ?

EFEITOS	CAUSAS	SOLUÇÕES
<ul style="list-style-type: none"> <li>O aparelho não funciona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta de corrente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar a tomada de corrente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sai poeira através da grelha.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtros sujos.</li> <li>Saco para pó cheio ou rasgado.</li> <li>Elemento filtrante de cartucho obstruído e gasto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Substituí-los.</li> <li>Substituí-lo.</li> <li>Substituir somente o elemento filtrante.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuição de rendimento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depósito-bidón demasiado lleno.</li> <li>Saco para pó cheio ou rasgado.</li> <li>Elemento filtrante de cartucho obstruído e gasto.</li> <li>Tubos ou acessórios entupidos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el depósito-bidón.</li> <li>Substituí-lo.</li> <li>Saco para pó cheio ou rasgado.</li> <li>Compruebe el tubo flexible o los accesorios.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>O motor aumenta notavelmente o número de rotações.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depósito-bidón demasiado lleno.</li> <li>Saco para pó cheio ou rasgado.</li> <li>Elemento filtrante de cartucho obstruído e gasto.</li> <li>Tubos ou acessórios entupidos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el depósito-bidón.</li> <li>Substituí-lo.</li> <li>Saco para pó cheio ou rasgado.</li> <li>Compruebe el tubo flexible o los accesorios.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>O jacto da solução água/detergente não é uniforme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>O filtro montado no tubo de aspiração da solução detergente está entupido.</li> <li>O bico situado na boca nebuliza-aspira está entupido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retirar o filtro e lavá-lo.</li> <li>Desmontar e limpar o bico introduzindo-o num copo com vinagre ou uma solução anti-calcário (fig. "G1").</li> </ul>

Apenas para os países da UE



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico.

No respeito das directivas europeias 2002/96/CE e 2003/108/CE, sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

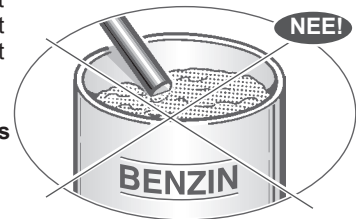
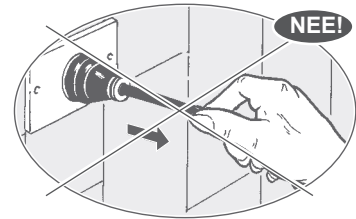
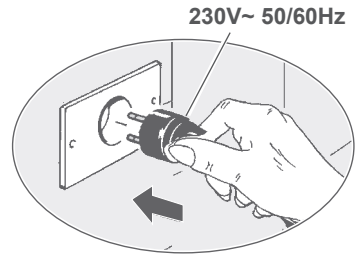


## AAANBEVELINGEN



Bewaar dit boekje met handleiding zorgvuldig.

- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het bij gebruik en wegzetten buiten het bereik van kinderen.
- ✓ De onderdelen van de verpakking (karton, beschermmateriaal van PSE, enz.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
- ✓ Dit apparaat werd niet voor het gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten verwezenlijkt of die niet eerst deze handleiding gelezen hebben.
- ✓ Dit apparaat werd enkel voor een werking met wisselstroom verwezenlijkt. Controleer voor de werking dat de netspanning overeenkomt met deze aangegeven op de gegevensplaat.
- ✓ **Sluit het apparaat ALLEEN aan op stopcontacten met een capaciteit van minstens 10A.**
- ✓ **Trek niet aan de kabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.** > > >
- ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaalschakelaar (type herstelzekerings).
- ✓ Rol de elektriciteitskabel helemaal af voordat u het apparaat in werking gaat stellen.
- ✓ Gebruik alleen een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert; controleer dat de doorsnede overeenkomt met het vermogen van het apparaat opgesomd met het vermogen van het elektrische gereedschap.
- ✓ Laat de elektriciteitskabel nooit over scherpe hoeken lopen en zorg ervoor hem niet te pletten.
- ✓ Laat het apparaat nooit onbeheerd in bedrijf.
- ✓ Laat het apparaat nooit blootgesteld aan weersinvloeden (regen, vorst, zon, etc.).
- ✓ Gebruik het apparaat nooit:
  - met natte of vochtige handen;
  - als het gevallen is en duidelijke breuken heeft of niet normaal functioneert;
  - als de stekker of de elektriciteitskabel een defect vertoont.
- ✓ **Haal ALTIJD de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik en voor het uitvoeren van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden.**
- ✓ Eventuele reparatiewerkzaamheden mogen alleen door specialisten worden uitgevoerd die over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen beschikken.  
**Het zelf repareren van het apparaat kan uitermate gevaarlijk zijn.**
- ✓ Om de van kracht zijnde regelgeving in acht te nemen, dient een apparaat buiten gebruik onbruikbaar worden gemaakt door de elektriciteitskabel door te snijden voordat het wordt weggegooid.
- ✓ **Zuig geen ontvlambare, ontplofbare of bijtende stoffen op.**
- ✓ **Gebruik het apparaat niet in ruimten die van gas verzadigd zijn.**
- ✓ Maak het apparaat alleen met water schoon.
- ✓ Gebruik geen tri, oplosmiddelen of schuurmiddelen.



De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid wegens verkeerd gebruik of niet in overeenstemming met de geleverde instructies af, alsook wegens geknoei en onvoldoende onderhoud aan het apparaat.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Elektrische voedingsspanning	V~	230
- Frequentie	Hz	50/60
- Vermogen	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Luchtstroom	m <sup>3</sup> /h ca.	210
- Vat verwezenlijkt in		
- Inhoud van het vat de trommel	ℓ (nominaal)	20
- Maximale onderdruk	kPa ca.	21
- Maximale pompdruk	bar	7
- Vermogen Pomp	W	48
- Inhoud de tank reinigingsmiddel	ℓ	3,0
Gewicht van verpakt apparaat	Kg ca.	11,0

## A - WERKING VAN HET APPARAAT

### ► A1 - HET AFKOPPELEN VAN DE MOTOREENHEID (afb. "A1" - "A2" - "A3")

- Trek het bovenste deel van de sluitingen naar de buitenkant om de motoreenheid los te koppelen (afb. "A1" - "A2").
- Voor het sluiten, zie figuur "A3".

### ► A2 - HET STARTEN

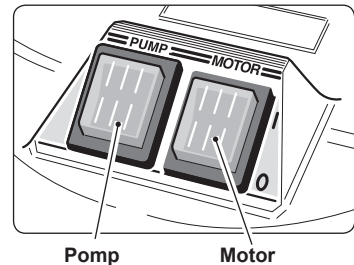
- Schakelaar "MOTOR": • positie ① voor het inschakelen van het apparaat.
- Schakelaar "PUMP": • aan (groen) voor het inschakelen van de pomp.



De pomp mag niet bij ontbrekend water in de tank werken.



De werking van de motor is onafhankelijk van deze van de pomp, om zodoende de performance van het apparaat in de bediening "het reinigen met afscheiding" te verhogen.





## B - FILTEREERSYSTEMEN

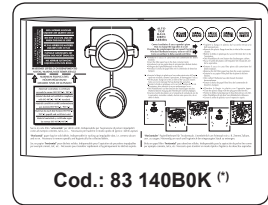
### ► B1 - GEBRUIK VAN DE STOFOPVANGZAK

(afb. "B1" - "B2" - "B3")



**Gebruik de stofzak alleen als het filterelement geplaatst is (indien voorzien)!**

- Steek de papieren filterzak in de containerbak (afb. "B1").
- Voeg de plasticen (x) flens op de aansluiting voor de luchtinvoer (y) van de stofzuiger en zorg ervoor de zak niet te beschadigen gedurende deze operatie (afb. "B2").



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Code verpakking



**Vermijd het gebruik voor snijdende of natte materialen.**

- Vervang de zak wanneer het opgezogen materiaal drie derde van zijn inhoud bevat (afb. "B3").
- De zak mag niet opnieuw gebruikt worden maar moet altijd vervangen worden.



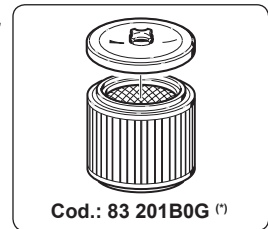
*Men raadt aan een verpakking stofopvangzakken steeds ter beschikking te houden*

### ► B2 - AANWENDING VAN HET FILTEREERELEMENT

(afb. "B4" - "B5")

- Model "Lavamatic" .....: geleverd
- Model "Lavamatic TI" .....: in optie

- Plaats het filterelement (b) op de motorsupport (c) (afb. "B4").
- Voeg de plasticen aanpasschijf (a) op het filterelement (b) (afb. "B5").
- Het gebruik van het filterelement wordt bijzonder aanbevolen voor stof of vaste stoffen en kan samen met de stofopvangzak worden gebruikt, die zowel een verstopping vermijdt alsook het voordeel biedt, de opgezogen materialen op een vlugge en hygiënische manier te verplaatsen.



Cod.: 83 201B0G (\*)

(\*) Code verpakking

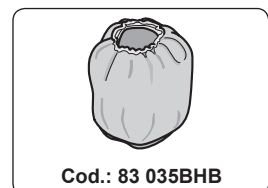


**Vermijd het gebruik voor snijdende of natte materialen.**

### ► B3 - GEBRUIK VAN DE SCHUIMFILTER

(afb. "B6")

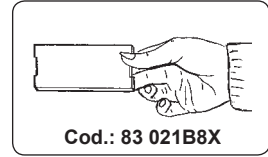
- Voor het opzuigen van vloeistoffen en voor het extractiereinigen van oppervlakken moet de motor-eenheid worden losgemaakt en het filterelement worden verwijderd (se presente).
- Plaats de schuimfilter op het motorsupport (c) (afb. "B6").



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - POST-AFVOERFILTERS** (afb. "B7")

- De elektrostatische postfilters verbeteren de filtratie "performance" van het apparaat. Een keer in de twee maanden vervangen wordt aanbevolen.



## **C - WERKING VAN HET APPARAAT**

► **C1 - ALS STOFZUIGER**



**Filterelement plaatsen (indien voorzien)!**

- Koppel de motoreenheid los en verwijder de inwendige tank (s) (afb. "C1").
- Steek de aanzuigslang van het reinigingsmiddel in de hiervoor bestemde zitting op de motorsteun (afb. "C2").



**De verlichte schakelaar "POMP" (groen) MOET gedurende het gebruik uitgeschakeld zijn.**



*Voor een goed rendement van het apparaat, is het van belang het filterende patroonelement altijd schoon te houden.  
Er wordt aangeraden hem na ongeveer 100 werkuren te vervangen.*

► **C2 - ALS VLOEISTOFZUIGER**



**Het filterelement (indien voorzien) en de papieren filterzak, indien aanwezig, altijd verwijderen!  
Schuimfilter (afb. "B6") gebruiken.**



**De verlichte schakelaar "POMP" (groen) MOET gedurende het gebruik uitgeschakeld zijn.**

- Wanneer de opgezogen vloeistof in de containerbak het maximale toegestane niveau bereikt, wordt het opzuigen automatisch door de veiligheidsdrijver geblokkeerd. De gebruiker wordt op de hoogte gebracht van de verhoging van het toeren-aantal van de motor en van het niet opzuigen. Breng het apparaat onmiddellijk tot stilstand en leeg de containerbak.

► **C3 - VOOR HET OPZUIGEN VAN GROTE HOEVEELHEDEN VLOEISTOF**  
(afb. "C3")

- Dompel het lansmondstuk niet helemaal onder zodat een gedeeltelijke luchttoevoer gegarandeerd wordt.

### ► C4 - ALS VLOERREINIGER

- Zuig de vloeren vooraleer deze te reinigen.
- Leeg de containerbak.
- Het filterelement (indien voorzien) verwijderen en handelen volgens de aanwijzingen van hoofdstuk "D" - Reiniging door afscheiding.

## D - REINIGING MET AFSCHEIDINGEN

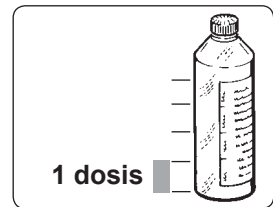


Het filterelement (indien voorzien) en de papieren filterzak, indien aanwezig, altijd verwijderen!  
Schuimfilter (afb. "B6") gebruiken.

### ► D1 - VOORBEREIDING VAN HET APPARAAT

#### Dosering

- Giet in de tank 1 shampoo dosis.
- Voeg water in de tank bij tot het bereiken van het maximale "**MAX**" aangegeven inhoudsniveau (afb. "D1a").
- Vergroot de hoeveelheid reinigingsmiddel als het te wassen oppervlak erg vuil is.
- Voeg de tank in de containerbak (afb. "D1b").
- Steek in de opening van de reservoir (s) de zuigslang (i) voor het reinigingsmiddel (afb. "D2").



### ► D2 - MONTAGE VAN HET SPUITSYSTEEM

- Los de knop (p) (afb. "D3").
- Steek de afgiftegroep (e) op de ergonomische handgreep (9) door hem vast te zetten in de zijgeleiders (h) (afb. "D4").
- Draai de knop (p) goed vast (afb. "D5").

### ► D3 - MONTAGE VAN DE LEIDINGEN

- Breng de slang (14) d.m.v. de daarvoor voorziene ringen (15) op de pijpleiding van het reinigingsmiddel (16) aan (afb. "D6a").
- Voeg de (uitwendige) snelheidskoppeling (4) in de (inwendige) snelheidsverbinding (5) (afb. "D6b").
- Druk de voorring (6) voor het uitschakelen (afb. "D6c").
- Bevestig vervolgens de hulpstukken en de geleidingsbuis voor de reinigingsvloeistof, en wel als volgt:
  - 1- De mof (7) van de slang in de verbinding van de luchtinvoer (8) (afb. "D7a").
  - 2- De ergonomische handgreep (9) in de stijve verlengstukken (10) (afb. "D7b").
  - 3- De stijve verlengstukken (10) in de sproei-aanzuigkop (11) (afb. "D7c").
  - 4- De buis van het reinigingsmengsel (12) (gemonteerd op de aanzuigkop "11") in de spuitstugroep (13) voorafgaand gemonteerd, op de ergonomische handgreep (9) (afb. "D7d").

## E - HOE HET REINIGEN UITVOEREN VAN .....

### ► E1 - VLOERENOPPERVLAKKEN (afb. "E1")

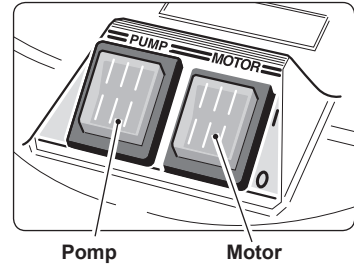


Controleer de geschiktheid van de te behandelen stoffen of oppervlakken. Het gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen ontslaat hem van iedere verantwoordelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt aan tapijten, vaste vloerbekledingen, enz.

- Start de motor en de pomp.
- Spuit de reinigungsoplossing door het hendel (1) (afb. "E1") te drukken en trek vervolgens de sproei-aanzuigkop (2) naar u toe (afb. "E2").



*Schakel bij hardnekkig vuil (vlekken, randen, enz.) enkel de pomp in en spuit de reinigungsoplossing; ga vervolgens tot het zuigen over.*



- Herhaal vervolgens de bewerking zonder de reinigungsoplossing te spuiten, om het behandelende oppervlak te drogen.

### ► E2 - HARDE VLOEREN (afb. "E3")

- Breng de grote sproei-aanzuigkop (3), het passtuk (4) voorzien van de rubberen rakel en borstelstrip aan.
- Ga te werk als beschreven voor het reinigen van textiel (paragraaf "E1").

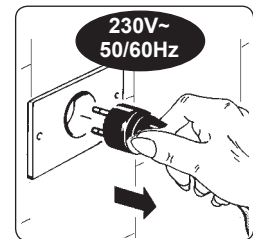
### ► E3 - BEHANGSEL / BEKLEDINGEN ENZ. (afb. "E4")

- Koppel de sproei-aanzuigkop (17) direct in de ergonomische handgreep (9) voor het reinigen van zetels (afb. "E5"), de binnenkant van de auto's, enz. (afb. "E4").
- Ga te werk als beschreven voor het reinigen van textiel (paragraaf E1).

## F - ONDERHOUD



Verwijder steeds de stekker uit het stroomnet vooraleer een onderhoud (reiniging of vervanging) uit te voeren.



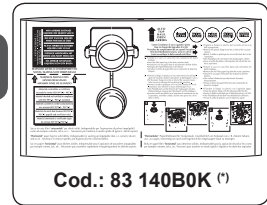
## ► F1 - VERVANGING VAN DE STOFOPVANGZAK

(afb. "F1" - "F2" - "F3")



De zak mag niet opnieuw worden gebruikt maar moet steeds worden vervangen.

- Verwijder de plastieken flens (x) van de luchtinvoer-verbinding (y) (afb. "F1").
- Trek de papieren filterzak uit (afb. "F2").
- Sluit de flens met de daarvoor voorziene dop (afb. "F3").



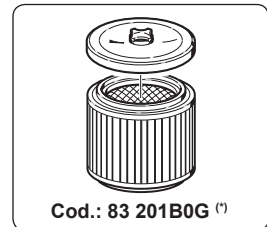
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Code verpakking

## ► F2 - FILTREERELEMENT (afb. "F4" - "F5" - "F6")

- Model "Lavamatic" .....: geleverd
- Model "Lavamatic TI" .....: in optie

- Verwijder het filtreerelement (b) van de motorsupport (c) (afb. "F4a").
- Reinig regelmatig het filtreerelement (b) met een zacht penseel (afb. "F4b").
- Richt een waterstraal van binnen naar buiten voor een grondige reiniging van het filtreerelement (afb. "F5").
- Het filtreerelement mag enkel goed droog terug aangebracht worden.
- Als het filterelement versleten of gescheurd is, of gaten heeft, moet **alleen** het filterelement worden vervangen.



Cod.: 83 201B0G (\*)

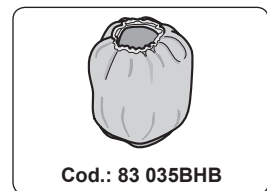
(\*) Code verpakking



Behandel een nat filtreerelement voorzichtig en vermijd directe waterstralen of handelingen die schade kunnen aanbrengen (afb. "F6").

## ► F3 - SCHUIMFILTER (afb. "F7")

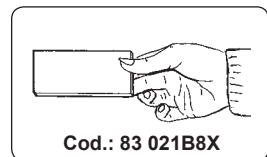
- Reinig de schuimfilter met water **ZONDER** het gebruik van reinigingsmiddelen.
- Vervang indien versleten of gescheurd.



Cod.: 83 035BHB

## ► F4 - POST-AFVOERFILTERS (afb. "F8")

- Vervang om de twee maanden ongeveer de elektrostatische nafilters (19).
- Om de roosterdeksels (18) te openen kijk naar afbeelding "F8".



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - REINIGING VAN DE CONTAINERBAK

- Controleer de hoeveelheid van het opgezogen materiaal, in het bijzonder bij gebruik voor omvangrijke materialen.
- Men raadt aan de halfvolle bak steeds te legen.
- Leeg de behouder nadat het apparaat als vloeistofzuiger benut werd en droog hem samen met de toebehoren om afzettingen te vermijden.

### **Reiniging van de reinigingsmiddel-filter en de spuit-/zuigmond (afb. "F9" - "F10")**

- Na iedere reiniging controleren of het filter (f) op de aanzuigpijp van de reinigingsoplossing niet verstopt is; verwijder hem in dat geval en spoel hem af onder een straal leidingwater (afb. "F9").
- Indien zich aan de binnenkant van de sproei-aanzuigkop (r) vuil afzet, reinig deze door het bovenste doorschijnende deel (t) te verwijderen (afb. "F10").

## ► F6 - UITWISSELING VAN DE TOEVOERKABEL

- Wendt U zich tot een geautoriseerde klantendienst (zie bijgevoegde lijst) indien de elektrische toevoer-kabel beschadigd is, omdat speciale werktuigen daarvoor benodigd worden.

### "EG"-CONFORMITEITSVERKLARING

De fabrikant **verklaart** dat de

stofzuiger/vloeistofzuiger met pomp  
voor extractiereiniging voor oppervlakken en bekledingen

Models:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5


in serie vervaardigd zijn  
**conform de volgende Europese Richtlijnen:**

2004/108/EG 2006/95/EG

en geproduceerd wordt overeenkomstig de volgende normen  
of gestandaardiseerde documenten:  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Deze verklaring is opgemaakt in de juli 2013

## HEBT U PROBLEMEN ?

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het apparaat start niet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Geen stroom.</li> <li>Elektrische toevoerkabel, schakelaar of motor beschadigd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer het stopcontact.</li> <li>Wendt u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgevoegde lijst) .</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het stof komt uit de dekselroosters.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuile filters.</li> <li>Stoffilterzak vol of beschadigd.</li> <li>Filterpatroon vol of versleten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vervang ze.</li> <li>Vervangen.</li> <li>Alleen het filterelement vervangen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het rendement neemt af.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Containerbak te vol.</li> <li>Stoffilterzak vol of beschadigd.</li> <li>Filterpatroon vol of versleten.</li> <li>Slangen of toebehoren verstopt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de inhoud van het vat.</li> <li>Vervangen.</li> <li>Alleen het filterelement vervangen.</li> <li>Controleer de slang of de toebehoren.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het toerental van de motor neemt aanzienlijk toe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Containerbak te vol.</li> <li>Stoffilterzak vol of beschadigd.</li> <li>Filterpatroon vol of versleten.</li> <li>Slangen of toebehoren verstopt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de inhoud van het vat.</li> <li>Vervangen.</li> <li>Alleen het filterelement vervangen.</li> <li>Controleer de slang of de toebehoren.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De straal water/ reinigingsmiddel is niet gelijkvormig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De filter op de zuigbuis van het reinigingsmengsel is verstopt.</li> <li>Het spuitstuk op de spuit/zuigmond is verstopt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het filter weghalen en schoonmaken.</li> <li>Demonteer en reinig de straalpijp door hem in een glas met azijn of een kalkwerende oplossing te dompelen (afb. "G1").</li> </ul>

Alleen voor  
EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese Richtlijnen 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden ingezameld te worden en afgevoerd te worden naar een een vuilverwerkingsbedrijf dat aan de van kracht zijnde milieu-eisen voldoet.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

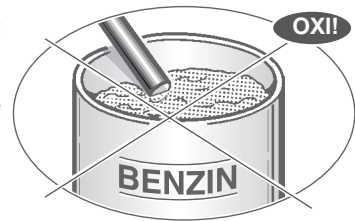
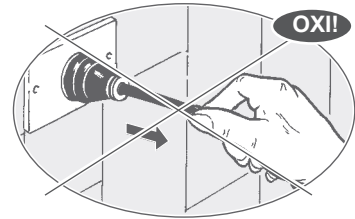
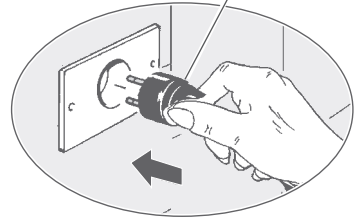
Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιário οδηγιών.

- ✓ Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Τη χρησιμοποιείτε και την εναποθέτετε μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (χαρτόνι, προστασίες από PSE, κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν τη βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που φαίνεται στη πινακίδα των στοιχείων.
- ✓ **Συνδέετε την συσκευή ΜΟΝΟ με πρίζες ρεύματος που έχουν ελάχιστη παροχή 10A.**
- ✓ **Μην τραβάτε το καλώδιο της τροφοδοσίας ή την ίδια συσκευή για να βγάλετε το φισ από τη πρίζα του ρεύματος.**

&gt;&gt;&gt;&gt;

- ✓ Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με ένα διαφορικό διακόπτη (τύπου προστατευτικής ασφάλειας).
- ✓ Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ✓ Χρησιμοποιήστε μια ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε τέλεια κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι η διατομή είναι κατάλληλη για την ισχύ της συσκευής.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ να σέρνεται το καλώδιο της τροφοδοσίας επάνω σε αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ χωρίς επιτήρηση τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- ✓ Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή:
  - με βρεγμένα ή υγρά χέρια
  - αν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
  - αν το φισ ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- ✓ **Βγάzte ΠΑΝΤΑ το φισ από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αμέσως μετά τη χρήση και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.**
- ✓ Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς που διαθέτουν αυθεντικά ανταλλακτικά παρεχόμενα από τον κατασκευαστή. Το να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή μπορεί να είναι άκρως επικίνδυνο. **Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.**
- ✓ Σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πριν πεταχτεί πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- ✓ Μην απορροφάτε εύφλεκτες, εκρηκτικές ή διαβρωτικές ουσίες.
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους κορεσμένους από αέρια.
- ✓ Καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μόνο νερό.
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε τριχλωροαιθυλένιο, διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.

230V~ 50/60Hz



Ο οίκος κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, για χρήση ακατάλληλη ή μη συμμορφωμένη με τις παρεχόμενες οδηγίες, παραβίαση και ακατάλληλη συντήρηση της συσκευής.



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Τάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας	V~	230
- Συχνότητα	Hz	50/60
- Ισχύς	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Παροχή αέρα περίπου	m <sup>3</sup> /h	210
- Δοχείο κατασκευασμένο από		
- Χωρητικότητα του κάδου-δοχείου	ℓ (ονομαστική)	20
- Μέγιστη μείωση πίεσης περίπου	kPa	21
- Μέγιστη πίεση αντλίας	bar	7
- Ισχύς αντλίας	W	48
- Χωρητικότητα ντεπόζιτου καθαριστικού διαλύματος	ℓ	3,0
- Βάρος συσκευασμένης συσκευής περίπου	Kg	11,0

## A - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### ► A1 - ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (εικ. “A1” - “A2” - “A3”)

- Για να ελευθερώσετε την μονάδα του μοτέρ τραβήξτε προς τα έξω το πάνω μέρος των μεντεσέδων (εικ. “A1” - “A2”).
- Για το κλείσιμο, βλέπετε την εικόνα “A3”.

### ► A2 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ

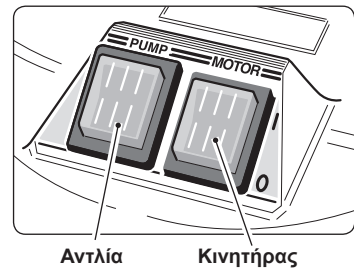
- Διακόπτης “MOTOR”: • ① θέση για την εκκίνηση της συσκευής.
- Διακόπτης “PUMP”: • αναμμένος (πράσινο) για την εκκίνηση της αντλίας.



Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί σε περίπτωση έλλειψης νερού στο ρεζερβουάρ.



Η λειτουργία του κινητήρα είναι ανεξάρτητη από εκείνη της αντλίας, για την αύξηση της απόδοσης της συσκευής στη λειτουργία “πλύσιμο σε εξαγωγή”.



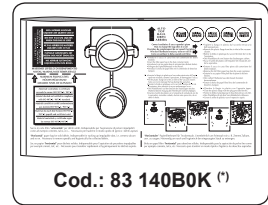
## B - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

### ► B1 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ (εικ. "B1" - "B2" - "B3")



Χρησιμοποιήστε την σακούλα περισυλλογής σκόνης μόνο με το στοιχείο διήθησης τοποθετημένο (αν είναι διαθέσιμο)!

- Βάλτε τον χάρτινο σάκο φίλτρο στο δοχείο-κάδο απορριμμάτων (εικ. "B1").
- Εισάγετε τη πλαστική φλάντζα (x) στο ρακόρ εισόδου αέρα (y) αποφεύγοντας, κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας, να προκαλέσετε ζημιά στον σάκο (εικ. "B2").



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Κωδικός συσκευασίας



Αποφεύγετε τη χρήση του για αιχμηρά ή υγρά υλικά.

- Αλλάζετε τον σάκο όταν τα υλικά που απορροφήθηκαν έχουν φθάσει τα δύο τρίτα της χωρητικότητας (εικ. "B3").
- Ο σάκος δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιείται αλλά πρέπει να αντικαθίσταται πάντα.

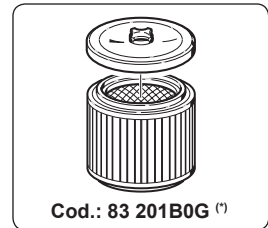


Συνιστάται να έχετε πάντοτε στην διάθεση σας μία συσκευασία σάκων συλλογής σκόνης

### ► B2 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (εικ. "B4" - "B5")

- Μοντέλο "Lavamatic".....: παρέχονται
- Μοντέλο "Lavamatic TI" .....: κατ'επιλογή

- Τοποθετήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) στη βάση του κινητήρα (c) (εικ. "B4").
- Εισάγετε τον πλαστικό δίσκο προσαρμογής (a) στο στοιχείο φιλτραρίσματος (b) (εικ. "B5").
- Η χρήση του στοιχείου φιλτραρίσματος συνιστάται ιδιαίτερα για σκόνες ή στερεές ουσίες και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με τον σάκο συλλογής σκόνης, ο οποίος εκτός του ότι εμποδίζει το μπουόκωμα του στοιχείου φιλτραρίσματος, παρέχει το πλεονέκτημα ταχείας και υγιεινής μεταφοράς των υλικών που απορροφούνται.



Cod.: 83 201B0G (\*)

(\*) Κωδικός συσκευασίας



Αποφεύγετε τη χρήση του για αιχμηρά ή υγρά υλικά.

► **B3 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΦΡΩΔΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ** (εικ. “B6”)

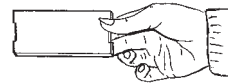
- Για την αναρρόφηση υγρών ουσιών και για την πλύση και εξαγωγή των επιφανειών, αποσυνδέστε την μονάδα κινητήρα και αφαιρέστε το στοιχείο διήθησης (αν υπάρχει).
- Εφαρμόστε το φίλτρο-mousse επάνω στο υποστίγμα του κινητήρα (c) (εικ. “B6”).



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - ΜΕΤΑ-ΦΙΛΤΡΑ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ** (εικ. “B7”)

- Τα ηλεκτροστατικά μετα-φίλτρα βελτιώνουν τις “αποδόσεις” φιλτραρίσματος της συσκευής. Προτείνεται η αντικατάσταση κάθε δυο μήνες περίπου



Cod.: 83 021B8X

## **C - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

► **C1 - ΩΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ**



**Εφαρμόστε το στοιχείο διήθησης (αν είναι διαθέσιμο)!**

- Ξεγαντζώστε τη μονάδα κινητήρα και βγάλτε το εσωτερικό ρεζερβουάρ (s) (εικ. “C1”).
- Εισάγετε τον σωλήνα αναρρόφησης του απορροπαντικού μίγματος στην ειδική έδρα που βρίσκεται στο στηρικτικό κινητήρα (εικ. “C2”).



**Κατά τη διάρκεια της χρήσης ο φωτεινός διακόπτης “PUMP” (πράσινο) ΠΡΕΠΕΙ να είναι σβηστός.**



*Για μια καλή απόδοση της συσκευής, είναι σημαντικό να διατηρείτε πάντα καθαρό το στοιχείο φιλτραρίσματος σε φυσιγγίο. Συνιστάται η αντικατάστασή του μετά από 100 περίπου ώρες χρήσης.*

► **C2 - ΩΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ**



**Αφαιρέστε πάντα το στοιχείο διήθησης (αν είναι διαθέσιμο) και το σάκο από διηθητικό χαρτί, αν υπάρχει! Χρησιμοποιήστε το φίλτρο-mousse (εικ. “B6”).**



**Κατά τη διάρκεια της χρήσης ο φωτεινός διακόπτης “PUMP” (πράσινο) ΠΡΕΠΕΙ να είναι σβηστός.**

- Όταν στο δοχείο-κάδο τα υγρά που απορροφήθηκαν έχουν φτάσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη, η απορρόφηση μπλοκάρεται αυτόματα από το φλοτέρ ασφαλείας. Ο χρήστης προειδοποιείται από την αύξηση του αριθμού των στροφών του μοτέρ και από την απουσία απορρόφησης. Σταματήστε αμέσως τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο-κάδο.

► **C3 - ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΥΓΡΩΝ (εικ. "C3")**

- Μην βυθίζετε εντελώς στα υγρά το στόμιο της λόγχης, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μερική ροή του αέρα.

► **C4 - ΩΣ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΩΝ**

- Πριν πλύνετε τα δάπεδα, απορροφήστε τις ακαθαρσίες από την επιφάνειά τους.
- Αδειάστε το δοχείο-κάδο.
- Αφαιρέστε το στοιχείο διήθησης (αν είναι διαθέσιμο) και πραγματοποιήστε όσα περιγράφονται στο κεφάλαιο "D" - Πλύση και εξαγωγή.

## **D - ΠΛΥΣΙΜΟ ΣΕ ΕΞΑΓΩΓΗ**

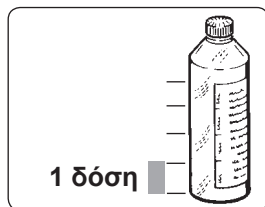


**Αφαιρέστε πάντα το στοιχείο διήθησης (αν είναι διαθέσιμο) και το σάκο από διηθητικό χαρτί, αν υπάρχει!  
Χρησιμοποιήστε το φίλτρο-mousse (εικ. "B6").**

► **D1 - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

**Δοσολογία**

- Ρίξτε στο ντεπόζιτο 1 δόση σαμπουάν.
- Βάλτε νερό στο ρεζερβουάρ μέχρι να φτάσει την μέγιστη στάθμη "MAX" χωρητικότητας που ενδεικνύται (εικ. "D1a").
- Αυξήστε την ποσότητα του απορρυπαντικού αν η επιφάνεια που πρέπει να πλύνετε είναι πολύ βρώμικη.
- Εισάγετε το ρεζερβουάρ στο δοχείο-κάδο (εικ. "D1b").
- Εισάγετε στην οπή του ντεπόζιτου (s) το σωλήνα αναρρόφησης (i) του απορρυπαντικού μείγματος (εικ. "D2").



► **D2 - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΠΑΡΟΧΗΣ**

- Χαλαρώστε το πόμολο (p) (εικ. "D3").
- Εισάγετε στην εργονομική λαβή (9) το γκρουπ διανομέα (e) στερεώνοντας τους πλευρικούς οδηγούς (h) (εικ. "D4").
- Βιδώστε καλά το πόμολο (p) (εικ. "D5").

► **D3 - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ**

- Εφαρμόστε στον εύκαμπτο (14) με τους ειδικούς κρίκους (15) τον σωλήνα παροχής του καθαριστικού υγρού (16) (εικ. "D6a").
- Εισάγετε τον σύντομο σύνδεσμο (αρσενικό) (4) στη σύντομη πρόσδεση (θηλυκό) (5) (εικ. "D6b").
- Για να τον βγάλετε πιέστε τον μετωπικό δακτύλιο (6) (εικ. "D6c").

- Στην συνέχεια στερεώστε τα παρελκόμενα και το σωλήνα απαγωγής τους απορρυπαντικού υγρού και συγκεκριμένα:
  - 1- τη μούφα (7) του εύκαμπτου σωλήνα στο ρακόρ εισόδου αέρα (8) (εικ. "D7a").
  - 2- την εργονομική χειρολαβή (9) στις άκαμπτες προεκτάσεις (10) (εικ. "D7b").
  - 3- τις άκαμπτες προεκτάσεις (10) στο στόμιο ψεκασμού/απορρόφησης (11) (εικ. "D7c").
  - 4- Τον σωλήνα του καθαριστικού μίγματος (12) (συναρμολογημένος στοστόμιο "11") στη μονάδα παροχής (13) που έχει συναρμολογηθεί προηγουμένως στην εργονομική χειρολαβή (9) (εικ. "D7d").

## **E - ΠΩΣ ΕΝΕΡΓΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΩΝ .....**

### ► **E1 - ΥΦΑΣΜΑΤΙΝΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ** (εικ. "E1")

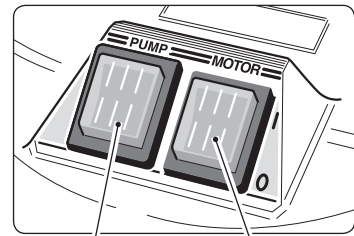


Βεβαιωθείτε ότι τα υφάσματα ή οι επιφάνειες προς επεξεργασία είναι κατάλληλες. Η χρήση απορρυπαντικών που δεν συνιστά ο παραγωγός, απαλλάσσει αυτόν τον τελευταίο από οποιαδήποτε ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν σε χαλιά, μοκέτες, κλπ.

- Βάλτε σε λειτουργία το μοτέρ και την αντλία.
- Χορηγήστε το καθαριστικό διάλυμα πιέζοντας τον μοχλό (1) (εικ. "E1") και έπειτα τραβήξτε το στόμιο ψεκασμού/απορρόφησης (2) προς το μέρος σας (εικ. "E2").



Σε συνθήκες δύσκολης βρωμιάς (λεκέδες, σκιές, κλπ.) βάλτε σε λειτουργία μόνο την αντλία και χορηγήστε το καθαριστικό διάλυμα, μετά συνεχίστε με την απορρόφηση.



Αντλία

Κινητήρας

- Στη συνέχεια επαναλάβετε αυτή την ενέργεια χωρίς να χορηγήσετε το καθαριστικό διάλυμα, για να στεγνώσετε την επιφάνεια επεξεργασίας.

### ► **E2 - ΣΚΛΗΡΑ ΔΑΠΕΔΑ** (εικ. "E3")

- Εφαρμόστε στο μεγάλο στόμιο ψεκασμού/απορρόφησης (3) τον αντάπτορα (4) που έχει τη λαστιχένια σπάτουλα και τη τριχωτή λωρίδα.
- Προχωρήστε όπως ενδείκνυται για το πλύσιμο των υφασμάτων επιφανειών (παράγραφος E1).

### ► **E3 - ΤΑΠΕΤΣΑΡΙΕΣ / ΤΑΠΕΤΣΑΡΙΣΜΕΝΑ ΕΠΙΠΛΑ ΚΛΠ.** (εικ. "E4")

- Για να πλύνετε πολυθρόνες, εσωτερικούς χώρους αυτοκινήτων, κλπ. (εικ. "E4") συνδέστε το μικρό στόμιο ψεκασμού/απορρόφησης (17) απευθείας στην εργονομική χειρολαβή (9) (εικ. "E5").
- Προχωρήστε όπως ενδείκνυται για το πλύσιμο των υφασμάτων επιφανειών (παράγραφος E1).

## F - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



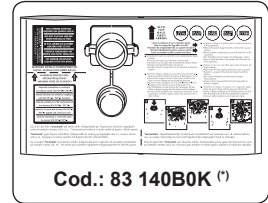
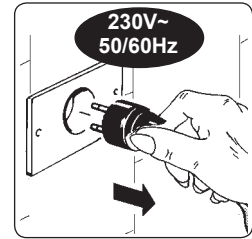
Πριν ολοκληρώσετε οποιαδήποτε συντήρηση, (καθαρισμό ή αντικατάσταση) του συστήματος φιλτραρίσματος, βγάzte πάντα το φισ από τη πρίζα ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

### ► F1 - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ (ΕΙΚ. "F1" - "F2" - "F3")



Ο σάκος δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται πρέπει όμως πάντα να αντικαθίσταται.

- Αφαιρέστε τη πλαστική φλάντζα (x) από το ρακόρ εισόδου αέρα (y) (εικ. "F1").
- Βγάλτε τον χάρτινο σάκο φίλτρο (εικ. "F2").
- Κλείστε τη φλάντζα με την ειδική τάπα (εικ. "F3").

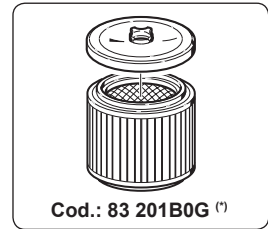


(\*) Κωδικός συσκευασίας

### ► F2 - ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (ΕΙΚ. "F4" - "F5" - "F6")

- Μοντέλο "Lavamatic".....: παρέχονται
- Μοντέλο "Lavamatic TI".....: κατ'επιλογή

- Αφαιρείτε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) από τη βάση του κινητήρα (c) (εικ. "F4a").
- Καθαρίζετε τακτικά το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) με ένα πινέλο με μαλακές τρίχες (εικ. "F4b").
- Για να καθαρίσετε σε βάθος το στοιχείο φιλτραρίσματος εκτοξεύετε νερό από τα μέσα προς τα έξω (εικ. "F5").
- Πριν εφαρμόσετε και πάλι το στοιχείο φιλτραρίσματος βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει καλά.
- Αν φθαρεί, κοπεί ή τρυπήσει, αντικαταστήστε μόνο το στοιχείο διήθησης.



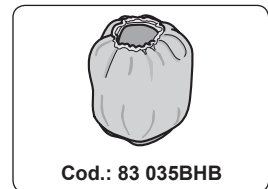
(\*) Κωδικός συσκευασίας



Όταν το στοιχείο φιλτραρίσματος είναι βρεγμένο πρέπει να το χειρίζεστε προσεκτικά και να αποφεύγετε άμεσες εκτοξεύσεις νερού ή ελιγμούς που μπορούν να το ζημιώσουν (εικ. "F6").

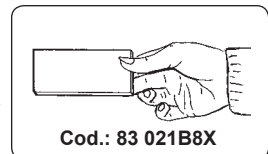
### ► F3 - ΑΦΡΩΔΕΣ ΦΙΛΤΡΟ (ΕΙΚ. "F7")

- Πλένετε το αφρώδες φίλτρο με νερό **ΧΩΡΙΣ** να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
- Το αντικαθιστάτε αν έχει σκιστεί ή υποστεί φθορά.



### ► F4 - ΜΕΤΑ-ΦΙΛΤΡΑ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ (ΕΙΚ. "F8")

- Αντικαταστήστε κάθε δυο μήνες περίπου τα ηλεκτροστατικά μετά-φίλτρα (19).
- Για την απαγκίστρωση των καλυμμάτων σχάρας (18) δείτε την εικόνα "F8".



## ► F5 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ-ΚΑΔΟΥ

- Ελέγχετε τη ποσότητα των απορριμμάτων που έχουν απορροφηθεί, ειδικά αν χρησιμοποιείται για ογκώδη υλικά.
- Συνιστάται να αδειάζετε το δοχείο όταν γεμίσει μέχρι τη μέση.
- Μετά τη χρήση της συσκευής ως αναρροφητήρας υγρών, αδειάζετε το δοχείο και το στεγνώνετε μαζί με τα εξαρτήματα για να αποφύγετε επικαθίσεις.

### Καθαρισμός απορρυπαντικού φίλτρου και στόμιο ψεκάσμου και αναρρόφησης (εικ "F9"- "F10")

- Στο τέλος κάθε πλυσίματος ελέγχετε ότι το φίλτρο (f) που βρίσκεται στον σωλήνα απορρόφησης του καθαριστικού μίγματος, δεν είναι βουλωμένο και αν χρειαστεί το βγάζετε και το ξεπλένετε κάτω από τρεχούμενο νερό (εικ. "F9").
- Αν στο εσωτερικό του στόμιου ψεκάσμου/απορρόφησης (r) κατακαθίσει βρωμιά, τη καθαρίζετε βγάζοντας το πάνω διαφανές μέρος (t) (εικ. "F10").

## ► F6 - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

- Αν το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπετε συνημμένο κατάλογο), γιατί είναι απαραίτητα ειδικά εργαλεία.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ "ΕΚ"

Ο κατασκευαστής επίσης δηλώνει

η ηλεκτρική σκούπα/αναρροφητής υγρών  
με αντλία για την πλύση και εξαγωγή των επιφανειών και των γναφαλωμάτων

Μοντέλο

- Lavamatic Type GSW 5  
- Lavamatic TI Type GSW 5

είναι κατασκευές ταξινομημένες και  
συμφωνούν με τις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής κοινότητας:

2004/108/EK 2006/95/EK

και κατασκευάζεται σύμφωνα με  
τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:  
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011  
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006  
EN 62233: 2008  
EN 55014-1:2006 + A1:2009  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008

Η δήλωση αυτή έγινε τον Ιούλιο του 2013

**ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ?**

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή δεν ξεκινάει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλλειψη ρεύματος.</li> <li>• Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, διακόπτης ή μοτέρ ελαττωματικά.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη πρίζα ρεύματος.</li> <li>• Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπετε συνημμένο κατάλογο).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η σκόνη βγαίνει από τα καπάκια σε σχάρα</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Φίλτρα λερωμένα.</li> <li>• Σάκος περισυλλογής κορεσμένου ή απόσπασης.</li> <li>• Στοιχείο διήθησης τύπου φυσιγγίου κορεσμένου ή φθαρμένου.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τα αντικαθιστάτε.</li> <li>• Αντικατάσταση.</li> <li>• Αντικατάσταση μόνο του διηθητικού στοιχείου.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μείωση απόδοσης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δοχείο-κάδος υπερβολικά γεμάτος.</li> <li>• Σάκος περισυλλογής κορεσμένου ή απόσπασης.</li> <li>• Στοιχείο διήθησης τύπου φυσιγγίου κορεσμένου ή φθαρμένου.</li> <li>• Σωλήνες ή εξαρτήματα βουλωμένα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε το δοχείο-κάδο.</li> <li>• Αντικατάσταση.</li> <li>• Αντικατάσταση μόνο του διηθητικού στοιχείου.</li> <li>• Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το μοτέρ αυξάνει σημαντικά τον αριθμό των στροφών.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δοχείο-κάδος υπερβολικά γεμάτος.</li> <li>• Σάκος περισυλλογής κορεσμένου ή απόσπασης.</li> <li>• Στοιχείο διήθησης τύπου φυσιγγίου κορεσμένου ή φθαρμένου.</li> <li>• Σωλήνες ή εξαρτήματα βουλωμένα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε το δοχείο-κάδο.</li> <li>• Αντικατάσταση.</li> <li>• Αντικατάσταση μόνο του διηθητικού στοιχείου.</li> <li>• Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο ψεκασμός του διαλύματος νερού/ απορρυπαντικού δεν είναι ομοιόμορφος.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φίλτρο που βρίσκεται στον σωλήνα απορρόφησης του καθαριστικού μίγματος είναι βουλωμένο</li> <li>• Το ακροφύσιο που βρίσκεται στο στόμιο ψεκασμού/απορρόφησης είναι βουλωμένο.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αφαιρέστε το φίλτρο και πλύνετε το.</li> <li>• Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το ακροφύσιο βυθίζοντάς το σε ένα ποτήρι με ξύδι ή ένα διάλυμα κατά των αλάτων (εικ. "G1").</li> </ul>

Μόνο για  
τις χώρες της "ΕΚ"



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή τους στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



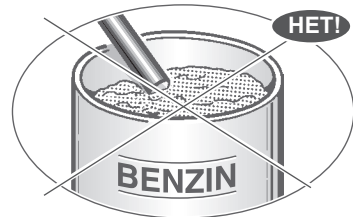
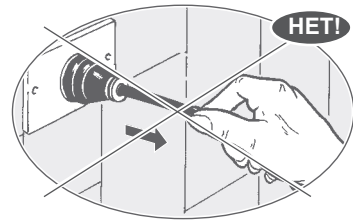
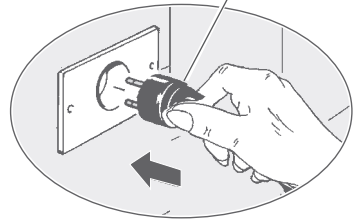
## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ⚠



Бережно храните настоящее руководство.


- ✓ Электрический прибор это не игрушка. Используйте и храните его в месте, недоступном для детей.
- ✓ Элементы упаковки (картонная упаковка, защищенные выключатели электропитания и т.д.) необходимо хранить в месте, недоступном для детей.
- ✓ Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, и, в любом случае, лицами, не ознакомившимися с данной инструкцией по эксплуатации.
- ✓ Данный прибор предназначен для работы исключительно на переменном токе.  
Прежде, чем включить его, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке технических данных данного прибора.
- ✓ **Подключайте прибор ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО к розеткам, рассчитанным на ток, по крайней мере, в 10А.**
- ✓ **Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки.** > > >
- ✓ Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель.
- ✓ Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- ✓ Используйте электрический удлинитель, только если он в идеальном состоянии; удостоверьтесь в соответствии его сечения суммарной мощности прибора и электроинструмента.
- ✓ Шнур электропитания не никогда не должен огибать острые углы и нужно стараться не пережимать его.
- ✓ Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ✓ Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- ✓ Никогда не используйте прибор:
  - мокрыми или влажными руками;
  - если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
  - если вилка или шнур питания повреждены.
- ✓ **ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки сразу после использования и перед проведением любого действия по очистке или техобслуживанию.**
- ✓ Ремонт прибора должен проводиться исключительно персоналом, который располагает оригинальными запчастями, поставленными изготовителем. **Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.**
- ✓ В соответствии с действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- ✓ **Прибор не должен всасывать горючие, взрывоопасные или едкие вещества.**
- ✓ **Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.**
- ✓ Для очистки прибора используйте только воду.
- ✓ Не используйте трихлорэтилен, растворитель или абразивные моющие средства.

230V~ 50/60Hz



Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное или несоответствующее данным указаниям использование, внесение модификаций в конструкцию прибора и ненадлежащее проведение его обслуживания.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Напряжение электропитания	В пер. тока ~	230
- Частота	Гц	50/60
- Мощность	Вт IEC	1000
	Вт MAX	1100
- Расход воздуха	м3/ч.	210
- Сосуд изготовлен из		
- Емкость сосуда-бидона	ℓ (номинальная)	20
- Максимальное разрежение	кг	21
- Максимальное давление насоса	бар	7
- Мощность насоса	Вт	48
- Вместимость емкости для моющего раствора	ℓ	3,0
- Вес прибора с упаковкой	кг	11,0

## А - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

### ▶ А1 - ОТСОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (рис. «А1» - «А2» - «А3»)

- Для того, чтобы высвободить узел с двигателем, потяните наружу верхнюю часть шарнирных петель (рис. «А1» - «А2»).
- Для того, чтобы закрыть отсек, см. рис «А3».

### ▶ А2 - ПУСК

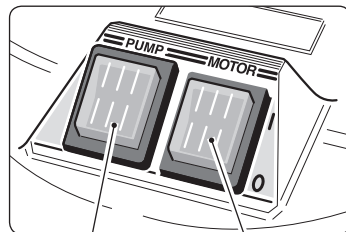
- Переключатель «**MOTOR**»: • ① положение для включения прибора.
- Переключатель «**PUMP**»: • включен (зеленый свет) для запуска насоса.



Насос не должен работать, если в сосуде нет воды.



Двигатель работает независимо от насоса, что позволяет увеличить производительность электроприбора в режиме «мытьё».



Насос

Двигатель

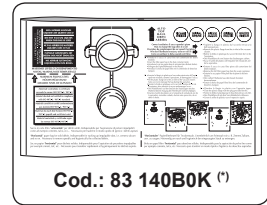
## В - СИСТЕМЫ ФИЛЬТРОВАНИЯ

### ► В1 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСБОРНОГО МЕШКА (рис. «В1» - «В2» - «В3»)



Использовать мешок для сбора пыли только со вставленным фильтрующим элементом (если есть)!

- Вставьте мешок из фильтровальной бумаги в сосуд-накопитель для отходов (рис.«В1»).
- Установите пластмассовый фланец (x) на воздухозаборный патрубок пылесоса (y), не повредив при этом мешок (рис.«В2»).



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Код узла



Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.

- Замените мешок, когда он наполнился на две трети (рис.«В3»).
- Мешок нельзя использовать повторно, его нужно менять каждый раз.

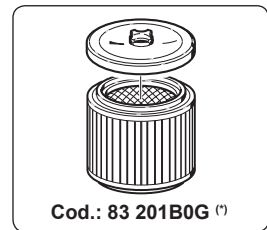


Рекомендуется всегда держать дома запасную упаковку пылесборных мешков

### ► В2 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА (рис. «В4» - «В5»)

- Модели «Lavamatic».....: поставляемых
- Модели «Lavamatic TI» .....: дополнительно

- Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c) (рис. «В4»).
- Установите пластмассовый переходной диск (a) на фильтрующий элемент (b) (рис. «В5»).
- Использование фильтрующего элемента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых отходов и может быть дополнено одновременным использованием пылесборного мешка, который не только позволяет избежать засорения фильтрующего элемента, но и предоставляет возможность наиболее быстрым и гигиеничным образом удалить отходы.



Cod.: 83 201B0G (\*)

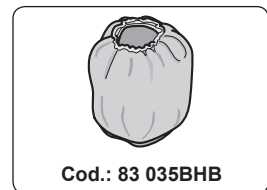
(\*) Код узла



Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.

### ► В3 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕННОГО ФИЛЬТРА (рис. «В6»)

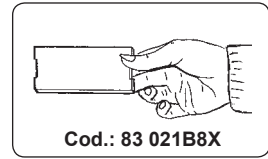
- Для всасывания жидких веществ и экстракционного мытья поверхностей отсоединить модуль двигателя и вынуть фильтрующий элемент, если он присутствует.
- Установите пенный фильтр на опору двигателя (c) (рис. «В6»).



Cod.: 83 035BHB

► **В4 - ВЫХОДНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОЗДУХА НА ВЫХОДЕ** (рис. «В7»)

- Электростатические выходные фильтры улучшают фильтровальные качества прибора. Рекомендуется замена примерно раз в два месяца.



## **С - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА**

► **С1 - КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА**



**Вставить фильтрующий элемент (если есть)!**

- Отсоедините блок с двигателем и извлеките внутренний сосуд (s) (рис. «С1»).
- Вставить шланг для всасывания моющей смеси в специальное гнездо, расположенное в основании двигателя (рис. «С2»).



**Во время использования прибора световой переключатель «PUMP» (зеленый свет) ДОЛЖЕН быть выключен.**



*Для обеспечения оптимальной работы прибора важно, чтобы патронный фильтрующий элемент всегда был чист. Рекомендуется заменять его после приблизительно 100 часов работы.*

► **С2 - ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ ЖИДКИХ ОТХОДОВ**



**Всегда вынимать фильтрующий элемент (если есть) и бумажный мешок фильтра, если он присутствует! Использовать губчатый фильтр (рис. «В6»).**



**Во время использования прибора световой переключатель «PUMP» (зеленый свет) ДОЛЖЕН быть выключен.**

- Когда количество жидкости в сосуде-накопителе достигает самого высокого допустимого уровня, специальный предохранительный поплавок автоматически блокирует всасывание. Пользователь оповещается об этом посредством возрастания числа оборотов двигателя и отсутствия всасывания. Незамедлительно выключите прибор и опорожните сосуд-накопитель.

► **С3 - ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА ЖИДКОСТИ** (рис. «С3»)

- Не погружайте полностью в воду насадку удлиненной формы, чтобы обеспечить частичный приток воздуха.

## ► С4 - ДЛЯ МЫТЬЯ ПОЛА

- Перед тем, как мыть пол, пропылесосьте его.
- Опорожните сосуд-накопитель.
- Вынуть фильтрующий элемент (если есть) и действовать, как описано в главе «D» - «Экстракционная мойка».

## D - МЫТЬЕ

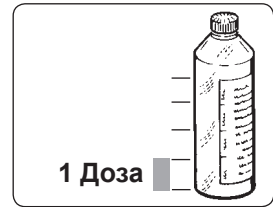


Всегда вынимать фильтрующий элемент (если есть) и бумажный мешок фильтра, если он присутствует!  
Использовать губчатый фильтр (рис. «B6»).

### ► D1 - ПОДГОТОВКА ПРИБОРА

#### Дозирование

- Залейте в емкость 1 дозу моющего средства.
- Наполните сосуд водой до указанного максимального уровня «MAX» (рис. «D1a»).
- Увеличить количество моющего средства при мытье сильно загрязненной поверхности.
- Установите сосуд в сосуд-накопитель (рис. «D1b»).
- Вставить в отверстие резервуара (s) трубу аспирации (i) моющей смеси (рис. «D2»).



### ► D2 - МОНТАЖ УЗЛА С РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ УСТРОЙСТВОМ

- Ослабьте рукоятку (p) (рис. «D3»).
- Установить на эргономичную рукоятку (9) узел распылителя (e), вставив его в боковые направляющие (h) (рис. «D4»).
- Завинтите рукоятку до упора (p) (рис. «D5»).

### ► D3 - МОНТАЖ ТРУБ

- При помощи специальных колец (15) прикрепите к гибкой трубе (14) трубу подачи моющего средства (16) (рис. «D6a»).
- Вставьте быстродействующую муфту (охватываемую) (4) в быстродействующее соединение (охватываемое) (5) (рис. «D6b»).
- Для того, чтобы высвободить ее, нажмите на переднее кольцо (6) (рис. «D6c»).
- Затем вставить аксессуары и шланг подачи моющей жидкости, а именно:
  - 1- Вставьте муфту (7) гибкой трубы в воздухозаборный патрубок (8) (рис. «D7a»).
  - 2- Эргономичную ручку (9) вставьте в жесткие удлинители (10) (рис. «D7b»).
  - 3- Жесткие удлинители (10) вставьте в насадку для разбрызгивания/всасывания (11) (рис. «D7c»).
  - 4- Трубку подачи моющего средства (12) (установленного на большую насадку «11») вставьте в узел с распределительным устройством (13), предварительно установленный на эргономичную ручку (9) (рис. «D7d»).

## Е - КАК ПОМЫТЬ ....

### ► Е1 - ПОВЕРХНОСТИ ИЗ ТКАНИ (рис. «Е1»)

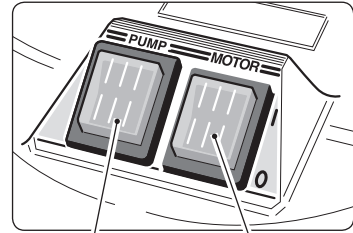


Удостоверьтесь, что ткань или поверхность могут подвергаться мытью. Использование моющих средств, отличных от рекомендованных фирмой-изготовителем, освобождает фирму-изготовитель от любой ответственности за ущерб, нанесенный коврам, паласам и т.д.

- Включите двигатель и насос.
- Выполните подачу моющего средства, нажав на рычаг (1) (рис. «Е1»), а затем потянув насадку для разбрызгивания/всасывания (2) к себе (рис. «Е2»).



*На очень грязных поверхностях (пятна, разводы и т.д.) запускайте только насос и осуществляйте подачу моющего средства; затем приступайте к всасыванию*



Насос

Двигатель

- Затем повторите это действие без моющего средства, чтобы высушить поверхность

### ► Е2 - ТВЕРДЫЙ ПОЛ (рис. «Е3»)

- Установите переходное приспособление (4) с резиновым скребком и полоской щетины на большую насадку для разбрызгивания/всасывания (3).
- Выполните действия, которые изложены в описании мытья поверхностей из ткани (глава Е1).

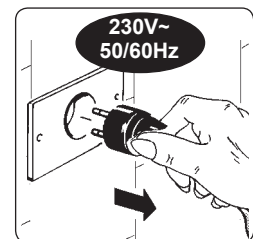
### ► Е3 - ОБОИ / МЯГКАЯ МЕБЕЛЬ И Т.Д. (рис. «Е4»)

- Для мытья кресел, салонов автомобилей и т.д. (fig. «Е4») устанавливайте маленькую насадку для разбрызгивания/всасывания (17) непосредственно на эргономическую ручку (9) (fig. «Е5»).
- Выполните действия, которые изложены в описании мытья поверхностей из ткани (глава Е1).

## F - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед проведением любой операции по обслуживанию, (очистке или замене) фильтрующего устройства извлеките вилку из розетки.



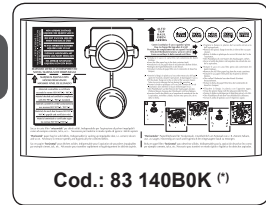
## ► F1 - ЗАМЕНА ПЫЛЕСБОРНОГО МЕШКА

(рис. «F1» - «F2» - «F3»)



Мешок нельзя использовать повторно, его нужно всегда менять.

- Снимите пластмассовый фланец (1) с воздухозаборного патрубка (2) (fig. «F1»).
- Извлеките мешок из фильтровальной бумаги (fig. «F2»).
- Закройте фланец специальной пробкой (fig. «F3»)



Cod.: 83 140B0K (\*)

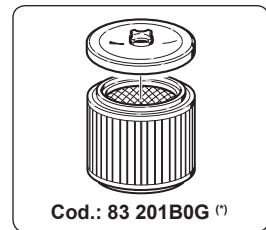
(\*) Код узла

## ► F2 - ФИЛЬТРУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ

(рис. «F4» - «F5» - «F6»)

- Модели «Lavamatic».....: поставляемых
- Модели «Lavamatic TI» .....: дополнительно

- Снимите фильтрующий элемент (b) с опоры двигателя (c) (fig. «F4a»).
- Часто очищайте фильтрующий элемент (b) кисточкой с мягкой щетиной (fig. «F4b»).
- Для более тщательной очистки фильтрующего элемента направляйте струю воды от внутренней к внешней поверхности (fig. «F5»).
- Перед тем, как вновь установить фильтрующий элемент, удостоверьтесь в том, что он полностью высох.
- Заменить **только** фильтрующий элемент, если он изношен, разорван или продырявлен.



Cod.: 83 201B0G (\*)

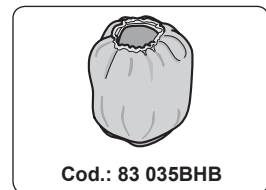
(\*) Код узла



Когда фильтрующий элемент мокрый, обращайтесь с ним осторожно и избегайте попадания на него прямых струй воды, а также других действий (рис. «F6»).

## ► F3 - ПЕННЫЙ ФИЛЬТР (рис. «F7»)

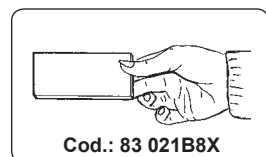
- Промывайте пенный фильтр водой **БЕЗ** моющих средств
- Замените его, если он изношен или порван.



Cod.: 83 035BVB

## ► F4 - ВЫХОДНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОЗДУХА НА ВЫХОДЕ (рис. «F8»)

- Заменять примерно раз в два месяца электростатические выходные фильтрующие элементы (19).
- Порядок отсоединения решетчатых крышек (18) см. на рисунке «F8».



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - ОЧИСТКА СОСУДА-НАКОПИТЕЛЯ

- Проверьте количество содержащихся в нем отходов, особенно если он использовался для всасывания крупногабаритных материалов.
- Рекомендуется опорожнять сосуд, когда он наполнился наполовину.
- По завершении всасывания жидких отходов опорожните и просушите сосуд и дополнительные приспособления, чтобы избежать образования отложений.

### Очистка фильтра моющей смеси и распыляющей и всасывающей насадки (рис. «F9» - «F10»)

- Каждый раз по окончании использования проверяйте, что фильтр (f), расположенный на трубе всасывания моющего средства, не засорен; в противном случае извлеките его и промойте под струей проточной воды (рис. «F9»).
- Если внутри насадки для разбрызгивания/всасывания (r) отложилась грязь, почистите ее, сняв прозрачную крышку (t) (рис. «F10»).

## ► F6 - ЗАМЕНА ШНУРА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Если шнур электропитания поврежден, обращайтесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список), поскольку для его замены необходимы специальные инструменты.

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «ЕС»

Производитель заявляет, что

пылесос/аспиратор жидкостей с насосом  
для экстракционной мойки поверхностей, в том числе с набивкой,

модели:

- Lavamatic Type GSW 5  
- Lavamatic TI Type GSW 5

выпущены в серии и соответствуют  
следующим европейским директивам:

2004/108/EC 2006/95/EC

и произведен в соответствии со следующими стандартами  
и стандартизированной документацией:  
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011  
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006  
EN 62233: 2008  
EN 55014-1:2006 + A1:2009  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008

Это заявление было сделано в июле 2013 года



## У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> <li>Не удается включить прибор.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие тока в сети.</li> <li>Шнур электропитания, выключатели или двигатель неисправны.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние розетки.</li> <li>Обратитесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Пыль выходит из решетчатых крышек.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фильтры грязные.</li> <li>Мешок для сбора пыли заполнен или разорван.</li> <li>Фильтрующий элемент в виде картриджа наполнен или изношен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Замените их.</li> <li>Заменить мешок.</li> <li>Заменить только фильтрующий элемент.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Эффективность снизилась.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сосуд-накопитель переполнен.</li> <li>Мешок для сбора пыли заполнен или разорван.</li> <li>Фильтрующий элемент в виде картриджа наполнен или изношен.</li> <li>Трубы или дополнительные приспособления засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние сосуда-накопителя.</li> <li>Заменить мешок.</li> <li>Заменить только фильтрующий элемент.</li> <li>Проверьте состояние гибкой трубы или дополнительных приспособлений.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Существенно возрастает число оборотов двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сосуд-накопитель переполнен.</li> <li>Мешок для сбора пыли заполнен или разорван.</li> <li>Фильтрующий элемент в виде картриджа наполнен или изношен.</li> <li>Трубы или дополнительные приспособления засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте состояние сосуда-накопителя.</li> <li>Заменить мешок.</li> <li>Заменить только фильтрующий элемент.</li> <li>Проверьте состояние гибкой трубы или дополнительных приспособлений.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Струя раствора вода/моющее средство не равномерна.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фильтр, установленный на трубе всасывания моющего средства, засорен.</li> <li>Сопло, установленное на насадке для разбрызгивания/всасывания, засорено.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вынуть и промыть фильтр.</li> <li>Снимите и почистите сопло, погрузив его в стакан с уксусом или противозаизвестковым раствором (fig. "G1").</li> </ul>



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных электроприборов должны производиться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



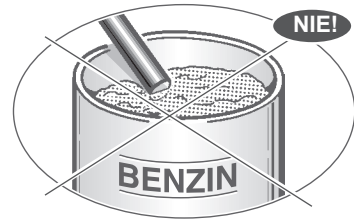
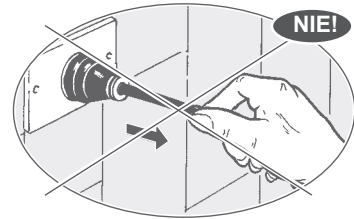
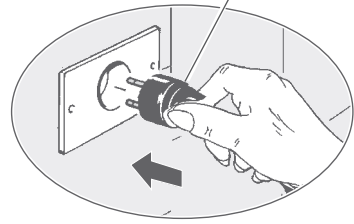
## UWAGI WSTĘPNE



Przechowywać starannie niniejszy podręcznik z instrukcjami.

- ✓ Aparat elektryczny nie jest zabawką. Posługiwać się nim i przechowywać z dala od zasięgu rąk dziecięcych.
- ✓ Elementy składowe opakowania (karton, osłony z PSE, itp.) należy składować daleko od zasięgu rąk dzieci.
- ✓ Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych lub te, które nie przeczytały wcześniej niniejszej instrukcji obsługi.
- ✓ Niniejszy aparat został wyprodukowany do działania wyłącznie na prąd zmienny. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, czy charakterystyki sieci zasilania odpowiadają wymogom podanym na tabliczce znamionowej aparatu.
- ✓ **Podłączać aparat WYŁĄCZNIE do gniazd wtykowych o obciążalności minimum 10A.**
- ✓ **W żadnym przypadku nie pociągać za sznur, ani za sam aparat, by wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.**  
> > > >
- ✓ Dopilnować, by instalacja elektryczna była wyposażona w wyłącznik dyferencyjalny (typu zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
- ✓ Przed uruchomieniem aparatu rozwinąć na całą długość kabel zasilający prądem.
- ✓ Używać przedłużacz elektryczny tylko, jeśli jest w dobrym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni do mocy urządzenia.
- ✓ Nie przesuwac nigdy kabla zasilającego po ostrych krawędziach ani go nie zginać.
- ✓ Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru aparatu dopóki jest w działaniu.
- ✓ Nie pozostawiać aparatu w miejscach wystawionych na działanie czynników atmosferycznych (jak deszcz, mróz, słońce, itp.).
- ✓ Nie posługiwać się aparatem jeśli:
  - ręce są mokre lub wilgotne;
  - aparat upadł, widać złamania lub dział nienormalnie;
  - wtyczka lub kabel zasilający nosi ślady zniszczenia.
- ✓ **Wymować ZAWSZE wtyczkę z gniazda zasilania natychmiast po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dotyczących jego czyszczenia lub konserwacji.**
- ✓ Wszelkie ewentualne naprawy należy powierzać tylko specjalistom, którzy powinni dysponować częściami zamiennymi oryginalnymi, dostarczonymi przez wytwórcę.  
**Nie naprawiać aparatu własnymi siłami, bo może to okazać się bardzo niebezpieczne.**
- ✓ W myśl obowiązujących przepisów aparat przeznaczony do wyrzucenia musi być doprowadzony do stanu uniemożliwiającego jego użytkowanie, a więc przede wszystkim należy odciąć kabel zasilania.
- ✓ **Nie zasysać substancji łatwopalnych, wybuchowych ani żrących.**
- ✓ **Nie posługiwać się aparatem w środowiskach nasyconych gazem.**
- ✓ Czyścić aparat jedynie wodą.
- ✓ Nie używać trichloroetylenu, rozpuszczalników ani detergentów ściernych.

230V~ 50/60Hz



Wytwórca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie aparatu, użytkowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami, samowolne naruszanie całości aparatu lub nieodpowiednią jego konserwację.

## DANE TECHNICZNE

- Napięcie zasilania	V~	230
- Częstotliwość	Hz	50/60
- Moc	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Przepływ powietrza	m <sup>3</sup> /h ok.	210
- Pojemnik wykonany ze		
- Pojemność zbiornika-pojemnika	ℓ (znamionowa)	20
- Maksymalne podciśnienie	kPa ok.	21
- Ciśnienie maksymalne pompy	bar	7
- Moc pompy	W	48
- Pojemność zbiornika roztworu detergentu	ℓ	3,0
- Ciężar urządzenia z opakowaniem	Kg ok.	11,0

## A - UŻYWANIE URZĄDZENIA

### ► A1 - ODCZEPIANIE ZESPOŁU SILNIKA (rys. „A1” - „A2” - „A3”)

- Aby wyjąć silnik należy przesunąć na zewnątrz górną część zawiasów (rys. „A1” - „A2”).
- Aby zamknąć należy przejrzeć rysunek „A3”.

### ► A2 - URUCHOMIENIE

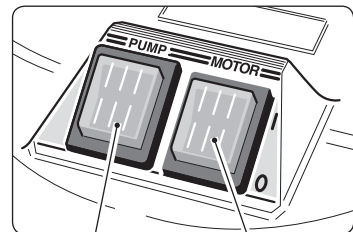
- Wyłącznik „**MOTOR**”: • położenie ① umożliwiające uruchomienie urządzenia.
- Wyłącznik „**PUMP**”: • świeci się (zielony) umożliwia włączenie pompy.



Pompa nie może funkcjonować w przypadku braku wody w zbiorniku.



Funkcjonowanie silnika jest niezależne od funkcjonowania pompy; aby zwiększyć osiągi podczas używania funkcji „mycie ekstrakcyjne”



Pompa

Silnika

## B - SYSTEMY FILTRUJĄCE

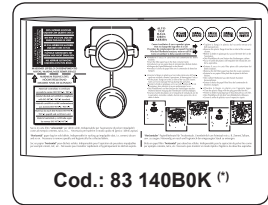
### ► B1 - ZASTOSOWANIE WORKA NA PYŁ

(rys. „B1“ - „B2“ - „B3“)



**Użytkować worek do kurzu wyłącznie z włożonym elementem filtrującym (jeśli dostępny)!**

- Włożyć worek filtrujący do pojemnika-zbiornika na odpady (rys.„B1“).
- Włożyć plastikowy kołnierz (x) do złączki wlotowej powietrza (y), zwracając uwagę, aby podczas wykonywania tej operacji nie uszkodzić worka (rys.„B2“).



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Kod zestawu



**Nie stosować do zasysania materiałów ostrych lub wilgotnych.**

- Wymienić worek, jeżeli zasysane materiały zajmują dwie trzecie jego pojemności (rys.„B3“).
- Worek nie powinien być ponownie używany, należy zawsze wymienić.



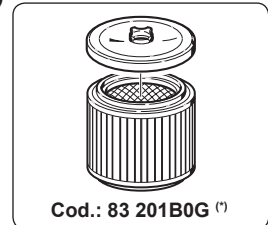
**Zaleca się zawsze przechowywanie zapasowego opakowania worków na kurz.**

### ► B2 - ZASTOSOWANIE ELEMENTU FILTRUJĄCEGO

(rys. „B4“ - „B5“)

- Model „Lavamatic“ .....: dostarczone
- Model „Lavamatic TI“ .....: opcja

- Założyć element filtrujący (b) na wspornik silnika (c) (rys. „B4“).
- Założyć plastikową tarczę dopasowującą (a) na element filtrujący (b) (rys. „B5“).
- Zastosowanie elementu filtrującego jest szczególnie zalecane w przypadku zasysania pyłów lub substancji stałych; może on być używany razem z workiem na pył, który oprócz zapobiegania zatkaniu oferuje również możliwość przenoszenia zasysanych materiałów w sposób szybki i higieniczny.



Cod.: 83 201B0G (\*)

(\*) Kod zestawu

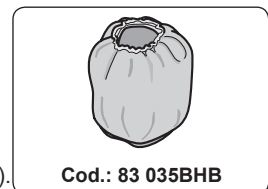


**Nie stosować do zasysania materiałów ostrych lub wilgotnych.**

### ► B3 - ZASTOSOWANIE FILTRA PIANKOWEGO

(rys. „B6“)

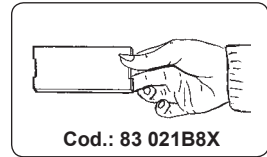
- Dla zbierania i zasysania płynów czy czyszczenia na mokro, należy odzepić zespół silnika i wyjąć element filtrujący jeśli jest obecny!.
- Założyć filtr gąbkowy na wspornik silnika (c) (rys. „B6“).



Cod.: 83 035BHB

### ► B4 - FILTRY WYLOTOWE POWIETRZA NA WYJŚCIU (rys. „B7“)

- Elektrostatyczne filtry wylotowe zwiększają poziom filtrowania urządzenia.  
Zaleca się dokonywać wymiany co około dwa miesiące.



## C - ZASTOSOWANIE URZĄDZENIA

### ► C1 - DO ODKURZANIA



**Włożyć element filtrujący (jeśli dostępny)!**

- Odczepić zespół silnika i wyjąć zbiornik wewnętrzny (s) (rys. „C1“).
- Włożyć przewód zasysający mieszankę detergentu do gniazda znajdującego się we wsporniku silnika (rys. „C2“).



**Podczas używania urządzenia wyłącznik świetlny „PUMP“ (zielony) MUSI być zawsze wyłączony.**



*W celu zapewnienia dobrej wydajności urządzenia ważne jest, aby element filtrujący z wkładem był zawsze czysty.  
Zaleca się wymianę po około 100 godzinach używania.*

### ► C2 - DO ZBIERANIA PŁYNÓW



**Zawsze wyjąć element filtrujący (jeśli dostępny) i worek z bibuły filtracyjnej, jeśli jest obecny!  
Stosować filtr piankowy (rys. „B6“).**



**Podczas używania urządzenia wyłącznik świetlny „PUMP“ (zielony) MUSI być zawsze wyłączony.**

- Kiedy poziom zasysanych płynów w pojemniku-zbiorniku osiąga maksymalną dopuszczalną ilość, zasysanie zostaje automatycznie zablokowane przez pływak bezpieczeństwa.  
Ostrzeżeniem dla użytkownika będzie zwiększenie liczby obrotów silnika i brak zasysania.  
Natychmiast wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik-zbiornik.

### ► C3 - DO ZBIERANIA DUŻEJ ILOŚCI PŁYNÓW (rys. „C3“)

- Nie zanurzać całkowicie ssawki w kształcie dyszy, aby umożliwić częściowy dopływ powietrza rys.

## ► C4 - DO MYCIA PODŁÓG

- Przed myciem podłóg należy najpierw dokładnie je odkurzyć.
- Sprawdzić pojemnik-zbiornik.
- Wyjąć element filtrujący (jeśli jest dostępny) i wykonać czynności opisane w rozdziale „D” - Czyszczenie na mokro.

## D - MYCIE EKSTRAKCYJNE

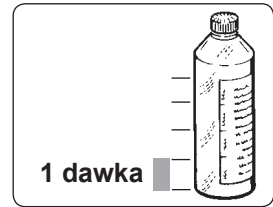


Zawsze wyjąć element filtrujący (jeśli dostępny) i worek z bibuły filtracyjnej, jeśli jest obecny!  
Stosować filtr piankowy (rys. „B6”).

### ► D1 - PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

#### Dozowanie

- Wlać do zbiornika „1 dawkę” szamponu.
- Wlać wodę do zbiornika, aż do maksymalnego zaznaczonego poziomu pojemności „MAX” (rys. „D1a”).
- Zwiększyć ilość detergentu, jeżeli powierzchnia przeznaczona do mycia jest bardzo zabrudzona.
- Wcisnąć zewnętrzne złącze do otworu (rys. „D1b”).
- Włożyć do otworu w zbiorniku (s) przewód zasysający (i) mieszanekę detergentu (rys. „D2”).



### ► D2 - MONTAŻ ZESPOŁU SPRYSKIWACZA

- Poluzować gałkę (p) (rys. „D3”).
- Włożyć zespół spryskiwacza (e) do ergonomicznego uchwytu (9), zaczepiając go do prowadnic bocznych (h) (rys. „D4”).
- Dokręcić do końca gałkę (p) (rys. „D5”).

### ► D3 - MONTAŻ PRZEWODÓW RUROWYCH

- Założyć przewód rurowy doprowadzający środek piorący (16) na wąż giętki (14) i przymocować z pomocą specjalnych pierścieni (15) (rys. „D6a”).
- Włożyć szybkozłączkę (męską) (4) do przyłącza (żeńskiego) (5) (rys. „D6b”).
- Aby wyjąć szybkozłączkę należy nacisnąć pierścień przedni (6) (rys. „D6c”).
- Następnie włożyć akcesoria i giętki przewód, przez który przepływa płyn myjący, a dokładnie:
  - 1- tulejka (7) węża giętkiego ze złączką wlotową powietrza (8) (rys. „D7a”).
  - 2- uchwyt ergonomiczny (9) ze sztywnymi przedłużaczami (10) (rys. „D7b”).
  - 3- sztywne przedłużacze (10) z otworem do prania i zbierania wody (11) (rys. „D7c”).
  - 4- Wąż doprowadzający szampon (12) (połączony z otworem „11”) zespołu spryskiwacza (13), zamontowany uprzednio na uchwycie ergonomicznym (9) (rys. „D7d”).

## E - JAK POSTĘPOWAĆ PODCZAS PRANIA .....

### ► E1 - POWIERZCHNI Z TKANIN (rys. „E1“)



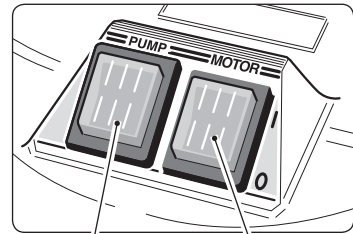
Upewnić się, że tkaniny lub powierzchnie przeznaczone do prania są odpowiednie.

Stosowanie środków piorących niezalecanych przez producenta powoduje zwolnienie od wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane dla dywanów, wykładzin, itp.

- Włączyć silnik i pompę.
- Rozprowadzić środek piorący naciskając na dźwignię (1) (rys. „E1“), następnie pociągnąć ssawkę do prania i zbierania wody (2) do siebie (rys. „E2“)



*W warunkach trudnego do usunięcia brudu (plamy, zacieki, itp.) należy włączyć samą pompę i rozprowadzić środek piorący, następnie przystąpić do zebrania brudnej wody.*



Pompa

Silnika

- Następnie powtórzyć operację bez spryskiwania środka piorącego, aby wysuszyć praną powierzchnię.

### ► E2 - TWARDE PODŁOGI (rys. „E3“)

- Założyć na dużą ssawkę do prania i zbierania wody (3) element dopasowujący (4) wyposażony w listwę gumową i listwę z włosia.
- Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi prania powierzchni z tkanin (paragraf „E1“).

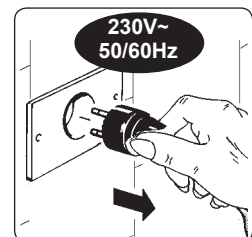
### ► E3 - TAPICERKA / OBICIA ITP. (rys. „E4“)

- Podczas prania foteli, wnętrza samochodów, itp. (rys. „E4“) należy włożyć małą ssawkę do prania i zbierania wody (17) bezpośrednio do uchwytu ergonomicznego (9) (rys. „E5“).
- Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi prania powierzchni z tkanin (paragraf „E1“).

## F - KONSERWACJA



Przed wykonaniem wszelkich operacji konserwacji, (czyszczenie lub wymiana) systemu filtrującego należy wyjąć zawsze wtyczkę z gniazda zasilania prądem.

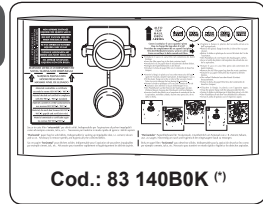


► **F1 - WYMIANA WORKA NA PYŁ** (rys. „F1“ - „F2“ - „F3“)



Workę nie może być ponownie używany, należy go zawsze wymienić.

- Wyjąć plastikowy kołnierz (x) ze złączki wlotowej powietrza (y) (rys. „F1“).
- Wyjąć papierowy worek z filtrem (rys. „F2“).
- Zamknąć kołnierz specjalną zatyczką (rys. „F3“).



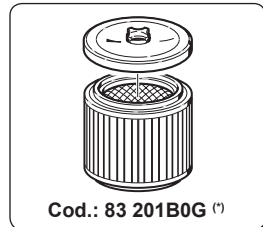
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Kod zestawu

► **F2 - ELEMENT FILTRUJĄCY** (rys. „F4“ - „F5“ - „F6“)

- Model „Lavamatic“ .....: dostarczone
- Model „Lavamatic TI“ .....: opcja

- Zdjąć element filtrujący (b) ze wspornika silnika (c) (rys. „F4a“).
- Często czyścić element filtrujący (b) pędzlem z miękkiego włosia (rys. „F4b“).
- Aby dokładnie wyczyścić element filtrujący należy skierować strumień wody od wewnątrz na zewnątrz (rys. „F5“).
- Przed ponownym założeniem elementu filtrującego należy upewnić się, że jest suchy.
- Jeżeli jest zużyty, rozerwany lub przedziurawiony, wymienić **tylko** element filtrujący.



Cod.: 83 201B0G (\*)

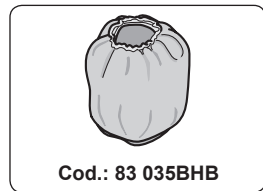
(\*) Kod zestawu



W przypadku, kiedy element filtrujący jest mokry należy obchodzić się z nim ostrożnie i unikać bezpośrednich strumieni wody lub manewrów, które mogą spowodować jego uszkodzenie (rys. „F6“).

► **F3 - FILTR PIANKOWY** (rys. „F7“)

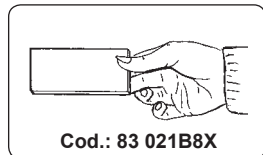
- Myć filtr piankowy wodą **BEZ** stosowania środków piorących.
- Wymienić jeżeli jest zużyty lub podarty.



Cod.: 83 035BHB

► **F4 - FILTRY WYLOTOWE POWIETRZA NA WYJŚCIU** (rys. „F8“)

- Wymienić co około 2 miesiące wyjściowe filtry elektrostatyczne (19).
- Celem odłączenia pokrywy kratkowej (18) posłużyć się rysunkiem „F8“.



Cod.: 83 021B8X



## ► F5 - CZYSZCZENIE POJEMNIKA-ZBIORNIKA

- Sprawdzić ilość zasysanych odpadów, zwłaszcza jeżeli odkurzacz jest używany do zbierania materiałów o dużej objętości.
- Zaleca się opróżnianie pojemnika, kiedy wypełni się do połowy.
- Po użyciu urządzenia do zbierania płynów należy opróżnić zbiornik i wysuszyć wraz z akcesoriami, w celu zapobieżenia powstawaniu osadów.

### Czyszczenie filtra mieszanki detergentu i ssawki do prania i zbierania wody (rys. „F9“- „F10“)

- Po zakończeniu każdego mycia należy sprawdzić, czy filtr (f), znajdujący się w przewodzie zasysającym mieszankę piorącą nie jest zatkany; jeżeli to konieczne wyjąć i wypłukać filtr pod strumieniem bieżącej wody (rys. „F9“).
- Jeżeli wewnątrz ssawki do prania i zasysania (r) osadza się brud należy wyczyścić ją, wyjmując przezroczystą górną część (t) (rys. „F10“).

## ► F6 - WYMIANA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO

- Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony należy zwrócić się do autoryzowanego centrum pomocy technicznej (patrz wykaz załączony), ponieważ niezbędne są specjalne narzędzia

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI “WE”

Producent oświadcza, iż

odkurzacz/odsysacz płynów  
z pompą do czyszczenia na mokro do twardych powierzchni i do tapicerki

Model:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5


są produkowane seryjnie i są  
zgodne z wymogami Dyrektyw Europejskich:

2004/108/WE 2006/95/WE

a produkcja jest zgodna z poniższymi standardami  
i dokumentami standaryzacyjnymi  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Niniejsza deklaracja została zredagowana w miesiącu Lipiec 2013 r.

**PROBLEMY ?**

EFEKTY	PRZYCZYNY	SPOSOBY ZARADZENIA
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie nie włącza się.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak prądu.</li> <li>• Uszkodzony przewód zasilania, wyłączniki lub silnik.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić gniazdo prądu.</li> <li>• Zwrócić się do autoryzowanego centrum pomocy technicznej (patrz wykaz załączony).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pył wydostaje się z pokrywy z kratką.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brudne filtry.</li> <li>• Worek do kurzu przepełniony lub rozerwany.</li> <li>• Element filtrujący z wkładem przepełniony lub zużyty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić je.</li> <li>• Wymienić go.</li> <li>• Wymienić tylko element filtrujący.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spadek wydajności.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojemnik-zbiornik zbyt pełny.</li> <li>• Worek do kurzu przepełniony lub rozerwany.</li> <li>• Element filtrujący z wkładem przepełniony lub zużyty.</li> <li>• Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić pojemnik-zbiornik.</li> <li>• Wymienić go.</li> <li>• Wymienić tylko element filtrujący.</li> <li>• Sprawdzić wąż giętki lub akcesoria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znacznie zwiększone obroty silnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojemnik-zbiornik zbyt pełny.</li> <li>• Worek do kurzu przepełniony lub rozerwany.</li> <li>• Element filtrujący z wkładem przepełniony lub zużyty.</li> <li>• Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić pojemnik-zbiornik.</li> <li>• Wymienić go.</li> <li>• Wymienić tylko element filtrujący.</li> <li>• Sprawdzić wąż giętki lub akcesoria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strumień roztworu woda/środek piorący nie jest jednolity.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatkany filtr na przewodzie zasysającym mieszankę piorącą.</li> <li>• Zatkana dysza znajdująca się w ssawce do prania i zbierania wody.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyjąć i umyć filtr.</li> <li>• Wyjąć i wyczyścić dyszę zanurzając ją w szklance z octem lub roztworem zapobiegającym powstawaniu kamienia (fig. „G1”).</li> </ul>



Nie wyrzucaj wlektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi 2002/96/WE oraz 2003/108/WE w zakresie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowania ich przepisów krajowych, zużyte elektronarzędzia należy poddać selekcji i ponownie wykorzystać zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

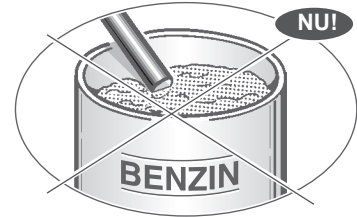
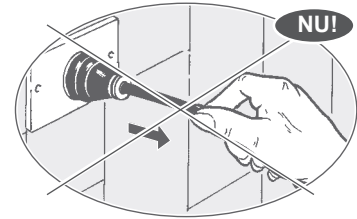
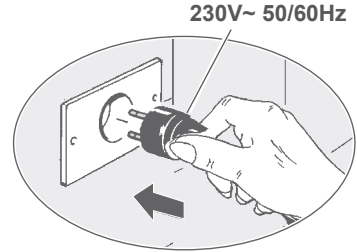


## RECOMANDĂRI




Păstrați cu grijă această carte de instrucțiuni.

- ✓ Aparatul electric nu este o jucărie. După folosire, a nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- ✓ Componentele ambalajului (carton, protecții din PSE etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor.
- ✓ Acest aparat nu a fost realizat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice reduse, senzoriale și mentale, dau care nu au citit mai întâi libretul de instrucțiuni.
- ✓ Acest aparat este conceput pentru a funcționa numai cu curent alternativ. Înainte de a-l pune în funcțiune, asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe tablăta cu datele tehnice.
- ✓ **Conectați aparatul NUMAI la prize de curent cu o capacitate minimă de 10A.**
- ✓ **Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat pentru a-l scoate din priză.** > > >
- ✓ Asigurați-vă că rețeaua electrică este prevăzută cu întrerupător diferențial (siguranță automată).
- ✓ Derulați complet cablul de alimentare electrică înainte de a pune în funcțiune aparatul.
- ✓ Utilizați un prelungitor electric doar dacă este în perfectă stare; asigurați-vă că secțiunea acestuia corespunde cu puterea aparatului.
- ✓ Nu derulați cablul de alimentare pe suprafețe tăioase; evitați să călcați pe el.
- ✓ Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
- ✓ Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, ger, soare etc.).
- ✓ Nu utilizați niciodată aparatul:
  - cu mâinile ude sau umede;
  - dacă a căzut și prezintă daune evidente sau anomalii de funcționare;
  - dacă ștecherul sau cablul de alimentare sunt defectuoase.
- ✓ **Deconectați ÎNTOTDEAUNA aparatul de la rețeaua de alimentare electrică imediat după folosire și înainte de a efectua orice intervenție de curățenie sau de întreținere.**
- ✓ Eventualele reparații trebuie efectuate numai de specialiști ce dispun de piesele de schimb originale furnizate de fabricant.
- ✓ **Repararea pe cont propriu a aparatului poate fi extrem de periculoasă.**
- ✓ Potrivit legilor în vigoare, un aparat care nu se mai folosește trebuie făcut inutilizabil, tăind cablul de alimentare electrică, înainte de a-l arunca.
- ✓ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive sau corozive.**
- ✓ **Nu folosiți aparatul în medii saturate cu gaze.**
- ✓ Curățați aparatul folosind numai apă.
- ✓ Nu folosiți tricloroetilenă, solvenți sau detergenți abrazivi.



Casa producătoare declină orice responsabilitate privind folosirea improprie sau neconformă cu instrucțiunile furnizate, modificarea sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului.

**DATE TEHNICE**

- Tensiune de alimentare electrică	V~	230
- Frecvența	Hz	50/60
- Puterea	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Puterea aerului	m <sup>3</sup> /h circa	210
- Recipient realizat în		
- Capacitatea bidonul- recipient	ℓ (nominală)	20
- Depresurizare maximă	kPa circa	21
- Presiune maximă la pompă	bar	7
- Puterea pompei	W	48
- Capacitatea rezervorului pentru soluția detergent	ℓ	3,0
- Greutate aparat ambalat	Kg circa	11,0

**A - FOLOSIREA APARATULUI**▶ **A1 - HET AFKOPPELEN VAN DE MOTOREENHEID** (figuri "A1" - "A2" - "A3")

- Pentru eliberarea unității motorului trageți înspre exterior partea superioară a închizătorilor (fig. "A1" - "A2").
- Pentru închidere, vezi figura "A3".

▶ **A2 - PORNIREA**

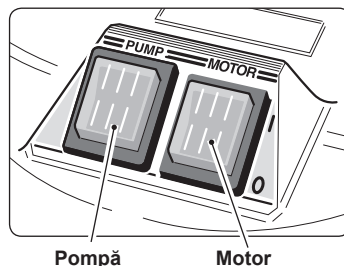
- Întrerupător "MOTOR": • poziție ① pentru pornirea aparatului.
- Întrerupător "PUMP": • acces (verde) pentru pornirea pompei.



**Pompa nu trebuie să funcționeze în cazul în care lipsește apa din rezervor.**



Funcționarea motorului este independentă de cea a pompei, pentru a crește performanțele aparatului în funcția "spălare cu extracție"



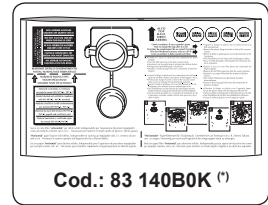
## B - SISTEME FILTRANTE

### ► B1 - FOLOSIREA SACULUI DE PRAF (figuri "B1" - "B2" - "B3")



Utilizați sacul pentru colectarea prafului doar cu elementul filtrant introdus (dacă există).

- Introduceți sacul din hârtie filtru în containerul-bidon pentru deșeuri (figuri "B1").
- Introduceți brida de plastic (x) pe racordul de intrare a aerului (y) evitând, în timpul operațiunii, ruperea sacului (figuri "B2").



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Cod ambalaj



Evitare uzul pentru materiale tăioase sau umede.

- Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns la două treimi din capacitate (fig. "B3").
- Sacul nu trebuie să fie reutilizat dar trebuie mereu să fie înlocuit.

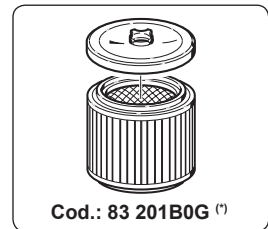


*E bine să țineti mereu la dispoziție o cutie cu saci care adună praful.*

### ► B2 - FOLOSIREA ELEMENTULUI FILTRANT (figuri "B4" - "B5")

- Model "Lavamatic" .....: furnizate
- Model "Lavamatic TI" .....: opțiune

- Poziționați elementul filtrant (b) pe suportul motor(c) (figuri "B4").
- Introduceți discul adaptor de plastic (a) pe elementul filtrant (b) (figuri "B5").
- Folosirea elementului filtrant este recomandată îndeosebi pentru aspirarea prafului sau a substanțelor solide și poate fi utilizat alături de sacul de hârtie-filtru care, pe lângă faptul că evită înfundarea elementului filtrant, oferă avantajul de a transfera în mod rapid și igienic materialele aspirate.



Cod.: 83 201B0G (\*)

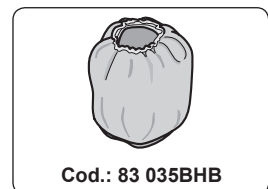
(\*) Cod ambalaj



Evitare uzul pentru materiale tăioase sau umede.

### ► B3 - FOLOSIREA FILTRULUI-MOUSSE (figuri "B6")

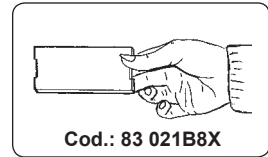
- Pentru aspirarea substanțelor lichide și pentru spălarea în profunzime a suprafețelor, decuplați motorul și scoateți elementul filtrant dacă există!
- Aplicare filtrul-mousse pe suportul motor (c) (figuri "B6").



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - POST-FILTRE AER LA IEȘIRE (figuri "B7")**

- Post-filtrele electrostatice îmbunătățesc performanțele de filtrare ale aparatului.  
Se recomandă înlocuirea la aproximativ două luni.



## **C - FOLOSIREA PARATULUI**

► **C1 - CA ASPIRATOR DE PRAF**



**Aplicați elementul filtrant (dacă există)!**

- Desmunte el motor y extraiga el depósito interno (s) (figuri "C1").
- Introduzca el tubo de aspiración de la mezcla de detergente en el lugar previsto en el soporte del motor (figuri "C2").



**În timpul folosirii, întrerupătorul luminos "PUMP" (verde) TREBUIE să fie stins.**



*Pentru un bun randament al aparatului, este importantă păstrarea curățeniei elementului filtrant cu cartuș.*

*Se recomandă înlocuirea acestuia după o folosire de aproximativ 100 de ore.*

► **C2 - CA ASPIRATOR DE LICHIDE**



**Scoateți întotdeauna elementul filtrant (dacă există) și sacul filtrant din hârtie, dacă există!  
Utilizați filtrul-spumă (fig. "B6").**



**În timpul folosirii, întrerupătorul luminos "PUMP" (verde) TREBUIE să fie stins.**

- Când, în containerul-bidon, lichidele aspirate ating nivelul maxim permis, aspirarea este blocată automat de flotorul de siguranță.  
Utilizatorul este avertizat prin creșterea turațiilor motorului și prin absența aspirației.  
Opriți imediat aparatul și goliți recipientul bidon.

► **C3 - PENTRU ASPIRAREA UNOR MARI CANTITĂȚI DE LICHIDE (figuri "C3")**

- Nu cufundați complet duza îngustă pentru a asigura un flux de aer parțial.

## ► C4 - CA SPĂLĂTOR DE PODELE

- Înainte de a spăla podelele, aspirați-le la suprafață.
- Goliți recipientul-bidon.
- Scoateți elementul filtrant (dacă există) și acționați așa cum este descris în capitolul "D" - Spălarea în profunzime.

## D - SPĂLAREA CU EXTRACTIE

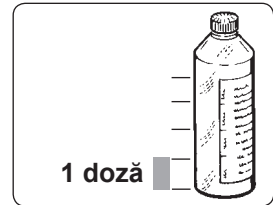


Scoateți întotdeauna elementul filtrant (dacă există) și sacul filtrant din hârtie, dacă există!  
Utilizați filtrul-spumă (fig. "B6").

## ► D1 - PREGĂTIREA APARATULUI

### Dozare

- Vărsați în rezervor "1 doză" de șampon.
- Introduceți apă în rezervor până la atingerea nivelului maxim "**MAX**" de capacitate indicat (figuri "D1a").
- Adăugați o cantitate mai mare de detergent dacă suprafața de spălat este foarte murdară.
- Introduceți rezervorul în containerul-bidon (figuri "D1b").
- Introduceți în orificiul rezervorului (s) furtunul de aspirare (i) a amestecului de detergent (fig. "D2").



## ► D2 - MONTAREA GRUPULUI DISTRIBUTOR

- Slăbiți butonul (p) (figuri "D3").
- Introduceți în mânerul ergonomic (9) grupul distribuitor (e) fixându-l în ghidajele laterale (h) (figuri "D4").
- Înșurubați bine butonul (p) (figuri "D5").

## ► D3 - MONTAREA TUBURILOR

- Aplicați tubul pentru lichidul detergent (16) la tubul flexibil (14) cu ajutorul inelelor respective (15) (figuri "D6a").
- Introduceți cuplajul rapid (tată) (4) în racordul rapid (mamă) (5) (figuri "D6b").
- Pentru a-l scoate, apăsați inelul frontal (6) (figuri "D6c").
- După aceea introduceți accesoriile și furtunul pentru detergentul lichid, și:
  - 1- manșonul (7) tubului flexibil în racordul de intrare aer (8) (figuri "D7a").
  - 2- mânerul ergonomic (9) în extensiile rigide (10) (figuri "D7b").
  - 3- extensiile rigide (10) în duza de stropire-aspirare (11) (figuri "D7c").
  - 4- Tubul pentru amestecul detergent (12) (asamblat pe gura "11") în grupul erogator (13) montat anterior pe mânerul ergonomic (9) (figuri "D7d").

## E - CUM SE PROCEDEAZĂ PENTRU SPĂLAREA ...

### ► E1 - SUPRAFEȚELOR TEXTILE (figuri "E1")

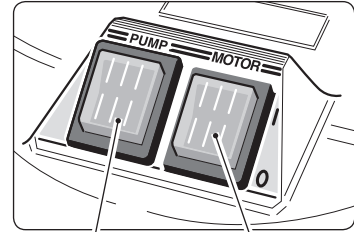


Asigurați-vă că țesăturile sau suprafețele respective sunt adecvate. Folosirea detergenților nerecomandați de producător îl scutește pe acesta din urmă de orice răspundere pentru eventualele daune aduse covoarelor, mochetelor etc.

- Porniți motorul și pompa.
- Distribuți soluția detergentă, apăsând pârghia (1) (figuri "E1"), apoi trageți duza de stropire-aspirare (2) spre dvs (figuri "E2").



În condiții de murdărie persistentă (pete, urme etc.) porniți numai pompa și distribuți soluția detergentă, apoi efectuați aspirația.



Pompă

Motor

- Repetați în continuare această operațiune fără a distribui soluția detergentă pentru a usca suprafața tratată.

### ► E2 - PARDOSELI RIGIDE (figuri "E3")

- Aplicați adaptorul (4) prevăzut cu racleta din cauciuc și strip perie pe duza mare de stropire-aspirare (3).
- Procedați după cum s-a arătat pentru spălarea suprafețelor textile (paragraful "E1").

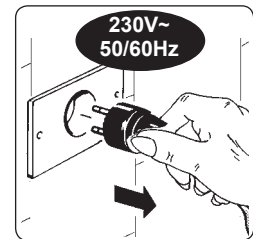
### ► E3 - TAPIȚERII / SUPRAFEȚE CAPITONATE ETC. (figuri "E4")

- Pentru a spăla fotolii, interioare auto etc., (figuri "E4") cuplați duza mică de stropire-aspirare (17) direct în mânerul ergonomic (9) (figuri "E5").
- Procedați după cum s-a arătat pentru spălarea suprafețelor textile (paragraful "E1").

## F - ÎNTREȚINERE



Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere (curățenie sau înlocuire) a sistemului filtrant, scoateți întotdeauna din priză cordonul de alimentare electrică.



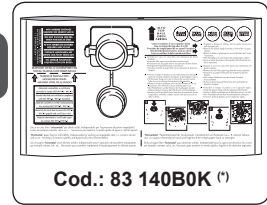


## ► F1 - ÎNLOCUIREA SACULUI DE COLECTARE A PRAFULUI (figuri "F1" - "F2" - "F3")



**Sacul nu trebuie să fie reutilizat, ci trebuie înlocuit întotdeauna.**

- Scoateți flanșa de plastic (x) din racordul de intrare a aerului (y) (figuri "F1").
- Scoateți sacul de hârtie filtru (figuri "F2").
- Închideți flanșa cu dopul respectiv (figuri "F3")



(\*) Cod ambalaj

## ► F2 - ELEMENT FILTRANT (figuri "F4" - "F5" - "F6")

- Model "Lavamatic" .....: furnizate
- Model "Lavamatic TI" .....: opțiune

- Scoateți elementul filtrant (b) din suportul motor(c) (figuri "F4a").
- Curățați frecvent elementul filtrant (b) cu o perie cu păr moale (figuri "F4b").
- Pentru a curăța bine elementul filtrant, îndreptați un jet de apă din interior spre exterior (figuri "F5").
- Înainte de a aplica din nou elementul filtrant, asigurați-vă că este bine uscat
- Dacă este consumat, rupt sau spart înlocuiți **doar** elementul filtrant.



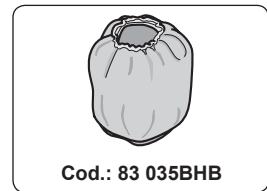
(\*) Cod ambalaj



**Când elementul filtrant este umed, manevrați-l cu grijă și evitați jeturile de apă directe sau manevrele care îl pot deteriora (figuri "F6").**

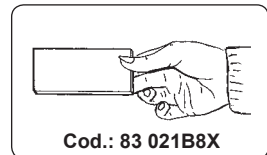
## ► F3 - FILTRUL MOUSSE (figuri "F7")

- Spălați filtrul mousse cu apă **FĂRĂ** a utiliza detergenți.
- Înlocuiți-l dacă este uzat sau rupt.



## ► F4 - POST-FILTRE AER LA IEȘIRE (figuri "F8")

- Înlocuiți la aproximativ două luni post-filtrele electrostatice (19).
- Pentru deschiderea capacelor cu grătar (18), vedeți figura "F8".



## ► F5 - CURĂȚAREA RECIPIENTULUI-BIDON

- Controlați cantitatea deșeurilor aspirate, mai ales dacă este folosit pentru materiale voluminoase.
- Se recomandă golirea recipientului după ce s-a umplut pe jumătate.
- După ce ați folosit aparatul ca aspirator de lichide, goliți recipientul și uscați-l împreună cu accesoriile, pentru a evita încrustațiile.

### **Curățare filtru amestec detergent și duză pulverizare-aspirare (fig. "F9" - "F10")**

- La sfârșitul fiecărei spălări, verificați ca filtrul (f) situat pe tubul de aspirare a amestecului detergent să nu fie înfundat; în acest caz, scoateți-l și clătiți-l numai cu un jet de apă curentă (figuri "F9").
- Dacă în interiorul duzei de stropire-aspirare (r) se depune murdărie, curățați-o scoțând partea superioară transparentă (t) (figuri "F10").

## ► F6 - ÎNLOCUIREA CORDONULUI DE ALIMENTARE

- În cazul în care cablul de alimentare electrică este deteriorat, adresați-vă unui centru de asistență tehnică autorizată (a se vedea lista anexată), pentru că sunt necesare unelte speciale.

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE "CE"

Producătorul **declară** că

aspiratoarele pentru praf/lichide dotate  
cu pompă pentru spălarea în profunzime a suprafețelor și tapițeriilor

Models:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5

sunt produse în serie și  
**respectă următoarele Directive Europene:**


2004/108/CE 2006/95/CE

Documentația tehnică este păstrată de către reprezentantul nostru  
autorizat în Europa, și anume:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +  
A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**  
**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**  
**EN 62233: 2008**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Această declarație a fost redactată în luna iulie 2013

**AVEȚI PROBLEME?**

EFECTE	CAUZE	RIMEDII
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul nu pornește.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lipsa curentului.</li> <li>Cordon de alimentare electrică, întrerupătoare sau motor cu defecte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați priza de curent.</li> <li>Adresați-vă centrului de asistență tehnică (a se vedea lista anexată).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lese praf din capacele cu grilă.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtre murdare.</li> <li>Sac colectare praf plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant cu cartuș plin sau consumat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Înlocuiți-le.</li> <li>Înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Scăderea randamentului.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recipient-bidon prea plin.</li> <li>Sac colectare praf plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant cu cartuș plin sau consumat.</li> <li>Tuburi sau accesorii înfundate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați recipientul-bidon.</li> <li>Înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant .</li> <li>Controlați tubul flexibil sau accesoriiile.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorul sporește considerabil numărul de turații.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recipient-bidon prea plin.</li> <li>Sac colectare praf plin sau rupt.</li> <li>Element filtrant cu cartuș plin sau consumat.</li> <li>Tuburi sau accesorii înfundate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați recipientul-bidon.</li> <li>Înlocuiți-l.</li> <li>Înlocuiți doar elementul filtrant .</li> <li>Controlați tubul flexibil sau accesoriiile.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Jetul de soluție apă/detergent nu este uniform</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtrul aflat pe tubul de aspirare a amestecului detergent este înfundat</li> <li>Duza aflată pe duza de stropire-aspirare este înfundată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Scoateți filtrul și spălați-l.</li> <li>Demontați și curățați duza, introducând-o într-un pahar conținând oțet sau o soluție anti-calcar (figuri "G1").</li> </ul>



Nu aruncați aparaturi electrice între resturile domestice.

După Directivele Europene 2002/96/CE și 2003/108/CE despre resturi de aparaturi electrice și electronice și în baza actualizării ei în conformitate cu normele naționale, aparaturile electrice trebuie să fie adunate separat, cu scopul de a fi folosite în mod eco-compatibil.

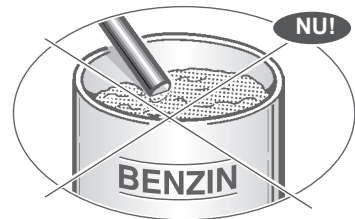
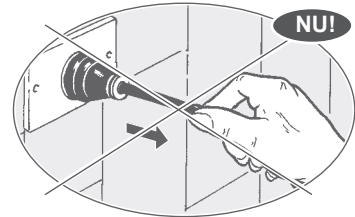
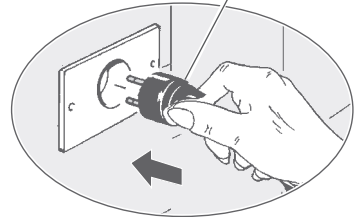


## TANÁCSOK



Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetét.

- ✓ Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket.
- ✓ Ez a készülék nem arra tervezték, hogy csökkent értelmi, érzékszervi és fizikai képességű személyek (ideértve a gyermekeket) használják; azok számára sem, akik előzetesen nem olvasták a jelen kezelési útmutatót.
- ✓ A csomagolóanyagokat (Hullámkarton, polisztirol hab, stb...) tartsuk távol a gyerekektől.
- ✓ Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek.
- ✓ **A készüléket CSAK olyan dugaljához csatlakoztassa, melyeknek minimális teljesítménye 10A.**
- ✓ **Ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket ahhoz, hogy a villásdugót kihúzza a csatlakozó aljzatból.** > > >
- ✓ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- ✓ Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetékét, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- ✓ Csak kifogástalan állapotban lévő hosszabbító kábelt használjon; győződjön meg róla, hogy a vezető keresztmetszete megfelel a készülék teljesítményének.
- ✓ Soha ne engedje, hogy a készülék éles széléken haladjon át, és ne lapítsa le.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket működésben felügyelet nélkül.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- ✓ Soha ne használja a készüléket:
  - vizes vagy nedves kézzel,
  - ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
  - ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.
- ✓ **MINDIG vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.**
- ✓ Az esetleges javításokat csak olyan szakképzett személy hajthatja végre, akik rendelkeznek a gyártó által szállított eredeti alkatrészekkel.
- ✓ **A készülék sajátkezü javítása rendkívül veszélyes lehet.**
- ✓ A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetékét, mielőtt kidobja.
- ✓ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, vagy maró hatású anyagokat.**
- ✓ **Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.**
- ✓ Használjon nedves rongyot a készülék tisztításához.
- ✓ Ne használjon trielint, oldóanyagokat vagy dörzshatású tisztítószerket.



A gyártó céget elhárítja magáról a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű, vagy a nyújtott utasításoknak nem megfelelő használata, illetéktelen beavatkozások, és a készülék nem megfelelő karbantartása esetén.

## MŰSZAKI ADATOK

- Elektromos táplálási feszültség	V~	230
- Frekvencia	Hz	50/60
- Teljesítmény	W IEC	1000
	W MAX	1100
- Levegő áramlás	m <sup>3</sup> /h cca.	210
- Hulladék tartó anyaga		
- Hulladék tartó tartály úrtartalma	ℓ (névleges)	20
- Maximális depresszió	kPa cca.	21
- Szivattyú maximális nyomás	bar	7
- Szivattyú teljesítmény	W	48
- Tisztítószer tartály úrtartalom	ℓ	3,0
- A becsomagolt készülék tömege	Kg cca.	11,0

## A - A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### ► A1 - A MOTOR EGYSÉG LEKAPCSOLÁSA („A1” - „A2” - „A3” ábra)

- A motor egység lekapcsolásához húzza kifelé a kapcsok felső részét („A1” - „A2” ábra).
- A bezáráshoz lásd „A3” ábra

### ► A2 - BEINDÍTÁS

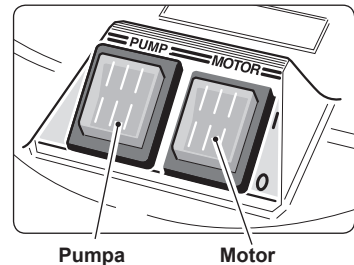
- „MOTOR” kapcsológomb: • készülék indítási állásban.
- „PUMP” (szivattyú) kapcsológomb: • zölden világít a szivattyú indításához.



A szivattyút nem szabad működtetni, ha nincs víz a tartályban



A motor működése független a szivattyútól, így növelhető a készülék teljesítménye a mosás folyadékfelszedéssel funkcióban.



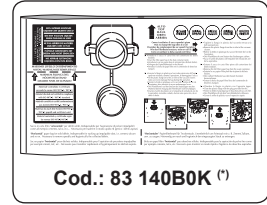
## B - SZŰRÉSI RENDSZEREK

### ▶ B1 - A PORZSÁK HASZNÁLATA

(„B1” - „B2” - „B3” ábra)



**A zsákot csak a kosár-előszűrővel használja (ha rendelkezésre áll).**



Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) Csomagolás kódja

- Helyezze be a zsákot a tartályba („B1” ábra).
- Illesse a műanyag karimát (x) a porszívó levegő bemeneti csatlakozójára (y), a művelet közben ügyelve arra, hogy ne tegyen kárt a zsákban („B2” ábra).



**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.**

- Cserélje ki a zsákot, amikor a felporszívózott anyagok elérték az űrtartalom kétharmadát („B3” ábra).
- A zsákot nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.



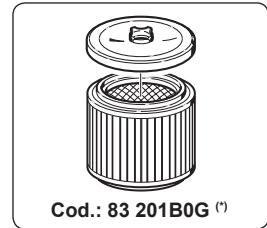
**Tanácsos egy csomag porzsákot mindig tartalékban tartani.**

### ▶ B2 - A BETÉTES SZŰRŐELEM ALKALMAZÁSA

(„B4” - „B5” ábra)

- Modell „Lavamatic” .....: mellékelt
- Modell „Lavamatic TI” .....: opcionális

- Helyezze a szűrőelemet (b) a motor tartóra (c) („B4” ábra).
- Helyezze el a tárcsa alakú műanyag adaptert (a) a szűrőelemre (b) („B5” ábra).
- A szűrőelem alkalmazása különösen tanácsolt a porok vagy a szilárd anyagok begyűjtésére. Használható a szűrőpapír zsákkal együtt. Amellett, hogy így elkerüli a szűrőelem eltömődését, ennek az az előnye, hogy gyorsan és higiénikusan átvezeti a felszívott anyagokat.



Cod.: 83 201B0G (\*)

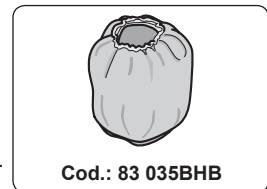
(\*) Csomagolás kódja



**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.**

### ▶ B3 - A SZIVACS SZŰRŐ HASZNÁLATA („B6” ábra)

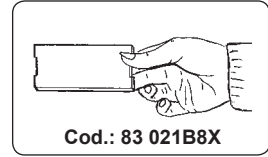
- Folyadék felszedéséhez és a mosás szivattyúzással funkcióhoz nyissa ki a gépházat és vegye ki a szűrőt (ha van).
- Használja a hab-szűrőt a motor tartón (c) („B6” ábra).



Cod.: 83 035BHB

► **B4 - KIMENŐ LEVEGŐ SZŰRŐK („B7” ábra)**

- Az elektrosztatikus motor utáni szűrők javítják a készülék szűrő teljesítményét. Körülbelül kéthavonta ajánlott cserélni.



## **C - A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA**

► **C1 - ΩΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ**



**Használja a szűrőbetétet (ha rendelkezésre áll)!**

- Nyissa ki a gépházat és vegye ki a belső tartályt (s) („C1” ábra).
- Illessze be a tisztítószer oldat szívócsövét a motor tartón a megfelelő helyre („C2” ábra).



A használat közben a „PUMP” világító kapcsológomb fénye (zöld) ki KELL aludjon.



*A készülék jó hatásfoka érdekében a szűrőt mindig tisztán kell tartani. Mintegy 100 óra használat után a szűrőt ajánlott kicserélni.*

► **C2 - FOLYADÉKOK FELSZÍVÁSÁHOZ**



**Mindig vegye ki a szűrőbetétet (ha rendelkezésre áll) és a papírporzsákot, ha van! Használja a szivacs szűrőt („B6” ábra).**



A használat közben a „PUMP” világító kapcsológomb fénye (zöld) ki KELL aludjon.

- Amikor a tartályban a felszívott folyadék eléri a megengedett legmagasabb szintet, a szívást a biztonsági úszó automatikusan leállítja. A motor megnövekedett fordulatszáma, valamint a felszívás hiánya erre felhívja a felhasználó figyelmét. A gépet azonnal állítsa le, kapcsolja le a motor-egységet, és ürítse ki a tartályt.

► **C3 - NAGY MENNYISÉGŰ FOLYADÉKOK BESZÍVÁSÁHOZ („C3” ábra)**

- A lándzsa alakú fejet ne merítse el teljesen, hogy a levegő részleges bejutását biztosítsa.

► **C4 - PADLÓZAT MOSÁSA**

- A padlózatot felmosás előtt porszívózza fel.
- Űrítse ki a tartályt.
- Vegye ki a szűrőbetétet (ha rendelkezésre áll) és a „D” - Mosás szivattyúzással című fejezet szerint végezze a műveleteket.

**D - MOSÁS FOLYADÉKFELSZEDÉSSEL**

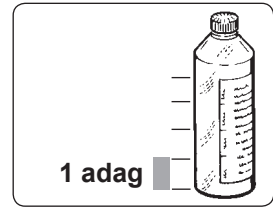


**Mindig vegye ki a szűrőbetétet (ha rendelkezésre áll) és a papírporzsákokat, ha van!  
Használja a szivacs szűrőt („B6” ábra).**

► **D1 - A KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE**

**Adagolás**

- Töltsön a tartályba **egy** adag sampont.
- Öntsön vizet a tartályba úgy, hogy a folyadékszint ne haladja meg a „**MAX**” jelzést („D1a” ábra).
- Növelje a tisztítószer mennyiségét, ha a felület nagyon szennyezett.
- Helyezze a tartályt a por- és folyadéktartályba („D1b” ábra).
- Csavarja be a tartály furatába (s) a tisztítószer oldat szívócsövét (i) („D2” ábra).



► **D2 - AZ ADAGOLÓ FELSZERELÉSE**

- Hajtsa le a gombot (p) („D3” ábra).
- Helyezze fel az ergonomikus markolatra (9) az adagolót (e) úgy, hogy beillesztí az oldalsó vezetőkbe (h) („D4” ábra).
- Hajtsa vissza teljesen a gombot (p) („D5” ábra).

► **D3 - A CSÖVEK FELSZERELÉSE**

- Erősítse a gégecsőhöz (14) a megfelelő gyűrűvel (15) a tisztítószer oldat szállítócsövét (16) („D6a” ábra).
- Dugja be a gyorscsatlakozót (4) a gyorscsatlakozó aljzatba (5) („D6b” ábra).
- A levélasztáshoz nyomja le az elülső gyűrűt (6) („D6c” ábra).
- Ezután precízen csatlakoztassa a tartozékokat és a tisztítószer szállítócsövét:
  - 1- a gégecső karmantyút (7) a levegőbelépő csatlakozóval (8) („D7a” ábra).
  - 2- az ergonomikus markolatot (9) a merev hosszabbító csőhöz (10) („D7b” ábra).
  - 3- a merev hosszabbító csövet (10) a permetező fúvókához (11) („D7c” ábra).
  - 4- a tisztítószer vezetőcsövét (12) (a „11”-es permetezőre szerelve) az adagoló egységre (13), amelyet korábban az ergonomikus fogantyúra (9) szerelt („D7d” ábra).



## E - KÜLÖNBÖZŐ FELÜLETEK MOSÁSA...

### ► E1 - TEXTILEK („E1” ábra)



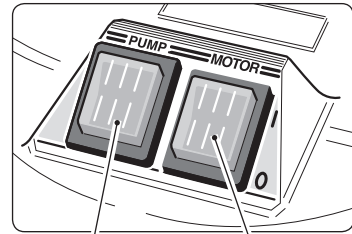
**Győződjön meg róla, hogy a kezelendő felület alkalmas-e.**

A gyártó által nem ajánlott tisztítószer használata esetén a gyártó mentesül a szőnyegekben, kárpitokban, stb. keletkezett károk miatti kártérítés felelőssége alól.

- Indítsa el a motort és a szivattyút.
- A tisztítószeret a kar (1) megnyomásával adagolja („E1” ábra), így a permetező fejet (2) maga felé húzza.



*Makacs szennyeződések esetén (foltok, elkenődés, stb.) csak a szivattyút indítsa el és a tisztítószeret adagolja, és így fojtassa a porszívózást.*



Pumpa

Motor

- Ismétlje meg a műveletet a tisztítószer adagolása nélkül a kezelt felület felszárításához.

### ► E2 - KEMÉNY PADLÓZAT („E3” ábra)

- Szerelje fel a nagy permetező fejre (3) a gumi lehúzóval és sörtés kefével felszerelt adaptert (4).
- Folytassa a textil felületek mosásánál (E1 bekezdés) ismertetett módon.

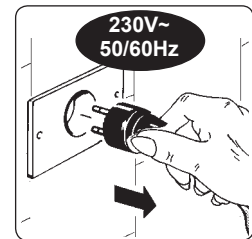
### ► E3 - KÁRPITOK / PÁRNÁZATOK STB. („E4” ábra)

- Fotelek, autó belsők, stb. („E4” ábra) szerelje közvetlenül az ergonomikus fogantyúra (6) („E5” ábra).
- Folytassa a textil felületek mosásánál (E1 bekezdés) ismertetett módon.

## F - KARBANTARTÁS



Mielőtt végezzen bármilyen karbantartást, tisztítást vagy cserét a szűrési rendszeren, mindig húzza ki a tápkábel villásdugóját.



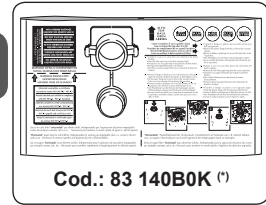
► **F1 - A PORGYŰJTŐ ZSÁK CSERÉJE**

(„F1” - „F2” - „F3” ábra)



A zsákokat nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.

- Távolítsa el a műanyag karimát (x) a levegő bemeneti csatlakozójáról (y) („F1” ábra).
- Vegye ki a szűrőpapír zsákokat („F2” ábra).
- Fedje le a karimát az erre szolgáló fedővel („F3” ábra).



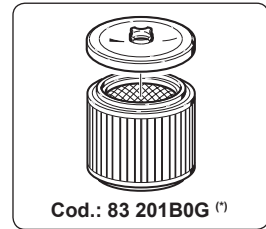
Cod.: 83 140B0K (\*)

(\*) (\*) Csomagolás kódja

► **F2 - SZŰRŐELEM („F4” - „F5” - „F6” ábra)**

- Modell „Lavamatic” .....: mellékelt
- Modell „Lavamatic TI” .....: opcionális

- Vegye ki a szűrőbetétet (b) a motor tartóból (c) („F4a” ábra).
- Rendszeresen tisztítsa a szűrőbetétet (b) puha szőrű ecsettel („F4b” ábra).
- A szűrőbetét alaposabb tisztítása érdekében belülről kifelé folyasson át rajta vizet („F5” ábra).
- A szűrőbetét visszahelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a betét tökéletesen száraz.
- Ha elhasználódott, elszakadt vagy kilyukadt, **csak** a szűrőbetétet cserélje ki.



Cod.: 83 201B0G (\*)

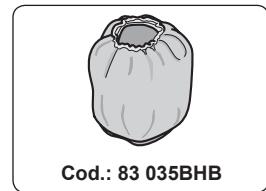
(\*) (\*) Csomagolás kódja



A szűrőbetétet mosáskor nagyon óvatosan kezelje, és kerülje a közvetlen vízszög. Alkalmazását és az olyan műveleteket, amelyek károsíthatják („F6” ábra).

► **F3 - A HABFILTER ALKALMAZÁSA („F7” ábra)**

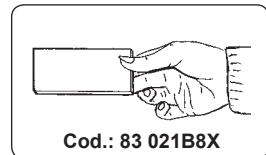
- A habfiltert mosószer használata **NÉLKÜL** mossa ki.
- Ha sérült, vagy kopott, cserélje ki.



Cod.: 83 035BHB

► **F4 - KIMENŐ LEVEGŐ SZŰRŐK („F8” ábra)**

- Az elektrosztatikus motor utáni szűrőket (19) kb. kéthavonta cserélje ki.
- A rácsos fedőlap (18) kioldását lásd az „F8” ábrán.



Cod.: 83 021B8X

## ► F5 - A POR-ÉS FOLYADÉKTARTÁLY TISZTÍTÁSA

- Ne szívjon fel nagy mennyiségű törmelékot, különösen a nagy darabos anyagot szív fel.
- A tartályt, ha már félig megtelt ajánlatos üríteni.
- Ha a készüléket folyadék felszívására/szivattyúzására használta, ürítse ki a tartályt törölje szárazra a tartozékokkal együtt a lerakódások elkerülése érdekében.

### **A tisztítószer oldat szűrő és a permetező fej tisztítása („F9” - „F10” ábra)**

- Minden mosás végén ellenőrizze, hogy a tisztítószer szívócsövén elhelyezett szűrő (f) nem tömődött-e el, mely esetben vegye ki és vizsugár alatt tisztítsa meg („F9” ábra).
- Ha a permetező fej belsejében (r) szennyeződés rakódik le, tisztítsa meg a felső áttetsző rész (t) levételével („F10” ábra).

## ► F6 - A TÁPVEZETÉK CSERÉJE

- Ha az elektromos tápvezeték meghibásodott, forduljon egy szervizhálózat központhoz (lásd a mellékelt listát), mivel speciális szerszámokra van szükség.

### **„EK” MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

A gyártó ezennek **kijelenti**, hogy a

kemény és párnázott felületek  
folyadékfelszedéssel történő mosására alkalmas szivattyús por- és folyadékszívó

Modell:

- Lavamatic	Type GSW 5
- Lavamatic TI	Type GSW 5

sorozatgyártásban készül,  
**és megfelel a következő Európai irányelveknek**

2004/108/EK 2006/95/EK

És megfelelnek az alábbi előírásoknak:

**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 +**

**A13:2008 + A14:2010 + A15:2011**

**EN 60335-2-2:2003 + A2:2006**

**EN 62233: 2008**

**EN 55014-1:2006 + A1:2009**


**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 61000-3-3:2008**

A nyilatkozat szerkesztésének időpontja: 2013. Július.

## ? NEHÉZSÉGEI VANNAK ?

KÖVETKEZMÉNYEK	OKOK	MEGOLDÁS
<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nem kezd működésbe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs áram.</li> <li>Hibás tápvezeték, kapcsoló, vagy motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a csatlakozó aljzatot.</li> <li>Forduljon a szervizhálózat központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Por száll fel a rácsos fedőlapon keresztül.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>A szűrők szennyezettek.</li> <li>A porgyűjtő zsák megtelt vagy elszakadt.</li> <li>A szűrőbetét megtelt és elhasználódott.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cserélje ki.</li> <li>Cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőbetétet cserélje ki.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Teljesítmény csökkenés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túlságosan teli hulladék tartó tartály.</li> <li>A porgyűjtő zsák megtelt vagy elszakadt.</li> <li>A szűrőbetét megtelt és elhasználódott.</li> <li>Eltömődött csövek vagy kiegészítők.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.</li> <li>Cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőbetétet cserélje ki.</li> <li>Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A motornak nagymértékben megemelkedik a fordulatszám.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túlságosan teli hulladék tartó tartály.</li> <li>A porgyűjtő zsák megtelt vagy elszakadt.</li> <li>A szűrőbetét megtelt és elhasználódott.</li> <li>Eltömődött csövek vagy kiegészítők.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.</li> <li>Cserélje ki.</li> <li>Csak a szűrőbetétet cserélje ki.</li> <li>Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A víz/tisztítószer keverék sugara nem egyenes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eltömődött a tisztítószer szívócsövében elhelyezett szűrő.</li> <li>A permetező fej fúvókája eltömődött.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vegye ki és mossa ki a szűrőt.</li> <li>Szerelje le és tisztítsa ki a fúvókát úgy, hogy ecetet vagy vízkőoldót tartalmazó pohárba meríti („G1” ábra).</li> </ul>

Csak „EU” országokban



Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási szeméttel együtt!

Az elektromos és elektronikai berendezésekből származó hulladékról (WEEE) szóló 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtásáról magyar törvények értelmében, az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és el kell szállítani környezetbarát újrahasznosító létesítménybe.



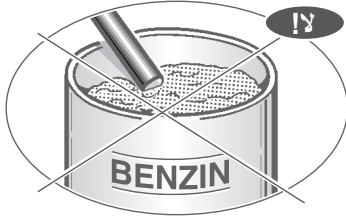
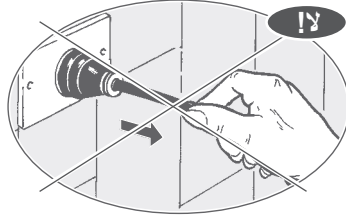
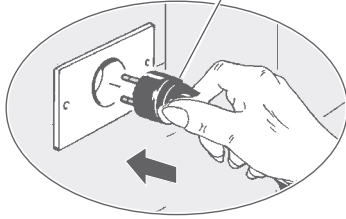
## تحذيرات



احفظ كتيب التعليمات هذا بصورة جيدة

- ✓ الأجهزة الكهربائية ليست ألعاباً. لذلك يجب استخدامها والاحتفاظ بها بعيداً عن متناول يد الأطفال.
- ✓ محتويات علبة التغليف (علبة الكرتون و ورق الحماية، الخ) يجب حفظها بعيداً عن متناول يد الأطفال.
- ✓ هذا الجهاز غير مصمم للاستخدام بواسطة الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإمكانات البدنية أو

230V~ 50/60Hz



BENZIN

- ✓ الحسبة أو العقلية قبل قراءة كتيب التعليمات الخاص بالجهاز.
- ✓ تم تصنيع هذا الجهاز ليستخدم فقط في التيار المتردد. لذلك قبل تشغيله يجب التأكد من أن التيار الكهربائي المستخدم يتطابق مع الجهد المحدد على لوحة البيانات.
- ✓ يجب ألا تقل قدرة المفاتيح الكهربائية المستخدمة لتوصيل الكهرباء للجهاز عن ١٠ أمبير
- ✓ لا يجب شد كابل توصيل الكهرباء للجهاز ولا حتى الجهاز نفسه بغرض فصله عن التيار الكهربائي.
- ✓ الشبكة الكهربائية المستخدمة فيها الجهاز يجب أن تكون مزودة بمفتاح حماية تفاضلي ضد عيوب الدوائر الكهربائية (مثل قواطع الدوائر الكهربائية)
- ✓ يجب فرد كابل توصيل التيار الكهربائي للجهاز جيداً قبل استخدامه
- ✓ في حالة استخدام وصلات تطويل كهربائية يجب التأكد من سلامتها ومن مدى مقاومتها ومناسبتها لقوة الجهاز الكهربائية.
- ✓ لا يجب وضع سلك توصيل الكهرباء الخاص بالجهاز على أسطح حادة قاطعة ويجب حمايته من الهرس
- ✓ لا يجب ترك الجهاز في وضع التشغيل دون مراقبة ومتابعة.
- ✓ لا يجب ترك الجهاز عرضة للعوامل المناخية (كالأمطار والثلج والشمس، الخ)
- ✓ لا يجب أبداً استخدام الجهاز في الحالات التالية:
  - عندما تكون الأيدي مبللة أو رطبة
  - عندما يسقط ويظهر عليه خلل أو قصور في التشغيل
  - عندما يكون هناك أي عيوب في القابس أو كابل توصيل التيار الكهربائي.
- ✓ يجب فصل القابس عن التيار الكهربائي فوراً عن الجهاز عند نهاية استخدامه وقيل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة له.
- ✓ من يقوم بعملية التصليح عند الضرورة يجب أن يكون متخصص في هذا المجال ويجب استخدام قطع غير أصليه يتم الحصول عليها من المصنِّع الأصلي للجهاز.
- ✓ لا تقم بمفردك بأي محاولة لتصليح الجهاز لما بذلك من خطورة شديدة جداً.
- ✓ طبقاً لقوانين الاستخدام فإنه في حالة التخلص من أي جهاز لم يعد يستخدم بعد، يجب قطع كابل توصيل الكهرباء من هذا الجهاز قبل التخلص منه.
- ✓ لا تستخدم الجهاز لشطف مواد قابلة للاشتعال ولا مواد متفجرة أو تؤدي إلى التآكل.
- ✓ لا تستخدم الجهاز في أجواء مشبعة بالغاز.
- ✓ يجب استخدام الماء فقط لتنظيف الجهاز.
- ✓ لا يجب استخدام التريالين أو أي منظفات أو مذيبيات أو مساحيق.

المصنِّع غير مسئول إطلاعاً عن أي مشاكل ناتجة عن سوء الاستخدام أو عن عدم اتباع تعليمات التشغيل الخاصة بالجهاز أو عن أي عيب بمكوناته أو عن أي صيانة غير دقيقة وغير متخصصة للجهاز.

230	ف ~	- جهد التيار الكهربائي
50/60	هيرتز	- التردد
1000	W IEC	- القدرة
1100	W MAX	
210	م <sup>3</sup> /سا تقريباً	- تدفق الهواء
		- حاويات مصنعة من
20	ل (اسمي)	- سعة البرميل - الحاوية
21	كيلوباسكال تقريباً	- أقصى انخفاض للضغط
7	بار	- أقصى ضغط للمضخة
48	واط	- قوة المضخة
3,0	لتر	- سعة خزان السائل المطهر
11,0	كجم تقريباً	- الوزن الإجمالي للجهاز في عبوته

## A - استخدام الجهاز

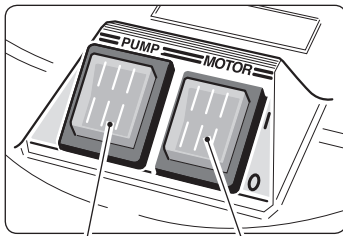
### A1 - تحرير وحدة المحرك (أنظر الشكل A1 و A2 و A3)

- لتحرير وحدة المحرك يجب رفع المفصلتين المثبتين في الحاوية (شكل A1 و A2)
- للغلاق، أنظر شكل A3.

### A2 - بدء التشغيل

- مفتاح التشغيل "المحرك": وضع تشغيل الجهاز
- مفتاح "الضخ": الضوء (الأخضر) الخاص بتشغيل المضخة.

لا يجب تشغيل المضخة في حالة عدم وجود مياه في الخزان



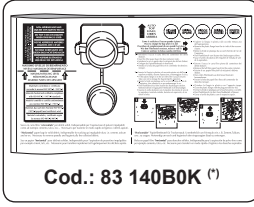
المضخة

المحرك

يعمل المحرك بشكل منفصل عن المضخة لضمان زيادة كفاءة أداء الجهاز في عملية "الغسيل بالاستخراج"



## B - نظم الترشيح

B1 - كيفية استخدام كيس جمع الأتربة  
(شكل "B1" و "B2" و "B3")

Cod.: 83 140B0K (\*)

رمز العبوة (\*)

يستخدم كيس جمع الأتربة فقط مع خرطوشة الفلتر المدخلة (في حالة توفرها).



- قم بإدخال كيس التنقية الورقي في حاوية الخزان (شكل "B1").
- قم بإدخال الحلقة البلاستيكية (x) على وصلة منخل الهواء (y) لتجنب إحداث أي تلف لكيس جمع الأتربة (الشكل "B2").

تجنب استخدام أية أدوات حادة أو مواد رطبة.



- قم بتغيير كيس جمع الأتربة عندما يمتلئ ثلثي هذا الكيس (شكل "B3").
- لا يجب إعادة استخدام الكيس مرة أخرى ولا بد من استبداله.

يُنصح بالاحتفاظ بعبوة أكياس جمع أتربة لضمان توفرها عند الحاجة إليها.



## B2 - استخدام وحدة التنقية

(شكل "B4" و "B5")

- موديل "لافامتيك".....: متوفر
- موديل "لافامتيك تي أي".....: اختياري.



Cod.: 83 201B0G (\*)

رمز العبوة (\*)

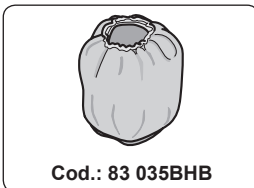
- قم بوضع وحدة الترشيح (b) على دعامة المحرك (c) (الشكل "B4").
- يجب وضع القرص البلاستيكي الخاص بالضغط (a) على وحدة الترشيح (b) (شكل "B5").
- ينصح باستخدام وحدة الترشيح بشكل خاص للأتربة الناعمة وبقايا فئات المواد الصلبة ويمكن استخدام هذه الوحدة أيضاً مع كيس جمع الأتربة الذي إضافة إلى منعه لانسداد فتحة الكيس، يوفر السهولة والسلامة الصحية في نقل المواد المشفوفة.

يجب تجنب استخدام المواد الحادة أو الرطبة.



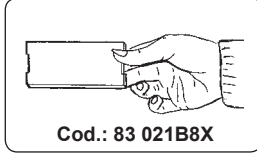
## B3 - استخدام فلتر السوائل

(شكل "B6")



Cod.: 83 035BHB

- لشطف المواد السائلة وللغسل بالاستخراج، يجب فك وحدة المحرك ونزع وحدة الترشيح (إذا كان موجوداً)
- قم بوضع فلتر السوائل على دعامة المحرك (c) (الشكل "B6")



### ► B4 - فلاتر الهواء الإضافية الخارجية (الشكل "B7")

- فلاتر الهواء الإضافية الإلكترونية تعمل على تحسين وزيادة كفاءة أداء عملية الفلترة في الجهاز.
- ينصح باستبدالها كل شهرين تقريباً.

## C - استخدام الجهاز

### ► CI - مكنسة شفط أترية

قم بتركيب وحدة الترشيح (إذا كانت متاحة).



- قم بفك وحدة المحرك وإزالة الخزان الداخلي (s) (الشكل "C1").
- قم بإدخال أنبوب شفط خليط التنظيف في مكانة المحدد الموجود على دعامة المحرك (شكل "C2").

أثناء الاستخدام مكنسة شفط أترية، مفتاح التشغيل (الأخضر) "PUMP" يجب أن يكون مطفأً.



لتحقيق أفضل أداء للجهاز، لا بد من التنظيف الدائم لوحدة الترشيح (في حالة استخدامها). ينصح بتغيير الفلتر بعد حوالي 100 ساعة استخدام.



### ► C2 - مكنسة شفط سوائل

قم بمنزع وحدة الترشيح وكيس الترشيح الورقي إذا كان موجوداً  
قم باستخدام فلتر السوائل (شكل "B6").



أثناء الاستخدام مكنسة شفط سوائل، مفتاح التشغيل (الأخضر) "PUMP" يجب أن يكون مطفأً.



- عندما تصل السوائل المشفوفة إلى أقصى مدى مسموح به في حاوية الخزان، يتوقف الشفط أوتوماتيكياً بفضل عائم الأمان. سيشعر المستخدم بذلك عند زيادة عدد لفات المحرك الذي يصحبه توقف عملية الشفط.
- قم بإيقاف الجهاز فوراً وتفرغ حاوية الخزان.

### ► C3 - لشفط كميات كبيرة من السوائل (شكل "C3")

- لا تقم بغمر فوهة أنبوية الشفط كلياً وتأكد من وجود تدفق جزئي للهواء.



## C4 - آلة غسل أرضيات

- قبل غسل الأرضيات يجب شطف الأتربة من سطحها.
- يجب تفريغ حاوية الخزان .
- قم ببنزغ وحدة الترشيح (إذا كانت موجودة) بنفس الطريقة المذكورة في فصل "D" الخاص بالغسيل بالاستخراج.

## D - الغسيل بالاستخراج

قم دائماً ببنزغ وحدة الترشيح وكيس التنقية الورقي إذا كان موجوداً  
قم باستخدام فلتر السوائل (شكل "B6").



## D1 - التجهيز

## الجرعة



- قم بوضع "مقدار واحد" من سائل التنظيف في الخزان.
- قم بوضع الماء في الخزان حتى يصل إلى مستوى الحد الأقصى "MAX" الموضح به (شكل "D1a").
- قم بزيادة مقدار مادة التنظيف في حالة غسل الأرضيات المتسخة بشكل مفرط.
- قم بإدخال الخزان في حاوية الخزان (شكل "D1b").
- قم بإدخال أنبوبة شفط خليط مادة التنظيف (i) في فتحة الخزان (شكل "D2").

## D2 - تركيب وحدة صمام توزيع الأنبوب المرن

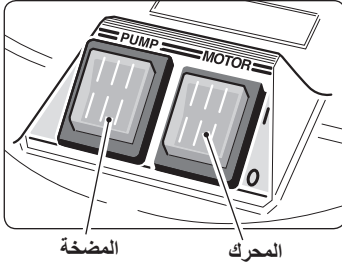
- قم بإرخاء المقبض (p) (الشكل "D3").
- قم بإدخال وحدة صمام توزيع الأنبوب المرن (e) في المقبض المريح (9) عن طريق تثبيتها في الجوانب الموضحة (h) (شكل "D4").
- قم بشد المقبض جيداً (p) (شكل "D5").

## D3 - تركيب الأنابيب

- قم بتثبيت الأنبوب المرن (14) بواسطة الحلقات (15) وأنبوب توزيع المنظف (16) (شكل "D6a").
- قم بإدخال الأنبوب السريع (ذكر) "4" في فتحة الوصل السريع (الأنثى) "5" (شكل "D6b").
- لإخراجه مرة أخرى قم بالضغط على الحلقة الأمامية (6) (شكل "D6c").
- قم بعد ذلك قم بإدخال الملحقات وأنبوب السائل المنظف وتحديداً:
- 1- حلقة (7) الأنبوب المرن في كوع إدخال الهواء (8) (شكل "D7a").
- 2- المقبض المريح (9) في التمديدات الصلبة (10) (شكل "D7b").
- 3- التمديدات الصلبة (10) في فتحة الرش والشفط (11) (شكل "D7c").
- 4- أنبوب خليط التنظيف (12) (الموضوع على الفتحة "11") في وحدة صمام توزيع الأنبوب المرن (13) المثبت مسبقاً على المقبض المريح (9) (شكل "D7d").

**E - كيفية غسل الأتني:****E1 - أسطح المنسوجات (شكل "E1")**

تأكد أن المنسوجات وسطحها يمكن أن يتم غسلها. استخدام أي مواد تنظيف غير منصوح بها من قبل المنتج تعفي هذا المنتج من أي مسؤولية عن أي أضرار قد تحدث للسجاد و الموكيت، الخ.



- قم بتشغيل المحرك والمضخة.
- قم بوضع محلول التنظيف عن طريق الضغط على الرافعة (1) (شكل "E1") ورفع فتحة الرش والشفط (2) إلى ناحيتك (شكل "E2").

في حالة وجود اتساخ قوى (كالبقع والهالات المتسخة، الخ)، قم فقط بتشغيل المضخة ووضع السائل المنظف؛ وبعدها قم بعملية الشفط.



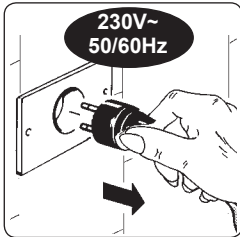
- قم بعد ذلك بتكرار تلك العملية بدون وضع سائل التنظيف لتجفيف الأسطح المذكورة.

**E2 - الأرضيات الصلبة (شكل "E3")**

- قم باستخدام فوهة الرش والشفط الكبيرة (3) و المنظم (4) المزود بوحدة مطاطية خاصة بالسوائل وقطاع من الشعر الخشن.
- قم بالعمل طبقاً لما تم توضيحه بخصوص غسل أسطح المنسوجات (فقرة "E1")

**E3 - المفروشات والمنجذات/ الخ (شكل "E4")**

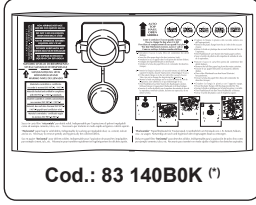
- لغسل الأرائك ودواخل السيارات، الخ (شكل "E4")، قم بتثبيت فوهة الرش والشفط الصغيرة (17) مباشرة على المقبض المريح (9) (شكل "E5").
- قم بالعمل طبقاً لما تم توضيحه بخصوص غسل أسطح المنسوجات (فقرة "E1").

**F - الصيانة**

قبل القيام بأي عملية صيانة (تنظيف أو استبدال) لنظام الترشيح، قم دائماً بترمز فيشة (قابس) التشغيل من مفتاح التيار الكهربائي



**F1 - استبدال كيس جمع الأتربة المشفوفة** (شكل "F1" و "F2" و "F3").

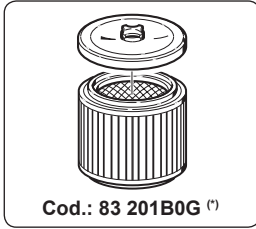


(\*) رمز العبوة

لا يجب إعادة استخدام الكيس مرة أخرى ويجب استبداله دائماً.



- قم بإزالة الشفة البلاستيكية (x) من كوع دخول الهواء (y) (شكل "F1").
- قم باستخراج الكيس الترشيح الورقي (شكل "F2").
- قم بغلق الشفة مستخدماً السدادة المخصصة (شكل "F3").



(\*) رمز العبوة

**F2 - وحدة الترشيح** (شكل "F4" و "F5" و "F6")

- موديل "لافامتيك".....: متوفر.

- موديل "لافاماتيكي أي".....: اختياري.

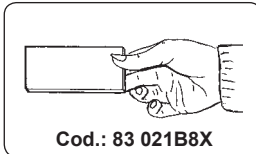
- قم بإزالة وحدة الترشيح (b) عن دعامة المحرك (c) (شكل "F4a").
- قم باستمرار بتنظيف وحدة الترشيح (b) باستخدام فرشاة ذات شعيرات ناعمة (شكل "F4b").
- لتنظيف وحدة الترشيح كلياً، يمكن رش قليل من الماء من الداخل ناحية الخارج (شكل "F5").
- يجب التأكد من جفاف وحدة الترشيح قبل إعادة تركيبها.
- يتم استبدال وحدة الترشيح فقط في حالة تاكلها أو تمزقها أو ثقبها.

في حالة تبلل وحدة الترشيح قم بالتعامل معها بحرص وتجنب رش المياه عليها بشكل مباشر أو محاولة أي تعديل فيها لأن ذلك قد يسبب تلفها (شكل "F6").



**F3 - فلتر السوائل (الشكل "F7").**

- قم بتنظيف فلتر السوائل بالماء دون استخدام مساحيق تنظيف.
- قم باستبدال وحدة الفلتر عند استهلاكها أو تمزقها.



**F4 - فلاتر الهواء الإضافية الخارجية (الشكل "F8").**

- قم باستبدال الفلاتر الإضافية الإلكترونية ستاتيكية كل شهرين تقريباً (19).
- لنزع الأغشية ذات الشبكة (18) أنظر الشكل "F8".

## F5 - تنظيف الحاوية - البرميل.

- قم بمراقبة كمية المواد المشفوفة خاصة عند شفط مواد عالية الكثافة.
- ينصح بتفريغ الحاوية عندما تمتلئ لمنتصفها.
- بعد استخدام الجهاز كسقاط سوائل، قم بتفريغ الحاوية وتجفيفها إضافة إلى تجفيف المكونات الأخرى وذلك لتجنب أي انسداد.

**تنظيف فلتر خليط المنظفات و فتحة الرش والشفط (شكل "F9" و "F10").**

- في نهاية كل عملية غسيل تأكد من أن الفلتر (f) الموضوع في أنبوبة شفط خليط المنظفات غير مسدود وفي حالة انسداده قم بفكه وأغسله تحت تيار ماء جاري (شكل "F9").
- عند تراكم الأوساخ داخل فتحة الرش والشفط (r) قم بتنظيف الفتحة عن طريق نزع الجزء العلوي الشفاف (t) (الشكل "F10").

## F6 - استبدال كبل توصيل الكهرباء للجهاز.

- في حالة تلف كابل توصيل الكهرباء قم بالتوجه إلى مركز صيانة ودعم فني معتمد (أنظر القائمة الملحقة) حيث يلزم للجهاز أدوات خاصة.

**شهادة المطابقة "CE"**

يصرح المنتج أن أجهزة شفط

الأثرية و أجهزة شفط السوائل ذات مضخة الغسيل بالاستخراج المستخدمة مع الأسطح والمفروشات

موديلات:

Type GSW 5 Lavamatic -  
Type GSW 5 Lavamatic TI -

قد تم تصنيعهم

طبقاً للقوانين والتوجيهات الأوربية التالية:

CE/2006/95 CE/2004/108

المطابقة تمت استجابةً للقوانين والتوجيهات التالية وطبقاً لوثائق النماذج المتبعة التالية:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 +  
+ A11:2004 + A12:2006

A13:2008 + A14:2010 + A15:2011

EN 60335-2-2:2003 + A2:2006

EN 62233: 2008

EN 55014-1:2006 + A1:2009

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

وجاء هذا الإعلان في شهر يوليو من عام 2013

## هل واجهتكم أى صعوبات؟

الصعوبات تشغيلية	أسباب	الحلول
<ul style="list-style-type: none"> <li>الجهاز لا يعمل.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>عدم وجود تيار كهربائي.</li> <li>كابل توصيل الكهرباء أو المفتاح القاطع أو المحرك تالفين أو معطوبين.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من سلامة مفتاح التيار الكهربائي.</li> <li>قم بمرجعة مركز خدمة الدعم الفني (أنظر قائمة الـ TAC المرفقة).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>الأثرية تخرج من الأغلبية ذات الشبكة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الفلاتر الإضافية متسخة.</li> <li>كيس جمع الأثرية المشفوفة مثقوب أو ممزق.</li> <li>وحدة الترشيح ذو الخرطوشة مثقوبة أو مستهلكة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم باستبدالها.</li> <li>قم باستبداله.</li> <li>قم فقط باستبدال وحدة الترشيح.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>انخفاض في مستوى الأداء.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>خزان الحاوية ممتلىء بشكل أكبر من المسموح به.</li> <li>كيس جمع الأثرية المشفوفة مثقوب أو ممزق.</li> <li>وحدة الترشيح ذو الخرطوشة مثقوبة أو مستهلكة.</li> <li>الأنابيب أو ملحقاتها مسدودة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بفحص الحاوية - البرميل.</li> <li>قم باستبدالها.</li> <li>قم فقط باستبدال وحدة الترشيح.</li> <li>قم بفحص الأنبوبة المرنة والملحقات الخاصة بها.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>زيادة ملحوظة في عدد دورات المحرك.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>خزان الحاوية ممتلىء بشكل أكبر من المسموح به.</li> <li>كيس جمع الأثرية المشفوفة مثقوب أو ممزق.</li> <li>وحدة التنقية ذو الخرطوشة مثقوبة أو مستهلكة.</li> <li>الأنابيب أو ملحقاتها مسدودة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بفحص الحاوية - البرميل.</li> <li>قم باستبدالها.</li> <li>قم فقط باستبدال وحدة الترشيح.</li> <li>قم بفحص الأنبوبة المرنة والملحقات الخاصة بها.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>رش سائل الماء المنظفات ليس متناسقا.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>انسداد الفلتر المثبت على أنبوية شفط خليط المنظفات.</li> <li>انسداد صمام الأنبوية الأمامية المثبتة على فوهة الرش والشفط.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بإزالة الفلتر وأغسله تحت تيار ماء جارى.</li> <li>قم بفك صمام الأنبوية الأمامية وأغسله عن طريق غمره داخل كوب يحتوى على خل ومادة مضادة للترسيبات الجيرية (شكل "G1").</li> </ul>

فقط لبلدان مجموعة الدول الأوروبية.  
لا ترمي الأجهزة الكهربائية مع النفايات المنزلية.  
بناء على توجيهات مجموعة الدول الأوروبية رقم 2002/96/CE ر 2003/108/CE المتعلقة بالنفايات المكونة من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، وتطبيقها بشكل متوافق مع النظم الوطنية، يجب تجميع الأجهزة الكهربائية القديمة والمستنفدة بشكل منفصل، لكي يتم استعمالها من جديد بشكل متوافق مع البيئة.



خاص فقط بدول الاتحاد الأوروبي







[www.gisowatt.it](http://www.gisowatt.it)

Code: 88 009BHV - Ed. 07/2013